

Úradný vestník

Európskej únie

L 190



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 56

11. júla 2013

Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 654/2013 z 10. júla 2013, ktorým sa mení nariadenie Komisie (EÚ) č. 185/2010 v súvislosti s kontrolnými zoznamami na overovanie bezpečnostnej ochrany letectva EÚ pre subjekty z tretích krajín ⁽¹⁾** 1
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 655/2013 z 10. júla 2013, ktorým sa stanovujú spoločné kritériá na odôvodnenie tvrdení používaných v súvislosti s kozmetickými výrobkami ⁽¹⁾** 31
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 656/2013 z 10. júla 2013, ktorým sa stanovujú prechodné opatrenia v súvislosti so vzorom pasu vydávaným v Chorvátsku pre psy, mačky a fretky ⁽¹⁾** 35
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 657/2013 z 10. júla 2013, ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 1079/2012, ktorým sa ustanovujú požiadavky na kanálový rozstup pri hlasovej komunikácii pre jednotný európsky vzdušný priestor ⁽¹⁾** 37
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 658/2013 z 10. júla 2013, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy II a III k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1223/2009 o kozmetických výrobkoch ⁽¹⁾** 38
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 659/2013 z 10. júla 2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 474/2006 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva ⁽¹⁾** 54
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 660/2013 z 10. júla 2013, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 82

Cena: 7 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

ROZHODNUTIA

2013/369/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 21. júna 2013, ktorým sa stanovuje, že Belgicko neprijalo účinné opatrenia v reakcii na odporúčanie z 2. decembra 2009 84

2013/370/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 21. júna 2013, ktorým sa upozorňuje Belgicko, aby prijalo opatrenia na zníženie deficitu považované za nevyhnutné na odstránenie nadmerného deficitu 87

2013/371/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 9. júla 2013, ktorým sa vymenúvajú holandský člen a holandský náhradník Výboru regiónov 90

III Iné akty

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

- ★ Rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 438/12/COL z 28. novembra 2012, ktorým sa osemdesiaty šiestykrát menia procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci 91
- ★ Rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 441/12/COL z 29. novembra 2012 o vymenovaní nových úradníkov pre vypočutie v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže 92
- ★ Rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 442/12/COL z 29. novembra 2012 o funkcií a pôsobnosti úradníka pre vypočutie v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže ... 93

Korigendá

- ★ Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 513/2013 zo 4. júna 2013, ktorým sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz fotovoltických modulov na báze kryštallického kremíka a hlavných komponentov (t. j. článkov a doštičiek) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike alebo odosielaných z Čínskej ľudovej republiky a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 182/2013, ktorým sa zavádza registrácia tohto dovozu pochádzajúceho alebo odosielaného z Čínskej ľudovej republiky (Ú. v. EÚ L 152, 5.6.2013) 102

Oznam pre čitateľov – Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní Úradného vestníka Európskej únie (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 654/2013

z 10. júla 2013,

ktorým sa mení nariadenie Komisie (EÚ) č. 185/2010 v súvislosti s kontrolnými zoznamami na overovanie bezpečnostnej ochrany letectva EÚ pre subjekty z tretích krajín

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008 z 11. marca 2008 o spoločných pravidlách v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva a o zrušení nariadenia (ES) č. 2320/2002 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 3,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 185/2010 zo 4. marca 2010 o ustanovení podrobných opatrení na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany civilného letectva ⁽²⁾ obsahuje podrobné pravidlá pre overovanie bezpečnostnej ochrany letectva v EÚ.
- (2) Kontrolné zoznamy sú prostriedkom, ktorý používa overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ pri posudzovaní úrovne bezpečnostnej ochrany uplatňovanej na letecký náklad alebo leteckú poštu smerujúce do EÚ/EHP. Na zabezpečenie úplného vykonávania režimu overo-

vania bezpečnostnej ochrany letectva EÚ je potrebné pridať k existujúcim kontrolným zoznamom ďalšie dva kontrolné zoznamy.

- (3) Nariadenie (EÚ) č. 185/2010 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre bezpečnostnú ochranu civilného letectva zriadeného článkom 19 ods. 1 nariadenia (ES) č. 300/2008,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha k nariadeniu (EÚ) č. 185/2010 sa mení v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. júla 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 97, 9.4.2008, s. 72.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 55, 5.3.2010, s. 1.

PRÍLOHA

Nariadenie (EÚ) č. 185/2010 sa mení takto:

1. Za dodatok 6-C sa vkladá tento dodatok:

„DODATOK 6-C2**KONTROLNÝ ZOZNAM NA OVERENIE OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV Z TRETÍCH KRAJÍN OVERENÝCH Z HĽADISKA BEZPEČNOSTNEJ OCHRANY LETECTVA EÚ**

Subjekty z tretích krajín sa môžu stať súčasťou zabezpečeného dodávateľského reťazca ACC3 (*dopravca leteckého nákladu alebo pošty do Únie z letiska v tretej krajine*), ak požiadajú o určenie za oprávneného zástupcu z tretej krajiny overeného z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ (RA3). Subjekt RA3 je subjekt so sídlom v tretej krajine, ktorý manipuluje s nákladom a ktorý je overený a schválený na základe overenia bezpečnostnej ochrany letectva EÚ.

Subjekt RA3 zabezpečuje, aby sa vykonávanie kontrol bezpečnostnej ochrany a v prípade potreby aj detekčná kontrola vzťahovali na zásielky smerujúce do Európskej únie a na ochranu zásielok pred neoprávneným zasahovaním v čase od vykonania kontrol bezpečnostnej ochrany do naloženia zásielok do lietadla alebo do ich odovzdania subjektu ACC3 alebo inému subjektu RA3.

Základné podmienky dopravy leteckého nákladu alebo leteckej pošty do Únie (*) alebo na Island, do Nórska a Švajčiarska stanovuje nariadenie (EÚ) č. 185/2010.

Kontrolný zoznam je prostriedkom, ktorý používa overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ pri posudzovaní úrovne bezpečnostnej ochrany uplatňovanej na letecký náklad alebo leteckú poštu (**) smerujúce do EÚ/EHP, ktoré dopravuje alebo za ktoré zodpovedá subjekt žiadajúci o určenie za RA3. Kontrolný zoznam sa má použiť iba v prípadoch uvedených v bode 6.8.4.1 písm. b) prílohy k nariadeniu (EÚ) č. 185/2010. V prípadoch uvedených v bode 6.8.4.1 písm. a) uvedenej prílohy overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ použije kontrolný zoznam ACC3.

Ak overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ dospeje k záveru, že subjekt úspešne splnil ciele uvedené v príslušnom kontrolnom zozname, overenému subjektu sa vydá správa o overení. V správe o overení sa uvedie, že subjekt je určeným oprávneným zástupcom z tretej krajiny overeným z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ (RA3). Subjekt RA3 môže používať túto správu pri obchodných vzťahoch s ktorýmkoľvek subjektom ACC3. Neoddeliteľnou súčasťou správy o overení musí byť prinajmenšom:

- a) vyplnený kontrolný zoznam [dodatok 6-C2 podľa prílohy k nariadeniu (EÚ) č. 185/2010] podpísaný overovateľom bezpečnostnej ochrany letectva EÚ a v prípade potreby doplnený pripomienkami overeného subjektu,
- b) vyhlásenie o záväzkoch [dodatok 6-H2 podľa prílohy k nariadeniu (EÚ) č. 185/2010] podpísaný overeným subjektom,
- c) vyhlásenie o nezávislosti [dodatok 11-A podľa prílohy k nariadeniu (EÚ) č. 185/2010] od overeného subjektu, podpísané overovateľom bezpečnostnej ochrany letectva EÚ.

Číslovanie strán, dátum overenia bezpečnostnej ochrany letectva EÚ a parafovanie každej strany overovateľom, ako aj overovaným subjektom predstavujú dôkaz o úplnosti správy o overení. Štandardným jazykom správy o overení je angličtina.

Časť 5 – Detekčná kontrola a časť 6 – Náklad a pošta s vysokým rizikom (HRCM) sa hodnotia na základe požiadaviek podľa kapitol 6.7 a 6.8 prílohy k nariadeniu (EÚ) č. 185/2010. V prípade častí, ktoré nemožno hodnotiť na základe požiadaviek nariadenia (EÚ) č. 185/2010, sú základnými štandardmi normy a odporúčané postupy (SARP) prílohy 17 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve a usmernenia uvedené v Príručke bezpečnostnej ochrany ICAO (Doc 8973 – dokument s obmedzeným prístupom).

Ak overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ dospeje k záveru, že subjekt nesplnil ciele uvedené v príslušnom kontrolnom zozname, subjekt dostane kópiu vyplneného kontrolného zoznamu s uvedenými nedostatkami.

Poznámky k vyplňaniu:

1. Všetky časti kontrolného zoznamu musia byť vyplnené. Ak nie sú k dispozícii žiadne informácie, je nevyhnutné podať vysvetlenie.
2. Po každej časti overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ urobí záver, či a do akej miery sú splnené ciele danej časti.

ČASŤ 1

Identifikácia overeného subjektu a overovateľa

1.1. Dátum(-y) overenia

Použite presný formát dátumu, napríklad 01.10.2012 do 02.10.2012

dd/mm/rrrr	
------------	--

1.2. Dátum prípadného predchádzajúceho overenia

dd/mm/rrrr	
------------	--

Predchádzajúce registračné číslo RA3 (ak je k dispozícii)	
---	--

Osvedčenie SHS/status C-TPAT/iné osvedčenia (ak sú k dispozícii)	
--	--

1.3. Údaje o overovateľovi bezpečnostnej ochrany letectva

Meno	
------	--

Spoločnosť/organizácia/orgán	
------------------------------	--

Jedinečný alfanumerický identifikátor (UAI)	
---	--

E-mailová adresa	
------------------	--

Telefónne číslo – vrátane medzinárodnej predvoľby	
---	--

1.4. Názov subjektu

Meno	
------	--

Číslo spoločnosti (napr. identifikačné číslo podľa obchodného registra, ak je k dispozícii)	
---	--

Číslo/útvár/budova	
--------------------	--

Ulica	
-------	--

Mesto	
-------	--

PSČ	
-----	--

Štát (ak je to vhodné)	
------------------------	--

Krajina	
---------	--

P. O. Box (ak je k dispozícii)	
--------------------------------	--

1.5. Hlavná adresa organizácie (ak je odlišná od miesta, ktoré sa má overovať)

Číslo/útvár/budova	
--------------------	--

Ulica	
-------	--

Mesto	
-------	--

PSČ	
-----	--

Štát (ak je to vhodné)	
Krajina	
P. O. Box (ak je k dispozícii)	

1.6. Charakter podnikania – môže sa uviesť viac ako jeden druh podnikania

a) iba letecký náklad b) letecká doprava a iné druhy dopravy c) prepravca nákladu s priestormi pre náklad d) prepravca nákladu bez priestorov pre náklad e) prepravný zástupca f) iné	
--	--

1.7. Žiadateľ:

a) prijíma náklad od iného oprávneného zástupcu z tretej krajiny?	
b) prijíma náklad od známych odosielateľov z tretích krajín?	
c) prijíma náklad od známych odosielateľov pre nákladné lietadlá z tretích krajín?	
d) prijíma oslobodený náklad?	
e) vykonáva detekčnú kontrolu nákladu?	
f) skladuje náklad?	
g) vykonáva iné, uveďte.	

1.8. Približný počet zamestnancov na pracovisku

Počet	
-------	--

1.9. Meno a funkcia osoby zodpovednej za bezpečnostnú ochranu leteckého nákladu/leteckých poštových zásielok z tretej krajiny

Meno	
Pracovné zaradenie	
E-mailová adresa	
Telefónne číslo – vrátane medzinárodnej predvoľby	

ČASŤ 2

Organizácia a úlohy oprávneného zástupcu z tretej krajiny overeného z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ

Cieľ: Do EÚ/EHP sa nesmie dopravovať žiadny letecký náklad alebo žiadna letecká pošta bez toho, aby sa podrobili kontrolám bezpečnostnej ochrany. Náklad alebo poštu, ktoré RA3 doručí subjektu ACC3 alebo inému subjektu RA3, možno prijať ako zabezpečený náklad alebo zabezpečenú poštu, len ak RA3 vykonáva takéto kontroly bezpečnostnej ochrany. Podrobnosti o takýchto kontrolách sú uvedené v nasledujúcich častiach tohto kontrolného zoznamu.

Subjekt RA3 musí mať vytvorené postupy na zabezpečenie, aby sa vykonávanie primeraných kontrol bezpečnostnej ochrany vzťahovalo na každý letecký náklad alebo leteckú poštu smerujúcu do EÚ/EHP a aby zabezpečený náklad alebo zabezpečená pošta boli až do ich odovzdania subjektu ACC3 alebo inému RA3 chránené. Kontroly bezpečnostnej ochrany zahŕňajú niektorý z týchto postupov:

- a) fyzickú detekčnú kontrolu, ktorá musí byť na úrovni postačujúcej na zabezpečenie toho, že v zásielke nebudú ukryté žiadne zakázané predmety

- b) ďalšie kontroly bezpečnostnej ochrany, ktoré sú súčasťou procesu zabezpečenia bezpečnosti dodávateľského reťazca a ktoré zabezpečujú, aby v zásielke neboli ukryté žiadne zakázané predmety, uplatňované inými subjektmi RA3, KC3 alebo AC3, ktoré určí RA3.

Odkaz: Bod 6.8.3

2.1. Má subjekt zavedený program bezpečnostnej ochrany?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: prejdite priamo na bod 2.5	

2.2. Program bezpečnostnej ochrany subjektu

Dátum – použite presný formát dd/mm/yyyy	
Verzia	
Je program bezpečnostnej ochrany predložený príslušnému orgánu štátu subjektu a/alebo schválil ho tento orgán? Ak ÁNO: opíšte postup	

2.3. Zahŕňa program bezpečnostnej ochrany dostatočným spôsobom prvky uvedené v kontrolnom zozname (časti 3 až 9)?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE, opíšte prečo a uveďte podrobné dôvody	

2.4. Je program bezpečnostnej ochrany presvedčivý, stabilný a úplný?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	

2.5. Určil subjekt postup na zabezpečenie toho, aby sa letecký náklad alebo letecká pošta podrobili primeraným kontrolám bezpečnostnej ochrany pred odovzdaním subjektu ACC3 alebo inému RA3?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte postup	

2.6. Zaviedol subjekt systém riadenia (napr. nástroje, pokyny) na zabezpečenie toho, aby sa vykonávali požadované kontroly bezpečnostnej ochrany?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte systém riadenia a objasnite, či ho schválil, skontroloval alebo poskytol príslušný orgán alebo iný subjekt	
Ak NIE: vysvetlite, ako subjekt zabezpečuje vykonávanie kontrol bezpečnostnej ochrany požadovaným spôsobom	

2.7. Závery a všeobecné pripomienky týkajúce sa spoľahlivosti, presvedčivosti a stability postupu

Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 3

Prijímanie a odborná príprava zamestnancov

Cieľ: S cieľom zabezpečiť uplatňovanie požadovaných kontrol bezpečnostnej ochrany subjekt RA3 určí zodpovedných a kvalifikovaných zamestnancov na prácu v oblasti zabezpečovania leteckého nákladu a leteckej pošty. Zamestnanci s prístupom k zabezpečenému leteckému nákladu musia disponovať všetkými schopnosťami potrebnými na výkon svojich úloh a musia mať primeranú odbornú prípravu.

Na splnenie tohto cieľa musí mať RA3 zavedené postupy na zabezpečenie toho, aby všetci zamestnanci (stáli zamestnanci, dočasní zamestnanci, agentúrni zamestnanci, vodiči atď.) s priamym a nesprevádzaným prístupom k leteckému nákladu/leteckej pošte, ktoré boli predmetom kontrol bezpečnostnej ochrany:

- a) podliehali vstupným a opakovaným previerkam pred prijatím do zamestnania a/alebo previerkam osoby, ktoré sú prinajmenšom v súlade s požiadavkami miestnych orgánov priestorov overeného RA3, a
- b) absolvovali vstupné a udržiavacie školenie v oblasti bezpečnostnej ochrany, aby si uvedomovali svoju zodpovednosť za bezpečnostnú ochranu v súlade s požiadavkami miestnych orgánov priestorov overeného RA3.

Poznámka:

— Previerka osoby znamená previerku totožnosti osoby a jej predchádzajúcich skúseností vrátane, ak je to právne prípustné, trestnej minulosti ako súčasti posúdenia vhodnosti jednotlivca na vykonávanie kontroly bezpečnostnej ochrany a/alebo na nesprevádzaný prístup do vyhradeného bezpečnostného priestoru (vymedzenie podľa prílohy 17 k dohovoru ICAO).

— Previerkou pred prijatím do zamestnania sa stanoví totožnosť osoby na základe dokumentácie, zistia sa predchádzajúce zamestnania, vzdelanie a všetky medzery v životope prinajmenšom za predchádzajúcich päť rokov, pričom sa od osoby vyžaduje podpísanie vyhlásenia s uvedením akejkoľvek trestnej minulosti vo všetkých krajinách pobytu najmenej počas predchádzajúcich 5 rokov (vymedzenie podľa Únie).

Odkaz: Bod 6.8.3.1

- 3.1. Existuje postup na zabezpečenie toho, aby všetci zamestnanci s priamym a nesprevádzaným prístupom k zabezpečenému leteckému nákladu/zabezpečenej leteckej pošte absolvovali previerku pred prijatím do zamestnania, ktorou sa posudzuje ich minulosť a kvalifikácia?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: uveďte počet predchádzajúcich rokov, ktoré sú predmetom previerky pred prijatím do zamestnania, a orgán, ktorý ju vykonáva	

- 3.2. Je súčasťou tohto postupu?

☐ Previerka osoby ☐ Previerka pred prijatím do zamestnania ☐ Kontrola registra trestov ☐ Pracovné pohovory ☐ Iné (uveďte podrobnosti) Objasnite jednotlivé body, uveďte, ktorý subjekt realizuje tieto body, a prípadne uveďte predchádzajúce obdobie, ktoré sa zohľadňuje.	
---	--

- 3.3. Existuje postup na zabezpečenie toho, aby osoba zodpovedná za uplatňovanie vykonávania bezpečnostných kontrol na mieste a dozor nad ním absolvovala previerku pred prijatím do zamestnania, ktorou sa posudzuje jej minulosť a kvalifikácia?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: uveďte počet predchádzajúcich rokov, ktoré sú predmetom previerky pred prijatím do zamestnania, a orgán, ktorý ju vykonáva	

- 3.4. Je súčasťou tohto postupu?

☐ Previerka osoby ☐ Previerka pred prijatím do zamestnania ☐ Kontrola registra trestov ☐ Pracovné pohovory ☐ Iné (uveďte podrobnosti)	
--	--

Objasnite jednotlivé body, uveďte, ktorý subjekt realizuje tieto body, a prípadne uveďte predchádzajúce obdobie, ktoré sa zohľadňuje.	
3.5. Absolvovali zamestnanci s priamym a nesprevádzaným prístupom k zabezpečenému leteckému nákladu/zabezpečenej leteckej pošte odbornú prípravu v oblasti bezpečnostnej ochrany predtým, ako im bol udelený prístup k zabezpečenému leteckému nákladu/zabezpečenej leteckej pošte?	
ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte jednotlivé body a trvanie odbornej prípravy	
3.6. Absolvujú zamestnanci, ktorí prijímajú, kontrolujú a/alebo ochraňujú letecký náklad/leteckú poštu, konkrétne pracovné školenie?	
ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte jednotlivé body a trvanie jednotlivých školení	
3.7. Absolvujú zamestnanci uvedení v bodoch 3.5 a 3.6 udržiavacie školenie?	
ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: uveďte jednotlivé body a frekvenciu udržiavacích školení	
3.8. Záver: Sú opatrenia týkajúce sa prijímania zamestnancov a odbornej prípravy dostatočné, aby zabezpečili, že všetci zamestnanci, ktorí majú prístup k zabezpečenému leteckému nákladu/zabezpečenej leteckej pošte, boli riadne prijatí do zamestnania a vyškolení na úroveň postačujúcu na to, aby si uvedomovali svoje zodpovednosti v oblasti bezpečnostnej ochrany?	
ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 4

Postupy prijímania

Cieľ: Subjekt RA3 môže prijímať náklad alebo poštu od iného RA3, KC3, AC3 alebo od neznámeho odosielateľa. Subjekt RA3 musí mať zavedené postupy prijímania nákladu a pošty dostatočné na určenie toho, či zásielka pochádza alebo nepochádza zo zabezpečeného dodávateľského reťazca a následne ktoré opatrenia bezpečnostnej ochrany na ňu treba uplatniť.

Subjekt RA3 môže udržiavať databázu s uvedením prinajmenšom týchto informácií o každom oprávnenom zástupcovi alebo známom odosielateľovi, ktorý podlieha overovaniu z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ v súlade s bodom 6.8.4.1, od ktorého priamo prijíma náklad alebo poštu na účely doručenia subjektu ACC3 na účely dopravy do Únie:

- údaje o spoločnosti vrátane riadnej obchodnej adresy,
- charakter podnikania s výnimkou obchodne citlivých informácií,
- kontaktné údaje vrátane údajov osoby/osôb zodpovedných za bezpečnostnú ochranu,
- registračné číslo spoločnosti, ak existuje,
- správu o overení, ak je k dispozícii.

Odkaz: Body 6.8.3.1 a 6.8.4.3

Poznámka: Subjekt RA3 môže od AC3 prijímať náklad ako zabezpečený náklad iba vtedy, ak samotný RA3 označil tohto odosielateľa ako AC3 a je zodpovedný za náklad doručený týmto odosielateľom.

4.1. Zisťuje subjekt pri prijímaní zásielky, či pochádza od iného RA3, KC3, AC3 alebo od neznámeho odosielateľa?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: ako?	

4.2. Vytvoril a udržiava subjekt databázu obsahujúcu informácie o všetkých RA3, KC3 a AC3, od ktorých priamo prijíma letecký náklad alebo leteckú poštu, ktorá sa má doručiť subjektu ACC3 na účely dopravy do Únie?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte, aké informácie databáza obsahuje	
Ak NIE: ako subjekt vie, že náklad pochádza od iného RA3, KC3 alebo AC3?	

4.3. Označuje subjekt odosielateľov ako AC3?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte postup a záruky, ktorých splnenie subjekt vyžaduje od odosielateľa.	

4.4. Keď subjekt prijíma zásielku, zisťuje, či je určená pre letisko v EÚ/EHP?

ÁNO alebo NIE – vysvetlite	
----------------------------	--

4.5. Ak ÁNO: podrobuje subjekt všetok letecký náklad alebo všetku leteckú poštu tým istým kontrolám bezpečnostnej ochrany, ak sú určené pre letisko v EÚ/EHP?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte postup	

4.6. Keď subjekt prijíma zásielku, zisťuje, či sa má považovať za náklad a poštu s vysokým rizikom (HRCM) (pozri vymedzenie pojmu v časti 6) vrátane zásielok, ktoré sa doručujú iným spôsobom ako letecky?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: ako? Opíšte postup	

4.7. Keď overený subjekt prijíma zabezpečenú zásielku, zisťuje, či bola chránená pred neoprávneným zasahovaním a/alebo manipuláciou?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte (pečate, zámky, inšpekciu atď.)	

4.8. Je osoba, ktorá uskutočňuje doručenie, povinná predložiť úradný identifikačný doklad s fotografiou?

ÁNO alebo NIE	
---------------	--

4.9. Je zavedený postup na identifikovanie zásielok vyžadujúcich detekčnú kontrolu?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: ako?	

4.10. Záver: Sú postupy pri prijímaní dostatočné na zistenie, či letecký náklad/letecká pošta na cieľové letiská v EÚ/EHP pochádza zo zabezpečeného dodávateľského reťazca alebo či sa musí podrobiť detekčnej kontrole?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 5

Detekčná kontrola

Cieľ: Keď RA3 prijíma náklad a poštu, ktoré nepochádzajú zo zabezpečeného dodávateľského reťazca, RA3 musí tieto zásielky pred ich doručením ako zabezpečeného nákladu subjektu ACC3 podrobiť primeranej detekčnej kontrole. Subjekt RA3 musí mať zavedené postupy na zabezpečenie toho, aby letecký náklad a letecká pošta smerujúce do EÚ/EHP na účely transferu, tranzitu alebo vykládky na letisku Únie prešli detekčnou kontrolou prostriedkami alebo metódami uvedenými v právnych predpisoch Únie na úrovni dostačujúcej na to, aby sa primerane zabezpečilo, že neobsahujú žiadne zakázané predmety.

Keď detekčnú kontrolu leteckého nákladu alebo leteckej pošty vykonáva príslušný orgán v tretej krajine alebo sa kontrola vykonáva v jeho mene, RA3 to musí uviesť a určiť spôsob zabezpečenia primeranej detekčnej kontroly.

Poznámka: Napriek tomu, že podľa bodu 6.8.3.2 je možné do 30. júna 2014 ako minimum uplatňovať normy ICAO na realizáciu ustanovení bodu 6.8.3.1, pri overovaní bezpečnostnej ochrany letectva EÚ sa zohľadňujú požiadavky EÚ na detekčnú kontrolu, a to aj v prípade, že overenie sa uskutoční pred 1. júlom 2014.

Odkaz: Bod 6.8.3

5.1. Vykonáva detekčnú kontrolu v mene subjektu iný subjekt?	
ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: určite povahu týchto subjektov a uveďte podrobnosti — súkromná spoločnosť vykonávajúca detekčnú kontrolu, — štátom regulovaná spoločnosť, — štátne zariadenie alebo orgán detekčnej kontroly, — iné. Uveďte povahu dohody/zmluvy medzi overeným subjektom a subjektom, ktorý vykonáva detekčné kontroly v jeho mene.	
5.2. Ktoré metódy detekčnej kontroly sa používajú pri leteckom náklade a leteckej pošte?	
Určite a uveďte podrobnosti o zariadeniach používaných na detekčnú kontrolu leteckého nákladu a leteckej pošty (napr. výrobcu, typ, verziu softvéru, normu, sériové číslo atď.) v prípade všetkých uplatňovaných metód	
5.3. Používajú sa zariadenia alebo metódy (napr. psy na detekciu výbušnín) zaradené do najnovšieho zoznamu EÚ, ECAC alebo TSA?	
ÁNO alebo NIE	
AK ÁNO: uveďte podrobnosti	
Ak NIE: uveďte podrobnosti o schválení zariadenia a dátum schválenia, ako aj všetky údaje preukazujúce, že zariadenie je v súlade s normami EÚ pre zariadenia	

5.4. Používa sa zariadenie v súlade s CONOPS (konceptia operácií) výrobcu a podrobuje sa pravidelným skúškam a údržbe?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte postup	

5.5. Zohľadňuje sa pri detekčnej kontrole povaha zásielky?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte, akým spôsobom je zabezpečené, že sa zvolená metóda detekčnej kontroly uskutočňuje na úrovni dostatočnej na primerané zaistenie toho, aby v zásielke neboli ukryté žiadne zakázané predmety	

5.6. Existuje postup na objasnenie situácií, keď detekčné zariadenie spustí poplach? [V prípade niektorých zariadení (napr. röntgeny) spúšťa alarm obsluha.]

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte postup na objasnenie situácie, keď sa spustí poplach, s cieľom primerane zabezpečiť, aby neboli prítomné žiadne zakázané predmety	
Ak NIE: opíšte, čo sa deje so zásielkou.	

5.7. Sú niektoré zásielky oslobodené od detekčnej kontroly?

ÁNO alebo NIE	
---------------	--

5.8. Existujú nejaké výnimky, ktoré nie sú v súlade so zoznamom Únie?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: uveďte podrobnosti	

5.9. Je prístup k priestoru detekčnej kontroly kontrolovaný s cieľom umožniť prístup iba oprávneným osobám a vyškoleným zamestnancom?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte	

5.10. Je v praxi zavedený režim riadenia kvality a/alebo skúšania?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte	

5.11. Záver: Podrobuje sa letecký náklad/letecká pošta detekčnej kontrole jedným z prostriedkov alebo jednou z metód uvedených v bode 6.2.1 rozhodnutia 2010/774/EÚ na úrovni, ktorá je v rozumnej miere postačujúca na zabezpečenie toho, aby neobsahovali zakázané predmety?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 6

Náklad alebo pošta s vysokým rizikom (HRCM)

Cieľ: Zásielky, ktoré pochádzajú z lokalít, ktoré Únia identifikuje ako lokality s vysokým rizikom alebo zásielky, ktoré sú predmetom transferu v takýchto lokalitách, alebo zásielky, s ktorými sa podľa všetkého výrazne manipulovalo, sa

považujú za náklad a poštu s vysokým rizikom (HRCM). Takéto zásielky sa musia podrobovať detekčnej kontrole v súlade s konkrétnymi pokynmi. Subjekt RA3 musí mať zavedené postupy na zabezpečenie toho, aby náklad HRCM smerujúci do EÚ/EHP bol identifikovaný a aby bol podrobený primeraným kontrolám podľa právnych predpisov Únie.

Subjekt ACC3, ktorému RA3 doručuje letecký náklad alebo poštu na účely dopravy, je oprávnený informovať RA3 o najnovších dôležitých informáciách o krajinách s vysokým rizikom.

Subjekt RA3 musí uplatňovať tie isté opatrenia bez ohľadu na to, či prijíma náklad alebo poštu s vysokým rizikom od leteckého dopravcu alebo prostredníctvom iných spôsobov dopravy.

Odkaz: Bod 6.7

Poznámka: Nákladu HRCM uvoľnenému na prepravu do EÚ/EHP sa udelí bezpečnostný štatút „SHR“, čo znamená, že zásielka je zabezpečená pre osobné, nákladné a poštové lietadlo v súlade s požiadavkami v prípade vysokého rizika.

6.1. Vedia zamestnanci zodpovední za vykonávanie kontrol bezpečnostnej ochrany, s ktorým leteckým nákladom alebo poštou musia zaobchádzať ako s nákladom a poštou s vysokým rizikom (HRCM)?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte	

6.2. Má subjekt zavedené postupy na identifikáciu HRCM?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte	

6.3. Podrobuje sa HRCM postupom detekčnej kontroly pre HRCM podľa právnych predpisov Únie?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte realizované postupy	

6.4. Vystavuje subjekt po vykonaní detekčnej kontroly vyhlásenie o bezpečnostnom štatúte SHR v sprievodnej dokumentácii zásielky?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte, ako a v ktorom dokumente sa uvádza bezpečnostný štatút	

6.5. Záver: Je postup zavedený subjektom vhodný a dostatočný na zabezpečenie toho, aby sa so všetkými HRCM zaobchádzalo primerane pred naložením do lietadla?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 7

Ochrana zabezpečeného leteckého nákladu a zabezpečenej leteckej pošty

Cieľ: Subjekt RA3 musí mať zavedené postupy na zabezpečenie toho, aby letecký náklad a/alebo letecká pošta smerujúca do EÚ/EHP boli chránené pred neoprávneným zasahovaním a/alebo akoukoľvek manipuláciou od okamihu realizácie bezpečnostnej detekčnej kontroly alebo iných kontrol bezpečnostnej ochrany alebo od okamihu akceptácie po vykonaní detekčnej kontroly alebo iných kontrol bezpečnostnej ochrany až po naloženie do lietadla alebo odovzdanie subjektu ACC3 alebo inému RA3. Ak predtým zabezpečený letecký náklad a zabezpečená letecká pošta nie sú po kontrolách chránené, nesmú sa nakladať do lietadla alebo odovzdávať subjektu ACC3 alebo inému RA3 ako zabezpečený náklad alebo zabezpečená pošta.

Ochranu možno zabezpečiť rôznymi spôsobmi, napríklad fyzickými prostriedkami (zábrany, zamknuté miestnosti atď.), ľudskými prostriedkami (hliadky, vyškolení zamestnanci atď.) a technologickými prostriedkami (priemyselná kamera, poplach pri neoprávnenom vniknutí atď.)

Zabezpečený letecký náklad alebo letecká pošta smerujúce do EÚ/EHP by mali byť oddelené od leteckého nákladu alebo leteckej pošty, ktorá nie je zabezpečená.

Odkaz: Bod 6.8.3.1

7.1. Vykonáva ochranu zabezpečeného leteckého nákladu a leteckej pošty v mene overeného subjektu iný subjekt?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: určite povahu týchto subjektov a uveďte podrobnosti — súkromná spoločnosť vykonávajúca detekčnú kontrolu — štátom regulovaná spoločnosť — štátne zariadenie alebo orgán detekčnej kontroly — iné	

7.2. Sú zavedené kontroly bezpečnostnej ochrany a ochrana s cieľom zabrániť neoprávnenej manipulácii počas postupu detekčnej kontroly?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte Uveďte zavedený druh/zavedené druhy ochrany: — fyzické prostriedky (oplotenie, zábrany, budovy s pevnou konštrukciou atď.) — ľudské prostriedky (hliadky atď.) — technologické prostriedky (priemyselná kamera, poplašný systém atď.) a objasnite spôsob ich organizácie	

7.3. Majú prístup k zabezpečenému leteckému nákladu/leteckej pošte výhradne oprávnené osoby?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte Uveďte postupy kontroly všetkých prístupových bodov (vrátane dverí a okien) k identifikovateľnému a zabezpečenému leteckému nákladu/leteckej pošte.	

7.4. Existujú postupy na zabezpečenie toho, aby letecký náklad/letecká pošta smerujúce do EÚ/EHP, ktoré boli podrobené kontrolám bezpečnostnej ochrany, boli chránené pred neoprávneným zasahovaním od okamihu ich zabezpečenia do naloženia do lietadla alebo odovzdania subjektu ACC3 alebo inému RA3?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte spôsob ochrany (fyzické prostriedky, ľudské prostriedky, technologické prostriedky atď.) Uveďte tiež, či prípadne ide o budovy s pevnou konštrukciou a uveďte typ použitých materiálov.	
Ak NIE: uveďte dôvody	

7.5. Záver: Je ochrana zásielok dostatočne spoľahlivá na zabránenie neoprávnenému zasahovaniu?

ÁNO alebo NIE	
---------------	--

Ak NIE: uveďte dôvody	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 8

Dokumentácia

Cieľ: Bezpečnostný štatút zásielky sa uvádza v dokumentoch priložených k zásielke buď vo forme leteckého nákladného listu, rovnocenného dokladu k zásielke, alebo samostatného vyhlásenia, a to buď v elektronickej forme, alebo v papierovej podobe. Vyhlásenie o bezpečnom štatúte vydáva RA3.

Odkaz: Body 6.3.2.6 písm. d) a 6.8.3.4

Poznámka: Môžu sa uvádzať tieto označenia bezpečnostného štatútu:

- „SPX“, čo znamená, že zásielka je zabezpečená pre osobné, nákladné aj poštové lietadlo, alebo
- „SCO“, čo znamená, že zásielka je zabezpečená len pre nákladné a poštové lietadlo, alebo
- „SHR“, čo znamená, že zásielka je zabezpečená pre osobné, nákladné a poštové lietadlo v súlade s požiadavkami v prípade vysokého rizika.

8.1. Uvádza subjekt v sprievodnej dokumentácii (napr. letecký nákladný list) bezpečnostný štatút nákladu a spôsob jeho dosiahnutia?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: vysvetlite	

8.2. Záver: Je dokumentačný postup dostatočný na zabezpečenie toho, aby sa náklad alebo pošta opatrili riadnou sprievodnou dokumentáciou uvádzajúcou správny bezpečnostný štatút?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 9

Preprava

Cieľ: Letecký náklad a letecká pošta musia byť chránené pred neoprávneným zasahovaním alebo manipuláciou od chvíle zabezpečenia až do naloženia do lietadla alebo odovzdania subjektu ACC3 alebo inému RA3. To sa vzťahuje na ochranu počas prepravy do lietadla alebo subjektu ACC3 či inému RA3. Ak predtým zabezpečený letecký náklad a zabezpečená letecká pošta nie sú počas prepravy chránené, nesmú sa nakladať do lietadla alebo odovzdávať subjektu ACC3 alebo inému RA3 ako zabezpečený náklad.

Subjekt RA3 zodpovedá za ochranu zabezpečených zásielok počas prepravy do lietadla, subjektu ACC3 alebo inému RA3. To sa vzťahuje aj na prípady, ak prepravu vykonáva v jeho mene iný subjekt, napríklad prepravca nákladu. Nevzťahuje sa to však na prípady, keď za prepravu zásielok zodpovedá ACC3 alebo iný RA3.

Odkaz: Bod 6.8.3

9.1. Ako sa letecký náklad/letecká pošta odovzdáva subjektu ACC3/inému RA3?

a) Vlastná preprava overeného subjektu	
ÁNO alebo NIE	

b) Preprava iného RA3/ACC3	
ÁNO alebo NIE	
c) Zmluvný prepravca overeného subjektu	
ÁNO alebo NIE	
9.2. Je balenie leteckého nákladu/leteckej pošty odolné voči manipulácii?	
ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: ako	
9.3. Je vozidlo pred prepravou zapečatené alebo uzamknuté?	
ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: ako	
9.4. Ak sa používajú očíslované plomby, kontroluje sa prístup k plombám a zaznamenávajú sa čísla?	
ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: uveďte ako	
9.5. Ak dopravu vykonáva zmluvný prepravca, podpisuje vyhlásenie zmluvného prepravcu?	
ÁNO alebo NIE	
9.6. Absolvovala osoba vykonávajúca prepravu osobitné kontroly bezpečnostnej ochrany a príslušnú odbornú prípravu pred udelením oprávnenia na prepravu leteckého nákladu a/alebo leteckej pošty?	
ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte druh kontrol bezpečnostnej ochrany (previerka pred prijatím do zamestnania, previerka osoby atď.) a druh odbornej prípravy (odborná príprava v oblasti informovanosti o bezpečnostnej ochrane atď.)	
9.7. Záver: Sú opatrenia postačujúce na ochranu leteckého nákladu/leteckej pošty pred neoprávneným zasahovaním počas prepravy?	
ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 10

Dodržiavanie pravidiel

Cieľ: Po posúdení deviatich predchádzajúcich častí tohto kontrolného zoznamu je úlohou overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ dospieť k záveru, či sa na základe jeho overenia na mieste potvrdilo vykonávanie kontrol bezpečnostnej ochrany v súlade s cieľmi uvedenými v tomto kontrolnom zozname pre letecký náklad/leteckú poštu smerujúce do EÚ/EHP.

Môžu nastať dve rozličné situácie. Overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ dospeje k záveru, že subjekt:

- úspešne splnil ciele uvedené v tomto kontrolnom zozname. Overovateľ poskytne overenému subjektu originál správy o overení a uvedie, že subjekt je určeným oprávneným zástupcom z tretej krajiny overeným z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ,
- nesplnil ciele uvedené v tomto kontrolnom zozname. V takom prípade subjekt nie je oprávnený doručovať subjektu ACC3 alebo iným RA3 zabezpečený letecký náklad ani zabezpečenú leteckú poštu smerujúce do EÚ/EHP. Dostane kópiu vyplneného kontrolného zoznamu s uvedenými nedostatkami.

Overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ vo všeobecnosti rozhoduje o tom, či overovaný subjekt manipuluje s nákladom a poštou takým spôsobom, že v momente doručenia subjektu ACC3 alebo inému RA3 možno náklad alebo poštu v súlade s príslušnými nariadeniami Únie považovať za bezpečné pre leteckú prepravu do EÚ/EHP.

Overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ musí mať na pamäti, že posudzovanie je založené na komplexnej metodológii posudzovania zhody so stanovenými cieľmi.

10.1. Všeobecný záver:

Hodnotenie (a notifikácia) (označte príslušnú možnosť) Ak je označené „Vyhovel“, subjekt sa pokladá za určeného oprávneného zástupcu z tretej krajiny overeného z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ (RA3).	Vyhovel/Nevyhovel
Ak je výsledok celkového hodnotenia „Nevyhovel“, uveďte oblasti, v ktorých subjekt nedosiahol požadovanú úroveň bezpečnostnej ochrany alebo má špecifické slabé miesto. Uveďte aj odporúčania, pokiaľ ide o úpravy potrebné na dosiahnutie požadovanej úrovne a vyhovujúceho výsledku.	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	
Pripomienky subjektu	

Meno overovateľa:

Dátum:

Podpis:

PRÍLOHA

Zoznam navštívených osôb a subjektov, s ktorými sa uskutočnili pohovory

Uvádza sa názov subjektu, meno kontaktnej osoby a dátum návštevy alebo pohovoru.

Názov subjektu	Meno kontaktnej osoby	Dátum návštevy/pohovoru

(*) Členské štáty Európskej únie: Belgicko, Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Chorvátsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Spojené kráľovstvo, Španielsko, Švédsko a Taliansko.

(**) Letecký náklad/letecká pošta/lietadlo smerujúce do EÚ/EHP sú v tomto kontrolnom zozname pre overenie rovnocenné s leteckým nákladom/leteckou poštou/lietadlom smerujúcim do EÚ a na Island, do Nórska a Švajčiarska.“

2. Za dodatok 6-C3 sa vkladá tento dodatok:

DODATOK 6-C4

KONTROLNÝ ZOZNAM PRE OVERENIE ZNÁMYCH ODOSIELATEĽOV OVERENÝCH Z HĽADISKA BEZPEČNOSTNEJ OCHRANY LETECTVA EÚ Z TRETÍCH KRAJÍN

Subjekty z tretích krajín sa môžu stať súčasťou zabezpečeného dodávateľského reťazca ACC3 (*dopravca leteckého nákladu alebo pošty do Únie z letiska v tretej krajine*), ak požiadajú o určenie za známeho odosielateľa z tretej krajiny overeného

z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ (KC3). Subjekt KC3 je subjekt so sídlom v tretej krajine, ktorý manipuluje s nákladom a ktorý je overený a schválený na základe overenia bezpečnostnej ochrany letectva EÚ.

Subjekt (KC3) zabezpečí uplatnenie kontrol bezpečnostnej ochrany zásielok smerujúcich do Únie a ochranu zásielok pred neoprávneným zasahovaním od chvíle, keď sa tieto kontroly bezpečnostnej ochrany vykonali, až do transferu subjektu ACC3 alebo oprávnenému zástupcovi z tretej krajiny overenému z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ (RA3).

Základné podmienky dopravy leteckého nákladu alebo leteckej pošty do Únie (EÚ) alebo na Island, do Nórska a Švajčiarska sa stanovujú v nariadení (EÚ) č. 185/2010 zmenenom vykonávacím nariadením (EÚ) č. 859/2011 a vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1082/2012 (*).

Kontrolný zoznam je prostriedkom, ktorý používa overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ pri posudzovaní úrovne bezpečnostnej ochrany uplatňovanej na letecký náklad alebo leteckú poštu smerujúcu do EÚ/EHP, ktoré dopravuje alebo za ktorých dopravu zodpovedá subjekt žiadajúci o určenie za KC3. Kontrolný zoznam sa má použiť iba v prípadoch uvedených v bode 6.8.4.1 písm. b) prílohy k nariadeniu (EÚ) č. 185/2010. V prípadoch uvedených v bode 6.8.4.1 písm. a) uvedenej prílohy overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ použije kontrolný zoznam ACC3.

Ak overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ dospeje k záveru, že subjekt úspešne splnil ciele uvedené v tomto kontrolnom zozname, overenému subjektu sa vydá správa o overení. V správe o overení sa uvedie, že subjekt je určeným známym odosielateľom z tretej krajiny overeným z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ (KC3). Subjekt KC3 môže používať túto správu pri obchodných vzťahoch s ktorýmkoľvek subjektom ACC3 a RA3. Neoddeliteľnou súčasťou správy o overení musí byť prinajmenšom:

- vyplnený kontrolný zoznam [dodatok 6-C4 podľa prílohy k nariadeniu (EÚ) č. 185/2010] podpísaný overovateľom bezpečnostnej ochrany letectva EÚ a v prípade potreby doplnený pripomienkami overeného subjektu,
- vyhlásenie o záväzkoch (dodatok 6-H3 podľa prílohy k nariadeniu (EÚ) č. 185/2010) podpísaný overeným subjektom, a
- vyhlásenie o nezávislosti [dodatok 11-A podľa prílohy k nariadeniu (EÚ) č. 185/2010] od overeného subjektu, podpísané overovateľom bezpečnostnej ochrany letectva EÚ.

Číslovanie strán, dátum overenia bezpečnostnej ochrany letectva EÚ a parafovanie každej strany overovateľom, ako aj overovaným subjektom predstavujú dôkaz o úplnosti správy o overení. Štandardným jazykom správy o overení je angličtina.

V prípade častí, ktoré nemožno hodnotiť na základe požiadaviek nariadenia (EÚ) č. 185/2010, sú základnými štandardmi normy a odporúčané postupy (SARP) prílohy 17 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve a usmernenia uvedené v Príručke bezpečnostnej ochrany ICAO (Doc 8973-dokument s obmedzeným prístupom).

Ak z overenia bezpečnostnej ochrany letectva EÚ vyplýva, že subjekt nesplnil ciele uvedené v príslušnom kontrolnom zozname, tento subjekt dostane kópiu vyplneného kontrolného zoznamu s uvedenými nedostatkami.

Poznámky k vyplňaniu:

- Všetky časti kontrolného zoznamu musia byť vyplnené. Ak nie sú k dispozícii žiadne informácie, je nevyhnutné podať vysvetlenie.
- Po každej časti overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ urobí záver, či a do akej miery sú splnené ciele danej časti.

ČASŤ 1

Organizácia a úlohy

1.1 Dátum(-y) overenia

Použite presný formát dátumu, napríklad 01.10.2012 do 02.10.2012

dd/mm/yyyy

1.2 Dátum prípadného predchádzajúceho overenia

dd/mm/yyyy

Predchádzajúce registračné číslo KC3 (ak je k dispozícii)

Osvedčenie SHS/status C-TPAT/iné osvedčenia (ak sú k dispozícii)	
1.3 Údaje o overovateľovi bezpečnostnej ochrany letectva	
Meno	
Spoločnosť/organizácia/orgán	
Jedinečný alfanumerický identifikátor (UAI)	
E-mailová adresa	
Telefónne číslo – vrátane medzinárodnej predvoľby	
1.4 Názov subjektu	
Meno	
Číslo spoločnosti (napr. identifikačné číslo podľa obchodného registra, ak je k dispozícii)	
Číslo/útvár/budova	
Ulica	
Mesto	
PSČ	
Štát (ak je to vhodné)	
Krajina	
P. O. Box (ak je k dispozícii)	
1.5 Hlavná adresa organizácie (ak je odlišná od miesta, ktoré sa má overovať)	
Číslo/útvár/budova	
Ulica	
Mesto	
PSČ	
Štát (ak je to vhodné)	
Krajina	
P. O. Box (ak je k dispozícii)	
1.6 Charakter podnikateľskej činnosti – druhy spracovávaného nákladu	
Charakter podnikateľskej činnosti – druhy spracovávaného nákladu v priestoroch žiadateľa	
1.7 Je žiadateľ zodpovedný za...?	
a) výrobu b) balenie c) skladovanie d) expedíciu e) iné, uveďte	
1.8 Približný počet zamestnancov na pracovisku	
Počet	

1.9 Meno a funkcia osoby zodpovednej za bezpečnostnú ochranu leteckého nákladu/leteckých poštových zásielok z tretej krajiny

Meno	
Pracovné zaradenie	
E-mailová adresa	
Telefónne číslo – vrátane medzinárodnej predvolby	

ČASŤ 2

Organizácia a úlohy známeho odosielateľa z tretej krajiny overeného z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ

Cieľ: Do EÚ/EHP sa nesmie dopravovať žiadny letecký náklad alebo žiadna letecká pošta bez toho, aby sa podrobili kontrolám bezpečnostnej ochrany. Náklad a poštu, ktoré KC3 doručí subjektu ACC3 alebo RA3, možno prijať ako zabezpečený náklad alebo zabezpečenú poštu, len ak KC3 vykonáva takéto kontroly bezpečnostnej ochrany. Podrobnosti o takýchto kontrolách sú uvedené v nasledujúcich častiach tohto kontrolného zoznamu.

Subjekt KC3 musí mať vytvorené postupy na zabezpečenie, aby sa vykonávanie primeraných kontrol bezpečnostnej ochrany vzťahovalo na každý letecký náklad alebo leteckú poštu smerujúcu do EÚ/EHP a aby zabezpečený náklad alebo zabezpečená pošta boli až do ich odovzdania subjektu ACC3 alebo RA3 chránené. Kontroly bezpečnostnej ochrany zahŕňajú opatrenia, ktoré musia byť na úrovni postačujúcej na zabezpečenie toho, že v zásielke nebudú ukryté žiadne zakázané predmety.

Odkaz: Bod 6.8.3

2.1 Má subjekt zavedený program bezpečnostnej ochrany?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: prejdite priamo na bod 2.5	

2.2 Informácie o programe bezpečnostnej ochrany subjektu

Dátum – použite presný formát dd/mm/yyyy	
Verzia	
Bol program bezpečnostnej ochrany predložený príslušnému orgánu štátu, v ktorom sa subjekt nachádza, a/alebo schválil ho tento orgán? Ak ÁNO: opíšte postup	

2.3 Zahŕňa program bezpečnostnej ochrany dostatočným spôsobom prvky uvedené v kontrolnom zozname (časti 4 až 11)?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: opíšte prečo a uveďte podrobné dôvody	

2.4 Je program bezpečnostnej ochrany presvedčivý, stabilný a úplný?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	

2.5 Má subjekt zavedený postup na zabezpečenie toho, aby sa letecký náklad alebo letecká pošta smerujúca do EÚ/EHP podrobili primeraným kontrolám bezpečnostnej ochrany pred odovzdaním subjektu ACC3 alebo RA3?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte postup	

2.6 Má subjekt zavedený systém riadenia (napr. nástroje, pokyny atď.) na zabezpečenie toho, aby sa vykonávali požadované kontroly bezpečnostnej ochrany?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte systém riadenia a objasnite, či ho schválil, skontroloval alebo poskytol príslušný orgán alebo iný subjekt.	
Ak NIE: vysvetlite, ako subjekt zabezpečuje vykonávanie kontrol bezpečnostnej ochrany požadovaným spôsobom	

2.7 Závery a všeobecné pripomienky týkajúce sa spoľahlivosti, presvedčivosti a stability postupu

Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 3

Identifikovateľný letecký náklad/letecká pošta („Zacieliteľnosť“)

Cieľ: Určenie bodu (alebo miesta), kde sa náklad/poštová zásielka stávajú identifikovateľné ako letecký náklad/letecká pošta. Zacieliteľnosť sa vymedzuje ako schopnosť posúdiť, kedy/kde je náklad/pošta identifikovateľný/identifikovateľná ako letecký náklad/letecká pošta.

3.1 Kontrolou výroby, balenia, skladovania, výberu, expedície a akýchkoľvek iných príslušných oblastí zistíte, kde a ako sa zásielka leteckého nákladu/leteckej pošty smerujúca do EÚ/EHP stane v pravom slova zmysle identifikovateľnou.

Opíšte	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

Poznámka: Podrobné informácie o ochrane identifikovateľného leteckého nákladu/leteckej pošty pred neoprávneným zasahovaním alebo manipuláciou by sa mali uviesť v častiach 6 až 9.

ČASŤ 4

Prijímanie a odborná príprava zamestnancov

Cieľ: S cieľom zabezpečiť uplatňovanie požadovaných kontrol bezpečnostnej ochrany subjekt KC3 určí zodpovedných a kvalifikovaných zamestnancov na prácu v oblasti zabezpečovania leteckého nákladu a leteckej pošty. Zamestnanci s prístupom k identifikovateľnému leteckému nákladu disponujú všetkými schopnosťami potrebnými na výkon svojich úloh a musia mať primeranú odbornú prípravu.

Na splnenie tohto cieľa musí mať KC3 zavedené postupy na zabezpečenie toho, aby všetci zamestnanci (stáli zamestnanci, dočasní zamestnanci, agentúrni zamestnanci, vodiči atď.) s priamym a nesprevádzaným prístupom k leteckému nákladu/leteckej pošte, ktoré boli predmetom kontrol bezpečnostnej ochrany:

- podliehali vstupným a opakovaným previerkam pred prijatím do zamestnania a/alebo previerkam osoby, ktoré sú prinajmenšom v súlade s požiadavkami miestnych orgánov priestorov overeného KC3, a
- absolvovali vstupné a udržiavacie školenie v oblasti bezpečnostnej ochrany, aby si uvedomovali svoju zodpovednosť za bezpečnostnú ochranu v súlade s požiadavkami miestnych orgánov priestorov overeného KC3.

Poznámka:

- Previerka osoby znamená previerku totožnosti osoby a jej predchádzajúcich skúseností vrátane, ak je to právne prípustné, trestnej minulosti ako súčasti posúdenia vhodnosti jednotlivca na vykonávanie kontroly bezpečnostnej ochrany a/alebo na nesprevádzaný prístup do vyhradeného bezpečnostného priestoru (vymedzenie podľa prílohy 17 k dohovoru ICAO).

- Previerkou pred prijatím do zamestnania sa stanoví totožnosť osoby na základe dokumentácie, zistia sa predchádzajúce zamestnania, vzdelanie a všetky medzery v životopise prinajmenšom za predchádzajúcich päť rokov, pričom sa od osoby vyžaduje podpísanie vyhlásenia s uvedením akejkolvek trestnej minulosti vo všetkých krajinách pobytu najmenej počas predchádzajúcich 5 rokov (vymedzenie podľa Únie).

Odkaz: Bod 6.8.3.1

- 4.1 Existuje postup na zabezpečenie toho, aby všetci zamestnanci s prístupom k identifikovateľnému leteckému nákladu/identifikovateľnej leteckej pošte absolvovali previerku pred prijatím do zamestnania, ktorou sa posudzuje ich minulosť a kvalifikácia?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: uveďte počet predchádzajúcich rokov, ktoré sú predmetom previerky pred prijatím do zamestnania, a orgán, ktorý ju vykonáva	

- 4.2 Je súčasťou tohto postupu?

☐ Previerka osoby ☐ Previerka pred prijatím do zamestnania ☐ Kontrola registra trestov ☐ Pracovné pohovory ☐ Iné (uveďte podrobnosti) Objasnite jednotlivé body, uveďte, ktorý subjekt realizuje tieto body, a prípadne uveďte predchádzajúce obdobie, ktoré sa zohľadňuje.	
---	--

- 4.3 Existuje postup na zabezpečenie toho, aby osoba zodpovedná za uplatňovanie vykonávania bezpečnostných kontrol na mieste a dozor nad ním absolvovala previerku pred prijatím do zamestnania, ktorou sa posudzuje jej minulosť a kvalifikácia?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: uveďte počet predchádzajúcich rokov, ktoré sú predmetom previerky pred prijatím do zamestnania, a orgán, ktorý ju vykonáva	

- 4.4 Je súčasťou tohto postupu?

☐ Previerka osoby ☐ Previerka pred prijatím do zamestnania ☐ Kontrola registra trestov ☐ Pracovné pohovory ☐ Iné (uveďte podrobnosti) Objasnite jednotlivé body, uveďte, ktorý subjekt realizuje tieto body, a prípadne uveďte predchádzajúce obdobie, ktoré sa zohľadňuje.	
---	--

- 4.5 Absolvovali zamestnanci s prístupom k identifikovateľnému leteckému nákladu/identifikovateľnej leteckej pošte odbornú prípravu predtým, ako im bol udelený prístup k identifikovateľnému leteckému nákladu/leteckej pošte?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte jednotlivé body a trvanie odbornej prípravy	

- 4.6 Absolvujú zamestnanci uvedení v bode 4.5 udržiavacie školenie?

ÁNO alebo NIE	
---------------	--

Ak ÁNO: uveďte jednotlivé body a frekvenciu udržiavacích školení	
4.7 Záver: Sú opatrenia týkajúce sa prijímania zamestnancov a odbornej prípravy dostatočné, aby sa zabezpečilo, že všetci zamestnanci s prístupom k identifikovateľnému leteckému nákladu/identifikovateľnej leteckej pošte smerujúcej do EÚ/EHP boli riadne prijatí do zamestnania a vyškoľení na úroveň postačujúcu na to, aby si uvedomovali svoje zodpovednosti v oblasti bezpečnostnej ochrany?	
ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 5

Fyzická bezpečnostná ochrana

Cieľ: Subjekt KC3 musí mať zavedené postupy na zabezpečenie ochrany identifikovateľného leteckého nákladu a/alebo identifikovateľnej leteckej pošty smerujúcich do EÚ/EHP pred neoprávneným zasahovaním a/alebo manipuláciou. Ak takýto náklad alebo takáto pošta nie sú chránené, nesmú sa odosielať subjektu ACC3 alebo RA3 ako zabezpečený náklad alebo zabezpečená pošta.

Subjekt musí preukázať, ako je zabezpečená ochrana jeho miesta alebo budov a či sú zavedené príslušné postupy kontroly vstupu. Je nevyhnutné, aby sa kontroloval vstup do priestoru, kde sa spracováva alebo uskladňuje identifikovateľný letecký náklad/identifikovateľná letecká pošta. Je potrebné zabezpečiť všetky dvere, okná alebo iné prístupové body k zabezpečenému leteckému nákladu/zabezpečenej leteckej pošte smerujúcim do EÚ/EHP alebo kontrolovať prístup k nim cez tieto body.

Medzi opatrenia fyzickej bezpečnostnej ochrany môžu okrem iného patriť:

- fyzické prekážky, napríklad oplatenie alebo zábrany,
- technologické prostriedky využívajúce poplašné a/alebo systémy priemyselných kamier,
- bezpečnostní pracovníci, napríklad zamestnanci poverení vykonávaním dohľadu.

Odkaz: Bod 6.8.3.1

5.1 Podliehajú všetky miesta prístupu k identifikovateľnému leteckému nákladu/identifikovateľnej leteckej pošte kontrole vstupu a je vstup obmedzený na oprávnené osoby?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: ako prebieha kontrola vstupu? Vysvetlite a opíšte. Je možných viacero odpovedí. ☐ Bezpečnostní pracovníci ☐ Iný personál ☐ Manuálna kontrola, či je osoba oprávnená vstupovať do priestoru ☐ Systémy elektronickej kontroly vstupu ☐ Iné, uveďte	
Ak ÁNO: ako je zabezpečené, že osoba je oprávnená vstupovať do priestoru? Vysvetlite a opíšte. Je možných viac odpovedí. — Používanie identifikačných preukazov spoločnosti — Používanie iných druhov identifikačných preukazov, napríklad pasov, vodičských oprávnení — Zoznam oprávnených osôb, ktorý majú k dispozícii (bezpečnostní) pracovníci — Elektronické oprávnenie, napríklad prostredníctvom čipu	

— Distribúcia kľúčov alebo prístupových kódov len oprávneným osobám — Iné, uveďte	
--	--

5.2 Sú zabezpečené všetky miesta prístupu k identifikovateľnému leteckému nákladu/identifikovateľnej leteckej pošte? To sa vzťahuje aj na prístupové miesta, ktoré sa nepoužívajú trvalo a miesta, ktoré sa zvyčajne nepoužívajú ako prístupové miesta, napríklad okná.

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: ako sú zabezpečené tieto miesta? Vysvetlite a opíšte. Je možných viac odpovedí. — Prítomnosť bezpečnostných pracovníkov — Systémy elektronickej kontroly vstupu, ktoré umožňujú vstup len jednej osobe v danom čase — Zábrany, napríklad zásteny alebo zámky — Systém priemyselných kamier — Systém detekcie vniknutia	

5.3 Uplatňujú sa v areáli subjektu ďalšie opatrenia na zvýšenie bezpečnostnej ochrany?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: vysvetlite a opíšte aké ☐ Oplotenie alebo zábrany ☐ Systém priemyselných kamier ☐ Systém detekcie vniknutia ☐ Dohľad a hliadky ☐ Iné, uveďte	

5.4 Má budova pevnú konštrukciu?

ÁNO alebo NIE	
---------------	--

5.5 Záver: Sú opatrenia, ktoré prijal subjekt, postačujúce na zabránenie neoprávnenému vstupu do tých častí pracoviska a priestorov, v ktorých sa spracováva alebo uskladňuje identifikovateľný letecký náklad/identifikovateľná letecká pošta smerujúce do EÚ/EHP?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 6

Výroba

Cieľ: Subjekt KC3 musí mať zavedené postupy na zabezpečenie ochrany identifikovateľného leteckého nákladu a/alebo identifikovateľnej leteckej pošty smerujúcich do EÚ/EHP pred neoprávneným zasahovaním a/alebo manipuláciou počas výrobného procesu. Ak takýto náklad alebo takáto pošta nie sú chránené, nesmú sa odosielať subjektu ACC3 alebo RA3 ako zabezpečený náklad alebo zabezpečená pošta.

Subjekt musí preukázať, že prístup do výrobných priestorov sa kontroluje a výrobný proces je pod dohľadom. V prípade, že výrobok možno v priebehu výroby identifikovať ako letecký náklad/leteckú poštu smerujúcu do EÚ/EHP, subjekt musí preukázať, že sa prijali opatrenia na ochranu leteckého nákladu/leteckej pošty pred neoprávneným zasahovaním alebo manipuláciou od tejto etapy.

Odpovedzte na otázky, na základe ktorých je v priebehu výrobného procesu možné identifikovať výrobok ako letecký náklad/leteckú poštu smerujúcu do EÚ/EHP.

6.1 Je vstup do výrobných priestorov kontrolovaný a obmedzený len na oprávnené osoby?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: vysvetlite, ako je prístup kontrolovaný a obmedzený len na oprávnené osoby	

6.2 Vykonáva sa dohľad nad výrobným procesom?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: vysvetlite, ako prebieha dohľad	

6.3 Sú zavedené kontroly na zabránenie neoprávnenej manipulácii vo fáze výroby?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte	

6.4 Záver: Sú opatrenia, ktoré prijal subjekt, postačujúce na ochranu identifikovateľného leteckého nákladu/identifikovateľnej leteckej pošty smerujúcich do EÚ/EHP pred neoprávneným zasahovaním alebo manipuláciou počas výroby?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 7

Balenie

Cieľ: Subjekt KC3 musí mať zavedené postupy na zabezpečenie ochrany identifikovateľného leteckého nákladu a/alebo identifikovateľnej leteckej pošty smerujúcich do EÚ/EHP pred neoprávneným zasahovaním a/alebo manipuláciou počas procesu balenia. Ak takýto náklad alebo takáto pošta nie sú chránené, nesmú sa odosielať subjektu ACC3 alebo RA3 ako zabezpečený náklad alebo zabezpečená pošta.

Subjekt musí preukázať, že vstup do baliacich priestorov sa kontroluje a proces balenia je pod dohľadom. V prípade, že výrobok sa v priebehu balenia stane identifikovateľným leteckým nákladom/identifikovateľnou leteckou poštou, subjekt musí preukázať, že sa prijali opatrenia na ochranu leteckého nákladu/leteckej pošty pred neoprávneným zasahovaním alebo manipuláciou od tejto etapy. Všetok vyrobený tovar je potrebné pred zabalením skontrolovať.

Odpovedzte na otázky, na základe ktorých je v priebehu procesu balenia možné identifikovať výrobok ako letecký náklad/leteckú poštu smerujúcu do EÚ/EHP.

7.1 Je vstup do baliacich priestorov kontrolovaný a obmedzený len na oprávnené osoby?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: vysvetlite, ako je vstup kontrolovaný a obmedzený len na oprávnené osoby	

7.2 Vykonáva sa dohľad nad procesom balenia?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: vysvetlite, ako prebieha dohľad	

7.3 Sú zavedené kontroly na zabránenie neoprávnenej manipulácii vo fáze balenia?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte	

7.4 Opíšte hotový vonkajší obal:

a) Je hotový vonkajší obal pevný?	
ÁNO alebo NIE	
Opíšte	
b) Je hotový vonkajší obal odolný voči manipulácii?	
ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte postup použitý na zabezpečenie odolnosti obalu voči manipulácii, napríklad použitie očíslovaných plomb, osobitných pečatí, bezpečnostnej pásky atď.	
Ak NIE: opíšte, aké ochranné opatrenia na zabezpečenie celistvosti zásielok boli prijaté	

7.5 Záver: Sú opatrenia, ktoré prijal subjekt, postačujúce na ochranu identifikovateľného leteckého nákladu/identifikovateľnej leteckej pošty smerujúcich do EÚ/EHP pred neoprávneným zasahovaním alebo manipuláciou počas balenia?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 8

Skladovanie

Cieľ: Subjekt KC3 musí mať zavedené postupy na zabezpečenie ochrany identifikovateľného leteckého nákladu a/alebo identifikovateľnej leteckej pošty smerujúcich do EÚ/EHP pred neoprávneným zasahovaním a/alebo manipuláciou počas skladovania. Ak takýto náklad alebo takáto pošta nie sú chránené, nesmú sa odosielať subjektu ACC3 alebo RA3 ako zabezpečený náklad alebo zabezpečená pošta.

Subjekt musí preukázať, že vstup do skladovacích priestorov sa kontroluje. V prípade, že výrobok sa v priebehu skladovania stane identifikovateľným leteckým nákladom/identifikovateľnou leteckou poštou, subjekt musí preukázať, že sa prijali opatrenia na ochranu leteckého nákladu/leteckej pošty pred neoprávneným zasahovaním alebo manipuláciou od tejto etapy.

Odpovedzte na otázky, na základe ktorých je v priebehu procesu skladovania možné identifikovať výrobok ako letecký náklad/leteckú poшту smerujúcu do EÚ/EHP.

8.1 Je vstup do skladovacích priestorov kontrolovaný a obmedzený len na oprávnené osoby?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: vysvetlite, ako je vstup kontrolovaný a obmedzený len na oprávnené osoby	

8.2 Je hotový a zabalený letecký náklad/hotová a zabalená letecká pošta uskladnený/uskladnená bezpečne a je skontrolovaný, či sa s nimi nemanipulovalo?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte	
Ak NIE: vysvetlite, ako subjekt zabezpečuje ochranu hotového a zabaleného leteckého nákladu/hotovej a zabalenej leteckej pošty smerujúcich do EÚ/EHP pred neoprávneným zasahovaním alebo manipuláciou.	

- 8.3 Záver: Sú opatrenia, ktoré prijal subjekt, postačujúce na ochranu identifikovateľného leteckého nákladu/identifikovateľnej leteckej pošty smerujúcej do EÚ/EHP pred neoprávneným zasahovaním alebo manipuláciou počas skladovania?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 9

Expedícia

Cieľ: Subjekt KC3 musí mať zavedené postupy na zabezpečenie ochrany identifikovateľného leteckého nákladu a/alebo identifikovateľnej leteckej pošty smerujúcich do EÚ/EHP pred neoprávneným zasahovaním a/alebo manipuláciou počas procesu expedície. Ak takýto náklad alebo takáto pošta nie sú chránené, nesmú sa odosielať subjektu ACC3 alebo RA3 ako zabezpečený náklad alebo zabezpečená pošta.

Subjekt musí preukázať, že vstup do expedičných priestorov sa kontroluje. V prípade, že výrobok sa v priebehu expedície stane identifikovateľným leteckým nákladom/identifikovateľnou leteckou poštou smerujúcimi do EÚ/EHP, subjekt musí preukázať, že sa prijali opatrenia na ochranu leteckého nákladu/leteckej pošty pred neoprávneným zasahovaním alebo manipuláciou od tejto etapy.

Odpovedzte na otázky, na základe ktorých je v priebehu procesu expedície možné identifikovať výrobok ako letecký náklad/leteckú poшту smerujúcu do EÚ/EHP.

- 9.1 Je vstup do expedičných priestorov kontrolovaný a obmedzený len na oprávnené osoby?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: vysvetlite, ako je vstup kontrolovaný a obmedzený len na oprávnené osoby	

- 9.2 Kto má prístup do expedičného priestoru? Je možných viacero odpovedí.

☐ Zamestnanci subjektu ☐ Vodiči ☐ Návštevy ☐ Zmluvní dodávatelia ☐ Iní, uveďte	
---	--

- 9.3 Vykonáva sa dohľad nad expedičným procesom?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: vysvetlite, ako prebieha dohľad	

- 9.4 Sú zavedené kontroly na zabránenie neoprávnenej manipulácii v expedičnom priestore?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte	

- 9.5 Záver: Sú opatrenia, ktoré prijal subjekt, postačujúce na ochranu identifikovateľného leteckého nákladu/identifikovateľnej leteckej pošty smerujúcich do EÚ/EHP pred neoprávneným zasahovaním alebo manipuláciou počas procesu expedície?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 10

Zásielky z iných zdrojov

Cieľ: Subjekt KC3 musí mať zavedené postupy na zabezpečenie toho, aby sa náklad alebo pošta, ktoré nepochádzajú od tohto KC3, neodosielali subjektu ACC3 alebo RA3 ako zabezpečený náklad alebo zabezpečená pošta.

Subjekt KC3 môže odovzdať zásielky, ktoré nepochádzajú od neho, subjektu RA3 alebo ACC3, len ak:

- a) sú oddelené od zásielok, ktoré pochádzajú od neho, a
- b) na zásielke alebo v sprievodnej dokumentácii je zreteľne uvedený pôvod zásielky.

Subjekty RA3 alebo ACC3 musia všetky takéto zásielky pred naložením do lietadla podrobiť detekčnej kontrole.

10.1 Prijíma subjekt zásielky nákladu alebo pošty na leteckú prepravu od iného subjektu? ÁNO alebo NIE

ÁNO alebo NIE	
ako sú tieto zásielky oddelené od vlastného nákladu alebo vlastnej pošty spoločnosti a ako ich identifikuje oprávnený zástupca/prepravca?	
Pripomienky subjektu	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 11

Preprava

Cieľ: Subjekt KC3 musí mať zavedené postupy na zabezpečenie ochrany identifikovateľného leteckého nákladu a/alebo identifikovateľnej leteckej pošty smerujúcich do EÚ/EHP pred neoprávneným zasahovaním a/alebo manipuláciou počas prepravy. Ak takýto náklad alebo takáto pošta nie sú chránené, ACC3 alebo RA3 ich nesmie prijímať ako zabezpečený náklad alebo zabezpečenú poštu.

Subjekt KC3 zodpovedá za ochranu zabezpečených zásielok počas prepravy. To sa vzťahuje aj na prípady, ak prepravu vykonáva v jeho mene iný subjekt, napríklad prepravca nákladu. Nevzťahuje sa to však na prípady, keď za prepravu zásielok zodpovedá ACC3 alebo RA3.

Odpovedzte na otázky, na základe ktorých je počas prepravy možné identifikovať výrobok ako letecký náklad/leteckú poštu smerujúce do EÚ/EHP.

11.1 Ako sa letecký náklad/letecká pošta odovzdávajú subjektu ACC3 alebo RA3?

a) Vlastná preprava overeného subjektu	
ÁNO alebo NIE	
b) Preprava subjektom RA3/ACC3	
ÁNO alebo NIE	
c) Zmluvný prepravca overeného subjektu	
ÁNO alebo NIE	

11.2 Je balenie leteckého nákladu/leteckej pošty odolné voči manipulácii?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: ako	

11.3 Je vozidlo pred prepravou zapečatené alebo uzamknuté?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: ako	

11.4 Ak sa používajú očíslované plomby, kontroluje sa prístup k plombám a zaznamenávajú sa čísla?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: uveďte ako	

11.5 Ak dopravu vykonáva zmluvný prepravca, podpisuje vyhlásenie zmluvného prepravcu?

ÁNO alebo NIE	
---------------	--

11.6 Absolvovala osoba vykonávajúca prepravu osobitné kontroly bezpečnostnej ochrany a príslušnú odbornú prípravu pred udelením oprávnenia na prepravu leteckého nákladu a/alebo leteckej pošty?

ÁNO alebo NIE	
Ak ÁNO: opíšte druh kontrol bezpečnostnej ochrany (previerka pred prijatím do zamestnania, previerka osoby atď.) a druh odbornej prípravy (odborná príprava v oblasti informovanosti o bezpečnostnej ochrane atď.)	

11.7 Záver: Sú opatrenia postačujúce na ochranu leteckého nákladu/leteckej pošty pred neoprávneným zasahovaním počas prepravy?

ÁNO alebo NIE	
Ak NIE: uveďte dôvody	
Prípomienky subjektu	
Prípomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	

ČASŤ 12

Dodržiavanie pravidiel

Cieľ: Po posúdení jedenástich predchádzajúcich častí tohto kontrolného zoznamu je úlohou overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ dospieť k záveru, či sa na základe jeho overenia na mieste potvrdilo vykonávanie kontrol bezpečnostnej ochrany v súlade s cieľmi uvedenými v tomto kontrolnom zozname pre letecký náklad/leteckú poštu smerujúce do EÚ/EHP.

Môžu nastať dve rozličné situácie. Overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ dospeje k záveru, že subjekt:

- úspešne splnil ciele uvedené v tomto kontrolnom zozname. Overovateľ poskytne overenému subjektu originál správy o overení a uvedie, že subjekt je určeným známym odosielateľom z tretej krajiny overeným z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ (KC3),
- nespĺnil ciele uvedené v tomto kontrolnom zozname. V takom prípade subjekt nie je oprávnený doručovať subjektu ACC3 alebo RA3 letecký náklad alebo leteckú poštu smerujúce do EÚ/EHP bez toho, aby oprávnený subjekt podrobil tieto zásielky detekčnej kontrole. Dostane kópiu vyplneného kontrolného zoznamu s uvedenými nedostatkami.

Overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ vo všeobecnosti rozhoduje o tom, či overovaný subjekt zaobchádza s nákladom a poštou takým spôsobom, aby v momente jeho doručenia subjektu ACC3 alebo RA3 mohli byť v súlade s príslušnými nariadeniami Únie považované za zabezpečené na účely leteckej prepravy do EÚ/EHP.

Overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ musí mať na pamäti, že posudzovanie je založené na komplexnej metodológii posudzovania zhody so stanovenými cieľmi.

12.1 Všeobecný záver:

Hodnotenie (a notifikácia) (označte príslušnú možnosť) Ak je označené „Vyhovel“, subjekt sa pokladá za určeného známeho odosielateľa z tretej krajiny overeného z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ (KC3).	Vyhovel/Nevyhovel
Ak je výsledok celkového hodnotenia Nevyhovel, uveďte oblasti, v ktorých subjekt nedosiahol požadovanú úroveň bezpečnostnej ochrany alebo má špecifické slabé miesto. Uveďte aj odporúčania, pokiaľ ide o úpravy potrebné na dosiahnutie požadovanej úrovne a vyhovujúceho výsledku.	
Pripomienky overovateľa bezpečnostnej ochrany letectva EÚ	
Pripomienky subjektu	

Meno overovateľa:

Dátum:

Podpis:

PRÍLOHA

Zoznam navštívených osôb a subjektov, s ktorými sa uskutočnili pohovory

Uvádza sa názov subjektu, meno kontaktnej osoby a dátum návštevy alebo pohovoru.

Názov subjektu	Meno kontaktnej osoby	Dátum návštevy/pohovoru

(*) Ú. v. EÚ L 324, 22.11.2012, s. 25.

3. Za dodatok 6-H1 sa vkladajú tieto dodatky:

„DODATOK 6-H2

VYHLÁSENIE O ZÁVÄZKOCH – OPRÁVNENÝ ZÁSTUPCA Z TRETEJ KRAJINY OVERENÝ Z HLADISKA BEZPEČNOSTNEJ OCHRANY LETECTVA EÚ (RA3)

V mene spoločnosti [názov RA3] beriem na vedomie toto vyhlásenie:

Touto správou sa stanovuje úroveň bezpečnostnej ochrany dopravy leteckého nákladu smerujúceho do EÚ/EHP v súvislosti s normami bezpečnostnej ochrany zahrnutými do kontrolného zoznamu alebo v ňom uvedenými.

[Názov RA3] sa môže určiť za „oprávneného zástupcu z tretej krajiny overeného z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ“ (RA3) po úspešnom overení z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ a hodnotení „Vyhovel“, ktoré vykoná overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ uvedený v databáze Únie pre oprávnených zástupcov a známych odosielateľov.

Ak sa v správe stanoví nesúlad s opatreniami bezpečnostnej ochrany, na ktoré odkazuje, môže to viesť k odňatiu určenia spoločnosti [názov RA3] za RA3, ktoré už získal pre tieto priestory, čím sa spoločnosti [názov RA3] zabráni dopravovať subjektu ACC3 alebo inému RA3 zabezpečený letecký náklad alebo zabezpečenú leteckú poštu smerujúce do EÚ/EHP.

Platnosť správy je päť rokov, a preto sa platnosť končí najneskôr

V mene spoločnosti [názov RA3] vyhlasujem, že:

- a) [Názov RA3] bude akceptovať príslušné následné opatrenia na účely monitorovania úrovne potvrdenej správou.
- b) Všetky zmeny v činnostiach spoločnosti [názov RA3], ktoré si nevyžadujú úplné opätovné overenie, sa zaznačia do pôvodnej správy, a to doplnením príslušných informácií, pričom sa zachová viditeľnosť predchádzajúcich informácií. K takýmto zmenám môže patriť:
 1. celková zodpovednosť za bezpečnostnú ochranu sa prideliť akejkoľvek inej osobe, ako je osoba uvedená v bode 1,8 dodatku 6-C2 nariadenia (EÚ) č. 185/2010;
 2. všetky ďalšie zmeny v priestoroch alebo postupoch, ktoré pravdepodobne významne ovplyvnia bezpečnostnú ochranu.
- c) [Názov RA3] bude informovať subjekty ACC3 a RA3, ktorým doručuje zabezpečený letecký náklad a/alebo zabezpečenú leteckú poštu, ak spoločnosť [názov RA3] ukončí obchodnú činnosť, prestane sa zaoberať leteckým nákladom/leteckou poštou alebo ak už nespĺňa požiadavky overené v tejto správe.
- d) [Názov RA3] bude zachovávať úroveň bezpečnostnej ochrany potvrdenú v tejto správe, ktorá je v súlade s cieľom stanoveným v kontrolnom zozname, a v prípade potreby zavedie a bude uplatňovať dodatočné opatrenia bezpečnostnej ochrany vyžadované na účely určenia za RA3 v prípade, že normy bezpečnostnej ochrany boli určené ako nedostatočné, a to až do následného overenia činností spoločnosti [názov RA3].

V mene spoločnosti [názov RA3] prijímam plnú zodpovednosť za toto vyhlásenie.

Meno:

Pracovné zaradenie v spoločnosti:

Dátum:

Podpis:

DODATOK 6-H3

VYHLÁSENIE O ZÁVÄZKOCH – ZNÁMY ODOSEĽATEĽ Z TRETEJ KRAJINY OVERENÝ Z HLADISKA BEZPEČNOSTNEJ OCHRANY LETECTVA EÚ (KC3)

V mene spoločnosti [názov KC3] beriem na vedomie toto vyhlásenie:

Touto správou sa stanovuje úroveň bezpečnostnej ochrany dopravy leteckého nákladu smerujúceho do EÚ/EHP (*) v súvislosti s normami bezpečnostnej ochrany zahrnutými do kontrolného zoznamu alebo v ňom uvedenými (**).

[Názov KC3] sa môže určiť za „známeho odosielateľa z tretej krajiny overeného z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ“ (KC3) len po úspešnom overení z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ a hodnotení „Vyhovel“, ktoré vykoná overovateľ bezpečnostnej ochrany letectva EÚ uvedený v databáze Únie pre oprávnených zástupcov a známych odosielateľov.

Ak sa v správe stanoví nesúlad s opatreniami bezpečnostnej ochrany, na ktoré odkazuje, môže to viesť k odňatiu určenia spoločnosti [názov KC3] za KC3, ktoré už získala pre tieto priestory, čím sa spoločnosti [názov KC3] zabráni dopravovať subjektu ACC3 alebo inému oprávnenému zástupcovi z tretej krajiny overenému z hľadiska bezpečnostnej ochrany letectva EÚ (RA3) zabezpečený letecký náklad alebo leteckú poštu smerujúce do EÚ/EHP.

Platnosť správy je päť rokov, a preto sa platnosť končí najneskôr

V mene spoločnosti [názov KC3] vyhlasujem, že:

- a) [Názov KC3] bude akceptovať príslušné následné opatrenia na účely monitorovania úrovne potvrdenej správou.
- b) Všetky zmeny v činnostiach spoločnosti [názov KC3], ktoré si nevyžadujú úplné opätovné overenie, sa zaznačia do pôvodnej správy, a to doplnením príslušných informácií, pričom sa zachová viditeľnosť predchádzajúcich informácií. K takýmto zmenám môže patriť:
 1. celková zodpovednosť za bezpečnostnú ochranu sa prideliť akejkoľvek inej osobe, ako je osoba uvedená v bode 1.9 dodatku 6-C4 nariadenia (EÚ) č. 185/2010,
 2. všetky ďalšie zmeny v priestoroch alebo postupoch, ktoré pravdepodobne významne ovplyvnia bezpečnostnú ochranu.

- c) [Názov KC3] bude informovať subjekty ACC3 a RA3, ktorým doručuje zabezpečený letecký náklad a/alebo zabezpečenú leteckú poštu, ak spoločnosť [názov KC3] ukončí obchodnú činnosť, prestane sa zaoberať leteckým nákladom/leteckou poštou alebo ak už nespĺňa požiadavky overené v tejto správe.
- d) [Názov KC3] bude zachovávať úroveň bezpečnostnej ochrany potvrdenú v tejto správe, ktorá je v súlade s cieľom stanoveným v kontrolnom zozname a v prípade potreby zavedie a bude uplatňovať dodatočné opatrenia bezpečnostnej ochrany vyžadované na účely určenia za KC3 v prípade, že normy bezpečnostnej ochrany boli určené ako nedostatočné, a to až do následného overenia činností spoločnosti [názov KC3].

V mene spoločnosti [názov KC3] prijímam plnú zodpovednosť za toto vyhlásenie.

Meno:

Pracovné zaradenie v spoločnosti:

Dátum:

Podpis:

(*) Letiská umiestnené v Belgicku, Bulharsku, na Cypre, v Českej republike, Dánsku, Estónsku, Fínsku, Francúzsku, Grécku, Holandsku, Chorvátsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Luxembursku, Maďarsku, na Malte, v Nemecku, Poľsku, Portugalsku, Rakúsku, Rumunsku, na Slovensku, v Slovinsku, Spojenom kráľovstve, Španielsku, vo Švédsku, v Taliansku, ako aj na Islande, v Nórsku a Švajčiarsku.

(**) Nariadenie (EÚ) č. 185/2010 zmenené vykonávacími nariadeniami (EÚ) č. 859/2011 a (EÚ) č. 1082/2012.“

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 655/2013

z 10. júla 2013,

ktorým sa stanovujú spoločné kritériá na odôvodnenie tvrdení používaných v súvislosti s kozmetickými výrobkami

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1223/2009 z 30. novembra 2009 o kozmetických výrobkoch⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 20 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Koneční užívatelia, ako sú zadefinovaní v článku 2 ods. 1 písm. f) nariadenia (ES) č. 1223/2009, sa stretávajú so širokou škálou tvrdení týkajúcich sa funkcie, obsahu a účinkov kozmetických výrobkov. Vzhľadom na to, že kozmetické výrobky hrajú veľmi významnú úlohu v živote konečných užívateľov, je dôležité zabezpečiť, aby informácie, ktoré sa im prostredníctvom takých tvrdení poskytujú, boli užitočné, zrozumiteľné a spoľahlivé a aby sa týmto užívateľom umožnilo prijímať informované rozhodnutia a vybrať si výrobky, ktoré najlepšie zodpovedajú ich potrebám a očakávaniam.
- (2) Hlavným účelom tvrdení o kozmetických výrobkoch je informovať konečných užívateľov o charakteristických znakoch a vlastnostiach výrobkov. Tieto tvrdenia predstavujú základný spôsob rozlišovania medzi výrobkami. Zároveň prispievajú k podpore inovácií a posilňovaniu hospodárskej súťaže.
- (3) Na úrovni Únie by sa mali stanoviť spoločné kritériá s cieľom odôvodniť použitie určitého tvrdenia v súvislosti s kozmetickými výrobkami. Hlavným cieľom stanovenia spoločných kritérií je zabezpečiť vysokú úroveň ochrany konečných užívateľov, najmä pred zavádzajúcimi tvrdeniami, ktoré sa používajú v súvislosti s kozmetickými výrobkami. Spoločný prístup na úrovni Únie by mal tiež zabezpečiť lepšie zosúladenie opatrení, ktoré prijímajú príslušné orgány členských štátov, a zabrániť narušeniu vnútorného trhu. Taký prístup by mal zároveň posilniť spoluprácu medzi vnútroštátnymi orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa, ktorá je stanovená v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 z 27. októbra 2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (nariadenie o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa)⁽²⁾.

(4) Článok 20 nariadenia (ES) č. 1223/2009 sa uplatňuje na výrobky, ktoré spadajú do vymedzenia pojmu kozmetického výrobku podľa článku 2 tohto nariadenia. Spoločné kritériá sa uplatňujú len vtedy, ak sa v prípade daného výrobku rozhodlo, že ide skutočne o kozmetický výrobok. Príslušné vnútroštátne orgány a súdy rozhodujú v každom jednotlivom prípade o tom, aký regulačný rámec sa uplatní.

(5) Spoločné kritériá by sa mali uplatňovať bez toho, aby tým bola dotknutá smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/29/ES z 11. mája 2005 o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 84/450/EHS, smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES, 98/27/ES a 2002/65/ES a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 (smernica o nekalých obchodných praktikách)⁽³⁾, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/114/ES z 12. decembra 2006 o klamlivej a porovnávacej reklame⁽⁴⁾ a iné uplatniteľné právne predpisy Únie.

(6) Pokiaľ ide o podávanie správ konečným užívateľom, mal by sa použiť flexibilný prístup, aby sa zohľadnila sociálna, jazyková a kultúrna rozmanitosť Únie a zachovala inovatívnosť a konkurencieschopnosť európskeho priemyslu. Taký prístup je v súlade so zásadami sformulovanými Súdny dvorom, ktorý pri viacerých príležitostiach zdôraznil, že v záujme posúdenia toho, či má tvrdenie potenciál zavádzať spotrebiteľa, je potrebné zvážiť očakávania spotrebiteľa, pričom sa majú zohľadniť konkrétne súvislosti a okolnosti, do ktorých je tvrdenie zasadené, a to vrátane sociálnych, kultúrnych a jazykových faktorov⁽⁵⁾.

(7) Spoločné kritériá, ktoré majú zabezpečiť, aby sa v celej Únii dodržiavali rovnaké zásady, by však nemali mať za cieľ presne vymedziť a špecifikovať znenie, ktoré možno použiť v rámci tvrdení o kozmetických výrobkoch.

(8) V snahe zabezpečiť, aby sa spoločné kritériá týkajúce sa tvrdení na kozmetických výrobkoch uplatňovali od rovnakého dátumu ako nariadenie (ES) č. 1223/2009, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od 11. júla 2013.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 342, 22.12.2009, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 364, 9.12.2004, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 149, 11.6.2005, s. 22.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 21.

⁽⁵⁾ Pozri napr. vec C-220/98, Estée Lauder Cosmetics/Lancaster, Zb. 2000, s. I-00117, bod 29.

- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre kozmetické výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Toto nariadenie sa vzťahuje na tvrdenia v podobe textov, názvov, ochranných známk, obrázkov a figuratívnych alebo iných označení, prostredníctvom ktorých sa explicitne alebo implicitne uvádzajú charakteristické znaky alebo funkcie výrobku pri označovaní, sprístupnení na trhu a propagácii kozmetických výrobkov. Vzťahuje sa na všetky tvrdenia bez ohľadu na prostriedok alebo druh marketingového nástroja, ktorý sa použil, na funkciu výrobku uvedenú v tvrdení alebo na cieľovú skupinu.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. júla 2013

Článok 2

Zodpovedná osoba uvedená v článku 4 nariadenia (ES) č. 1223/2009 zabezpečuje, aby znenie tvrdení v súvislosti s kozmetickými výrobkami bolo v súlade so spoločnými kritériami stanovenými v prílohe a v súlade s dokumentáciou, ktorá preukazuje uvádzaný účinok kozmetického výrobku a ktorá je súčasťou informačnej zložky o výrobku uvedenej v článku 11 nariadenia (ES) č. 1223/2009.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 11. júla 2013.

*Za Komisiu
predseda*

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

SPOLOČNÉ KRITÉRIÁ

1. Súlad s právnymi predpismi

1. Tvrdenia, ktoré uvádzajú, že výrobok bol schválený alebo povolený príslušným orgánom v rámci Únie, nie sú povolené.
2. Prípustnosť tvrdenia sa zakladá na vnímaní priemerného konečného užívateľa kozmetického výrobku, ktorý je dostatočne dobre informovaný, dostatočne pozorný a obozretný, s prihliadnutím na sociálne, kultúrne a jazykové faktory dotknutého trhu.
3. Tvrdenia, ktoré uvádzajú, že výrobok má osobitný prínos, pričom tento prínos predstavuje iba súlad s minimálnymi právnymi požiadavkami, nie sú povolené.

2. Pravdivosť

1. Ak sa na výrobku uvádza tvrdenie, že obsahuje konkrétnu zložku, táto zložka musí byť vo výrobku skutočne prítomná.
2. Z tvrdení o vlastnostiach konkrétnej zložky by nemalo vyplývať, že konečný výrobok má tie isté vlastnosti, ak to nie je pravda.
3. Z marketingových materiálov nesmie vyplývať, že v nich vyjadrené názory sú overené tvrdenia, pokiaľ názor nevychádza z overiteľných dôkazov.

3. Dôkazné prostriedky

1. Tvrdenia o kozmetických výrobkoch, či už explicitné alebo implicitné, musia byť podložené náležitými a overiteľnými dôkazmi bez ohľadu na to, aké druhy dôkazných prostriedkov sa použili na ich odôvodnenie, a to aj vrátane odborných posudkov tam, kde je to vhodné.
2. Dôkazy odôvodňujúce tvrdenie musia vychádzať z najmodernejších postupov dokazovania.
3. Ak sa používajú ako dôkazy štúdie, musia sa vzťahovať na výrobok a deklarovaný účinok, musia byť súlade so správne navrhnutými a správne vykonanými metódami (platné, spoľahlivé a reprodukovateľné) a rešpektovať etické hľadisko.
4. Sila dôkazov alebo odôvodnenia musí zodpovedať druhu daného tvrdenia, najmä pri takých tvrdeniach, v prípade ktorých by nedostatok účinnosti mohol spôsobiť problém z hľadiska bezpečnosti výrobku.
5. Zjavne zveličené tvrdenia, ktoré priemerný konečný užívateľ nemá brať doslovne (nadsádzka), alebo tvrdenia abstraktnej povahy obvykle odôvodnenie nevyžadujú.
6. Tvrdenie, podľa ktorého sa vlastnosti zložky pripisujú (explicitne alebo implicitne) aj konečnému výrobku, musí byť podložené náležitými a overiteľnými dôkazmi, napr. preukázaním prítomnosti zložky v účinnej koncentrácii.
7. Posúdenie prípustnosti tvrdenia sa zakladá na váhe dôkazov všetkých dostupných štúdií, údajov a informácií v závislosti od povahy tvrdenia a na prevládajúcich všeobecných znalostiach konečných užívateľov.

4. Čestnosť

1. Opis účinnosti výrobku nesmie ísť nad rámec dostupných podporných dôkazov.
2. V tvrdeniach sa nesmú príslušným výrobkom pripisovať osobitné (t. z. jedinečné) vlastnosti, ak podobné výrobky majú také isté vlastnosti.
3. Ak sa účinok výrobku viaže na konkrétne podmienky, napr. použitie v spojení s inými výrobkami, musí sa to jasne uviesť.

5. Korektnosť

1. Tvrdenia o kozmetických výrobkoch sú objektívne a nesmú očierňovať konkurentov ani zákonne používané zložky.
2. Tvrdenia o kozmetických výrobkoch nesmú spôsobiť zámenu s výrobkom konkurenta.

6. Prijímanie informovaných rozhodnutí

1. Tvrdenia musia byť jasné a zrozumiteľné pre priemerného konečného užívateľa.
 2. Tvrdenia sú neoddeliteľnou súčasťou výrobkov a obsahujú informácie, ktoré konečným užívateľom umožňujú uskutočniť informovaný výber.
 3. Pri marketingových materiáloch sa musí brať do úvahy schopnosť cieľovej skupiny (obyvatelia príslušných členských štátov alebo segmenty obyvateľov, napr. koneční užívatelia rôzneho veku a pohlavia) pochopiť správu. Marketingové materiály musia byť pre cieľovú skupinu jasné, presné, relevantné a zrozumiteľné.
-

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 656/2013**z 10. júla 2013,****ktorým sa stanovujú prechodné opatrenia v súvislosti so vzorom pasu vydávaným v Chorvátsku pre psy, mačky a fretky****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Chorvátska, a najmä na jej článok 3 ods. 4,

so zreteľom na Akt o pristúpení Chorvátska, a najmä na jeho článok 42,

keďže:

- (1) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003 z 26. mája 2003 o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat a ktorým sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/65/EHS⁽¹⁾ sa okrem iného uplatňuje aj na pohyb spoločenských zvierat z tretích krajín do členských štátov, ktorých druhy sú uvedené v zozname podľa prílohy I k uvedenému nariadeniu. Psy a mačky sú uvedené v časti A a fretky sú uvedené v časti B uvedenej prílohy.
- (2) V oddiele 2 časti B prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003 sa uvádza zoznam krajín a území vrátane Chorvátska, ktoré uplatňujú na nekomerčné premiestňovanie týchto spoločenských zvierat pravidlá minimálne rovnocenné s pravidlami stanovenými v uvedenom nariadení.
- (3) V dôsledku toho sa pri premiestňovaní psov, mačiek a fretiek z týchto krajín a území do členských štátov smie používať pas v súlade so vzorom stanoveným v prílohe I k rozhodnutiu Komisie 2003/803/ES z 26. novembra 2003, ktorým sa stanovuje vzor pasu pre pohyb psov, mačiek a fretiek vo vnútri Spoločenstva⁽²⁾ a s dodatočnými požiadavkami stanovenými v prílohe II k uvedenému rozhodnutiu, a to s niektorými nevyhnutnými úpravami, pokiaľ ide o titulnú stranu vzoru pasu.
- (4) Odo dňa pristúpenia Chorvátska je premiestňovanie psov, mačiek a fretiek z Chorvátska do iného členského štátu možné iba s pasom, ktorý je v súlade so vzorom stanoveným v prílohe I k rozhodnutiu 2003/803/ES a s dodatočnými požiadavkami stanovenými v prílohe II k uvedenému rozhodnutiu.
- (5) Po uvedenom dátume sa však môžu v skladových zásobách nachádzať ešte prázdne pasy vytlačené príslušnými

chorvátskymi orgánmi, ako aj pasy, ktoré boli pred dňom pristúpenia distribuované oprávneným veterinárom v Chorvátsku, ktorí ich ale ešte nevystavili.

- (6) Zároveň by za určitých podmienok mali byť pasy vystavené pred dátumom pristúpenia naďalej akceptované v prechodnom období troch rokov, aby sa obmedzilo administratívne a finančné zaťaženie vlastníkov spoločenských zvierat.
- (7) Preto je vhodné stanoviť prechodné opatrenia na premiestňovanie spoločenských zvierat z Chorvátska do iných členských štátov s cieľom uľahčiť prechod zo súčasného režimu na režim, ktorý bude platný odo dňa pristúpenia Chorvátska.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a Európsky parlament ani Rada proti nim nevzniesli námietku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Členské štáty povolia premiestňovanie druhov spoločenských zvierat uvedených v častiach A a B prílohy I k nariadeniu (ES) č. 998/2003 z Chorvátska na svoje územie, ktoré sú spravované pasom vydaným oprávneným veterinárom v Chorvátsku najneskôr 30. júna 2014 a spĺňajúcim tieto požiadavky:

- a) pas je vystavený v súlade so vzorom stanoveným v prílohe I k rozhodnutiu 2003/803/ES a s dodatočnými požiadavkami stanovenými v bode A, bode B ods. 2 písm. a) a písm. c) a bode C prílohy II k uvedenému rozhodnutiu;
- b) odchylné od bodu B ods. 1 a ods. 2 písm. b) prílohy II k rozhodnutiu 2003/803/ES je pas opatrený chorváckym znakom vytlačeným na modrom pozadí (PANTONE REFLEX BLUE) v hornej štvrtine titulnej strany nad slovami „Republika Hrvatska“.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť s výhradou a v deň nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Chorvátska.

Uplatňuje sa do 30. júna 2016.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 146, 13.6.2003, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 312, 27.11.2003, s. 1.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. júla 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 657/2013

z 10. júla 2013,

ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 1079/2012, ktorým sa ustanovujú požiadavky na kanálový rozstup pri hlasovej komunikácii pre jednotný európsky vzdušný priestor

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 552/2004 z 10. marca 2004 o interoperabilite siete manažmentu letovej prevádzky v Európe (nariadenie o interoperabilite) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 5,so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 z 10. marca 2004, ktorým sa stanovuje rámec na vytvorenie jednotného európskeho neba (rámcové nariadenie) ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 1,

keďže:

- (1) Vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 1079/2012 ⁽³⁾ sa vyžaduje koordinované zavedenie hlasovej komunikácie zem – vzduch založenej na zníženom kanálovom rozstupe 8,33 kHz, ktorého cieľom je zvýšiť počet dostupných frekvencií na účely hlasovej komunikácie zem – vzduch a umožniť zvýšenie počtu sektorov vzdušného priestoru, ako aj súvisiacej kapacity riadenia letovej prevádzky.
- (2) Článok 6 ods. 3 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1079/2012 bol formulovaný tak, aby sa ním členským štátom uvedeným v prílohe I ukladal cieľ uskutočniť nové prevody na kanálový rozstup 8,33 kHz v počte rovnajúcom sa najmenej 25 % z celkového počtu pridelení frekvencií s rozstupom 25 kHz pridelených všetkým oblastným strediskám riadenia v členskom štáte. V súčasnosti uverejnený text článku 6 ods. 3 by sa však dal vykladať tak, že sa v ňom ukladá menej ambiciózne záväzok, v dôsledku čoho by v prípade členských štátov s viac ako jedným oblastným strediskom riadenia mohlo

skutočne dôjsť k zníženiu náročnosti úlohy týkajúcej sa vytvárania dodatočných frekvencií.

- (3) Cieľom predmetnej zmeny je objasniť ustanovenie článku 6 ods. 3 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1079/2012, a preto by sa mal zachovať pôvodný termín uplatňovania daného aktu.
- (4) Vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 1079/2012 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre jednotné nebo,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V článku 6 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1079/2012 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Členské štáty uvedené na zozname v prílohe I uskutočnia najneskôr do 31. decembra 2014 nové prevody na kanálový rozstup 8,33 kHz v počte rovnajúcom sa najmenej 25 % z celkového počtu pridelení frekvencií s rozstupom 25 kHz uvedených v ústrednom registri a pridelených oblastným strediskám riadenia (ďalej len „ACC“) v členskom štáte. Tieto prevody nie sú obmedzené na pridelenia frekvencií pre ACC a nezahŕňajú pridelenia frekvencií pre komunikáciu pri riadení prevádzky.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 7. decembra 2012.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. júla 2013

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 26.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 320, 17.11.2012, s. 14.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 658/2013**z 10. júla 2013,****ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy II a III k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1223/2009 o kozmetických výrobkoch****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1223/2009 z 30. novembra 2009 o kozmetických výrobkoch⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 31 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1223/2009 nahrádzajúce smernicu Rady 76/768/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa kozmetických výrobkov⁽²⁾ sa bude uplatňovať od 11. júla 2013.
- (2) Prílohy II a III k smernici 76/768/EHS boli po prijatí nariadenia zmenené a doplnené vykonávacou smernicou Komisie 2012/21/EÚ⁽³⁾, zahrnutím jednej látky na farbenie vlasov do prílohy II, 26 látok na farbenie vlasov do časti 1 prílohy III a zmenou najvyšších prípustných koncentrácií v konečnom kozmetickom výrobku pre dve látky na farbenie vlasov v časti 1 prílohy III. Všetky tieto zmeny a doplnenia by sa teraz mali premietnuť do nariadenia (ES) č. 1223/2009.

- (3) Podľa vykonávacej smernice 2012/21/EÚ majú členské štáty od 1. septembra 2013 uplatňovať zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia, prijaté s cieľom dosiahnuť súlad s uvedenou smernicou. Toto nariadenie by sa preto malo uplatňovať od uvedeného dátumu.

- (4) Nariadenie (ES) č. 1223/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre kozmetické výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy II a III k nariadeniu (ES) č. 1223/2009 sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. septembra 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. júla 2013

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 342, 22.12.2009, s. 59.⁽²⁾ Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 169.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 208, 3.8.2012, s. 8.

Prílohy II a III k nariadeniu (ES) č. 1223/2009 sa menia takto:

1. Do prílohy II sa dopĺňa tento zápis:

Referenčné číslo	Identifikácia látky		
	Chemický názov/názov INN	Číslo CAS	Číslo ES
„1373	N-(4-amino-2-nitrofenyl)alylamín (HC Red No. 16) a jeho soli	160219-76-1“	

2. Príloha III sa mení takto:

a) Dopĺňajú sa tieto položky pod referenčnými číslami 198 až 200:

Referenčné číslo	Identifikácia látky				Obmedzenia			Znenie podmienok použitia a upozornenia
	Chemický názov/názov INN	Názov v jednotnom zozname zložiek	Číslo CAS	Číslo ES	Typ výrobku, časti tela	Najvyššia prípustná koncentrácia v konečnom kozmetickom výrobku	Iné	
„198	(4-amóniofenyl) bis (2-hydroxyetyl) amónium-sulfát	N,N-bis(2-Hydroxyethyl)-p-Phenylenediamine Sulfate	54381-16-7	259-134-5	Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov		Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 2,5 % (vyjadrené v prepočte na sulfát) — Nepoužívať s nitrozačnými činidlami. — Najvyššie prípustné množstvo nitrozamínov: 50 µg/kg. — Skladovať v nádobách neobsahujúcich dusitaný.	Na obale sa uvedie zmiešavací pomer.  Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.

Referenčné číslo	Identifikácia látky				Obmedzenia			Znenie podmienok použitia a upozornenia
	Chemický názov/názov INN	Názov v jednotnom zozname zložiek	Číslo CAS	Číslo ES	Typ výrobku, časti tela	Najvyššia prípustná koncentrácia v konečnom kozmetickom výrobku	Iné	
199	4-chlórbenzén-1,3-diol	4-Chlororesorcinol	95-88-5	202-462-0	Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov		Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 2,5 %.	Na obale sa uvedie zmiešavací pomer.  Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.
200	Pyrimidíntetraamín, soľ s kyselinou sírovou (1: 1)	Tetraaminopyrimidine Sulfate	5392-28-9	226-393-0	a) Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov b) Látka na farbenie vlasov v neoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	b) 3,4 % (vyjadrené v prepočte na sulfát)	a) Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 3,4 % (vyjadrené v prepočte na sulfát).	a) Na obale sa uvedie zmiešavací pomer.  Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy,

Referenčné číslo	Identifikácia látky				Obmedzenia			Znenie podmienok použitia a upozornenia
	Chemický názov/názov INN	Názov v jednotnom zozname zložiek	Číslo CAS	Číslo ES	Typ výrobku, časti tela	Najvyššia prípustná koncentrácia v konečnom kozmetickom výrobku	Iné	
								— po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.“

b) Dopĺňajú sa tieto položky pod referenčnými číslami 206 až 214:

„206	3-(2-hydroxyetyl)-4-fenyléndiamónium-sulfát	Hydroxyethyl-p-Phenylenedia-mine Sulfate	93841-25-9	298-995-1	Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov		Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 2,0 % (vyjadrené v prepočte na sulfát).	Na obale sa uvedie zmiešavací pomer. ⚠ Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.“
207	Indol-5,6-diol	Dihydroxyindole	3131-52-0	412-130-9	a) Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov		a) Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 0,5 %.	a) Na obale sa uvedie zmiešavací pomer. Pre a) a b): ⚠ Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov.

					b) Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	b) 0,5 %		Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbite si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.
208	5-amino-4-chlór-2-metylfenol, hydrochlorid	5-Amino-4-Chloro-o-Cresol HCl	110102-85-7		Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov		Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 1,5 % (vyjadrené v prepočte na hydrochlorid).	Na obale sa uvedie zmiešavací pomer.  Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbite si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.
209	Indol-6-ol	6-Hydroxindole	2380-86-1	417-020-4	Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov		Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 0,5 %.	Na obale sa uvedie zmiešavací pomer.  Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich.

								Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbite si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.
210	Indolín-2,3-dión	Isatin	91-56-5	202-077-8	Látka na farbenie vlasov vneoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	1,6 %		 Na obale sa uvedie zmiešavací pomer. Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbite si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.
211	2-aminopyridín-3-ol	2-Amino-3-Hydroxypyridine	16867-03-1	240-886-8	Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov		Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 1,0 %.	Na obale sa uvedie zmiešavací pomer.  Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov.

							Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbite si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.
212	(2-metyl-1-naftyl)-acetát	1-Acetoxy-2-Methylnaphthalene	5697-02-9	454-690-7	Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 2,0 % (ak prípravok na farbenie vlasov obsahuje 2-Methyl-1-Naphthol a 1-Acetoxy-2-Methylnaphthalene, nesmie najvyššia prípustná koncentrácia látky 2-Methyl-1-Naphthol aplikovaná na vlasy prekročiť 2,0 %).	Na obale sa uvedie zmiešavací pomer.  Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbite si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.
213	2-metyl-1-naftol	2-Methyl-1-Naphthol	7469-77-4	231-265-2	Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 2,0 % (ak prípravok na farbenie vlasov obsahuje 2-Methyl-1-Naphthol a 1-Acetoxy-2-Methylnaphthalene, nesmie najvyššia prípustná koncentrácia látky 2-Methyl-1-Naphthol aplikovaná na vlasy prekročiť 2,0 %).	Na obale sa uvedie zmiešavací pomer.  Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov.

								Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbite si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.
214	Dinátrium-5,7-dinitro-8-oxidonaftalén-2-sulfonát CI 10316	Acid Yellow 1	846-70-8	212-690-2	a) Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov b) Látka na farbenie vlasov v neoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	b) 0,2 %	a) Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 1,0 %.	a) Na obale sa uvedie zmiešavací pomer. Pre a) a b):  Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbite si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.

c) Položka s referenčným číslom 240 sa nahrádza takto:

„240	4-nitrobenzén-1,2-diamín	4-Nitro- <i>o</i> -Phenylenediamine	99-56-9	202-766-3	Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 0,5 %.	Na obale sa uvedie zmiešavací pomer.  Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.“
------	--------------------------	-------------------------------------	---------	-----------	---	---	--

d) Položka s referenčným číslom 251 sa nahrádza takto:

„251	2-(4-amino-3-nitroanilino) etanol	HC Red No. 7	24905-87-1	246-521-9	Látka na farbenie vlasov vneoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	1,0 %	— Nepoužívať s nitrozačnými činidlami. — Najvyššie prípustné množstvo nitrozamínov: 50 µg/kg. — Skladovať v nádobách neobsahujúcich dusitany.	 Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.“
------	-----------------------------------	--------------	------------	-----------	--	-------	---	--

e) Položka s referenčným číslom 253 sa nahrádza takto:

„253	2-[(2-(2-hydroxyetoxy)-4-nitrofenyl)amino]etanol	HC Yellow No. 4	59820-43-8	428-840-7	Látka na farbenie vlasov vneoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	1,5 %	— Nepoužívať s nitrozačnými činidlami. — Najvyššie prípustné množstvo nitrozamínov: 50 µg/kg. — Skladovať v nádobách neobsahujúcich dusitany.“	
------	--	-----------------	------------	-----------	--	-------	--	--

f) Položky pod referenčnými číslami 255 až 256 sa nahrádzajú takto:

„255	2-[(2-nitrofenyl)amino]etanol	HC Yellow No. 2	4926-55-0	225-555-8	a) Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov b) Látka na farbenie vlasov v neoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	a) 1,0 % b) 1,0 %	a) Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 0,75 %. Pre a) a b): — Nepoužívať s nitrozačnými činidlami. — Najvyššie prípustné množstvo nitrozamínov: 50 µg/kg. — Skladovať v nádobách neobsahujúcich dusitany.	a) Na obale sa uvedie zmiešavací pomer.  Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.“
256	4-[(2-nitrofenyl)amino]fenol	HC Orange No. 1	54381-08-7	259-132-4	Látka na farbenie vlasov vneoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	1,0 %		

g) Dopĺňajú sa tieto položky pod referenčnými číslami 258 až 264:

„258	N-fenyl-2-nitroben- zén-1,4-diamín	HC Red No. 1	2784-89-6	220-494-3	Látka na farbenie vlasov vneoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	1,0 %		⚠ Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.
259	2-(5-metoxi-2-nitro- fenyl)etánamín, hydrochlorid	HC Yellow No. 9	86419-69-4	415-480-1	Látka na farbenie vlasov vneoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	0,5 % (vyja- drené v prepočte na hydrochlorid)	— Nepoužívať s nitrozač- nými činidlami. — Najvyššie prípustné množstvo nitrozamínov: 50 µg/kg. — Skladovať v nádobách neobsahujúcich dusitany.	
260	N-[4-(4-aminofenyl- diazetyl)-3-metylfe- nyl]-2,2'-iminodietan- ol	HC Yellow No. 7	104226-21-3	146-420-6	Látka na farbenie vlasov vneoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	0,25 %		
261	2-[[2-nitro-4-(trifluór- metyl)fenyl]ami- no]etanol	HC Yellow No. 13	10442-83-8	443-760-2	a) Látka na farbenie vlasov v oxidač- ných kozmetick- kých výrobkoch na farbenie vlasov b) Látka na farbenie vlasov	a) 2,5 % b) 2,5 %	a) Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 2,5 %. Pre a) a b): — Nepoužívať s nitrozač- nými činidlami. — Najvyššie prípustné množstvo nitrozamínov: 50 µg/kg.	a) Na obale sa uvedie zmiešavací pomer. ⚠ Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie.

					v neoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov		— Skladovať v nádobách neobsahujúcich dusitany.	Nefarbite si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.
262	3-[(1-fenyl-3-metyl-5-oxo-4,5-dihydro-1H-pyrazol-4-yl) diazenyl] -N,N,N-trimetylanilínium-chlorid	Basic Yellow 57	68391-31-1	269-943-5	Látka na farbenie vlasov vneoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	2,0 %		
263	2,2'-[[4-[(4-aminofenyl)diazenyl]fenyl]imino]bisetanol	Disperse Black 9	20721-50-0	243-987-5	Látka na farbenie vlasov vneoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	0,3 % (zmesi v pomere 1:1, ktorá sa skladá z 2,2'-[4-(4-aminofenyl)diazenyl]fenyl]imino]dietanolu a lignosulfátu		
264	1,4-bis(2,3-dihydroxypropylamino)antracén-9,10-dión	HC Blue No. 14	99788-75-7	421-470-7	Látka na farbenie vlasov vneoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	0,3 %	— Nepoužívať s nitrozačnými činidlami. — Najvyššie prípustné množstvo nitrozamínov: 50 µg/kg. — Skladovať v nádobách neobsahujúcich dusitany.	

h) Položky pod referenčnými číslami 16, 22, 221, 250 sa nahrádzajú takto:

Referenčné číslo	Identifikácia látky				Obmedzenia			Znenie podmienok použitia a upozornenia
	Chemický názov/názov INN	Názov v jednotnom zozname zložiek	Číslo CAS	Číslo ES	Typ výrobku, časti tela	Najvyššia prípustná koncentrácia v konečnom kozmetickom výrobku	Iné	
„16	1-naftol	1-Naphthol	90-15-3	201-969-4	Látka na farbenie vlasov v oxidačných		Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia	Na obale sa uvedie zmiešavací pomer.

Referenčné číslo	Identifikácia látky				Obmedzenia			Znenie podmienok použitia a upozornenia
	Chemický názov/názov INN	Názov v jednotnom zozname zložiek	Číslo CAS	Číslo ES	Typ výrobku, časti tela	Najvyššia prípustná koncentrácia v konečnom kozmetickom výrobku	Iné	
					kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov		trácia aplikovaná na vlasy prekročiť 2,0 %.	⚠ Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.
22	Rezorcinol	Resorcinol	108-46-3	203-585-2	a) Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov b) Vlasové lotiony a šampóny	b) 0,5 %	a) 1. Všeobecné použitie 2. Profesionálne použitie Pre 1 a 2: Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 1,25 %.	a) 1. Na obale sa uvedie zmiešavací pomer. ⚠ Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy,

Referenčné číslo	Identifikácia látky				Obmedzenia			Znenie podmienok použitia a upozornenia
	Chemický názov/názov INN	Názov v jednotnom zozname zložiek	Číslo CAS	Číslo ES	Typ výrobku, časti tela	Najvyššia prípustná koncentrácia v konečnom kozmetickom výrobku	Iné	
								— po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou. Obsahuje resorcinol. Po použití vlasy dôkladne opláchnuť. Ak príde do kontaktu s očami, ihneď ich vypláchnuť vodou. Nepoužívajte na farbenie mihalníc alebo obočia. 2. Na obale sa uvedie zmiešavací pomer. „Len na profesionálne použitie.“ Obsahuje resorcinol. Ak príde do kontaktu s očami, ihneď ich vypláchnuť vodou.  Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie.

Referenčné číslo	Identifikácia látky				Obmedzenia			Znenie podmienok použitia a upozornenia
	Chemický názov/názov INN	Názov v jednotnom zozname zložiek	Číslo CAS	Číslo ES	Typ výrobku, časti tela	Najvyššia prípustná koncentrácia v konečnom kozmetickom výrobku	Iné	
								Nefarbte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou. b) Obsahuje rezorcinol.
221	2-[(4-metyl-2-nitrofenyl)amino]etanol	Hydroxyethyl-2-Nitro- <i>p</i> -Toluidine	100418-33-5	408-090-7	a) Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov b) Látka na farbenie vlasov v neoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	b) 1,0 %	a) Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 1,0 %. Pre a) a b): — Nepoužívať s nitrozačnými činidlami. — Najvyššie prípustné množstvo nitrozamínov: 50 µg/kg. — Skladovať v nádobách neobsahujúcich dusitany.	a) Na obale sa uvedie zmiešavací pomer.  Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.

Referenčné číslo	Identifikácia látky				Obmedzenia			Znenie podmienok použitia a upozornenia
	Chemický názov/názov INN	Názov v jednotnom zozname zložiek	Číslo CAS	Číslo ES	Typ výrobku, časti tela	Najvyššia prípustná koncentrácia v konečnom kozmetickom výrobku	Iné	
250	N ¹ -(2,3-dihydroxypropyl)-2-chlór-5-nitrobenzén-1,4-diamín + N ¹ ,N ⁴ -bis(2,3-dihydroxypropyl)-2-chlór-5-nitrobenzén-1,4-diamín	HC Red No. 10 + HC Red No. 11	95576-89-9 + 95576-92-4)		a) Látka na farbenie vlasov v oxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov b) Látka na farbenie vlasov v neoxidačných kozmetických výrobkoch na farbenie vlasov	b) 2,0 %	a) Po zmiešaní v oxidačných podmienkach nesmie najvyššia prípustná koncentrácia aplikovaná na vlasy prekročiť 1,0 %. Pre a) a b): — Nepoužívať s nitrozačnými činidlami. — Najvyššie prípustné množstvo nitrozamínov: 50 µg/kg. — Skladovať v nádobách neobsahujúcich dusitany.	a) Na obale sa uvedie zmiešavací pomer. ⚠ Farby na vlasy môžu vyvolať vážne alergické reakcie. Prečítajte si pokyny a dodržiavajte ich. Tento výrobok nie je určený pre osoby mladšie ako 16 rokov. Dočasné tetovanie čiernou henou môže zvýšiť riziko alergie. Nefarbte si vlasy, ak: — máte na tvári vyrážky alebo máte citlivú, podráždenú alebo poškodenú pokožku hlavy, — po farbení vlasov ste už niekedy zaznamenali nejakú reakciu, — v minulosti ste zaznamenali reakciu na dočasné tetovanie čiernou henou.“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 659/2013

z 10. júla 2013,

ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 474/2006 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 zo 14. decembra 2005 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, a o informovaní cestujúcich v leteckej doprave o totožnosti prevádzkujúceho leteckého dopravcu, ktorým sa zrušuje článok 9 smernice 2004/36/ES ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4 ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 474/2006 z 22. marca 2006 ⁽³⁾ sa vytvoril zoznam Spoločenstva týkajúci sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Únie, uvedený v kapitole II nariadenia (ES) č. 2111/2005.
- (2) V súlade s článkom 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2111/2005 oznámili niektoré členské štáty a Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (European Aviation Safety Agency, ďalej len „EASA“) Komisii informácie, ktoré sú relevantné v súvislosti s aktualizáciou zoznamu Spoločenstva. Relevantné informácie oznámili aj tretie krajiny. Na tomto základe by sa mal zoznam Spoločenstva aktualizovať.
- (3) Komisia informovala všetkých príslušných leteckých dopravcov buď priamo, alebo prostredníctvom orgánov zodpovedných za regulačný dohľad nad nimi, o základných skutočnostiach a úvahách, ktoré budú podkladom rozhodnutia o uložení zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Únie alebo o úprave podmienok zákazu vykonávania leteckej dopravy uloženého leteckému dopravcovi, ktorý je zaradený do zoznamu Spoločenstva.
- (4) Komisia poskytla príslušným leteckým dopravcom príležitosť nahliadnuť do dokumentov, ktoré poskytli členské štáty, predložiť písomné pripomienky a predniesť ústne stanovisko Komisii a Výboru pre leteckú bezpečnosť zriadenému nariadením Rady (EHS) č. 3922/1991 zo 16. decembra 1991 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva ⁽⁴⁾.
- (5) Komisia poskytla Výboru pre leteckú bezpečnosť aktualizované informácie o prebiehajúcich spoločných konzultáciách v rámci nariadenia (ES) č. 2111/2005 a jeho vykonávacieho nariadenia (ES) č. 473/2006 s príslušnými

orgánmi a leteckými dopravcami Curaçaa a Sint Maartenu, Guinejskej republiky, Indie, Iránu, Kazachstanu, Kirgizska, Mozambiku a Nepálu. Výbor pre leteckú bezpečnosť takisto dostal od Komisie aktualizované informácie o technických konzultáciách s Ruskou federáciou a o monitorovaní v Bolívii, Tadžikistane a Turkmenistane.

- (6) Výbor pre leteckú bezpečnosť si vypočul prezentácie EASA o výsledkoch analýzy správ o audite, ktorú vykonala Medzinárodná organizácia civilného letectva (International Civil Aviation Organisation, ďalej len „ICAO“) v rámci Všeobecného programu hodnotenia dohľadu nad bezpečnosťou (Universal Safety Oversight Audit Programme ďalej len „USOAP“) ICAO. Členské štáty boli vyzvané, aby v prípade leteckých dopravcov s licenciou štátov, ktoré ICAO určila ako štáty vzbudzujúce závažné bezpečnostné obavy, alebo v prípade ktorých EASA konštatovala, že ich systém dohľadu nad bezpečnosťou má vážne nedostatky, uprednostnili inšpekcie na ploche. Popri konzultáciách uskutočnených Komisiou na základe nariadenia (ES) č. 2111/2005 tak vďaka uprednostneniu inšpekcii na ploche bude možné získať ďalšie informácie týkajúce sa výsledkov leteckých dopravcov s licenciou týchto štátov v oblasti bezpečnosti.
- (7) Výbor pre leteckú bezpečnosť si vypočul prezentácie EASA o výsledkoch analýzy inšpekcii na ploche vykonaných v rámci programu hodnotenia bezpečnosti zahraničných lietadiel (Safety Assessment of Foreign Aircraft, ďalej len „SAFA“) v súlade s nariadením Komisie (EÚ) č. 965/2012 z 5. októbra 2012, ktorým sa ustanovujú technické požiadavky a administratívne postupy týkajúce sa leteckej prevádzky podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 ⁽⁵⁾.
- (8) Výbor pre leteckú bezpečnosť si vypočul aj prezentácie EASA o projektoch technickej pomoci realizovaných štátmi, ktoré podliehajú opatreniam alebo monitorovaniu podľa nariadenia (ES) č. 2111/2005. Výbor bol informovaný o plánoch a žiadostiach o ďalšiu technickú pomoc a spoluprácu v záujme zlepšenia administratívnej a technickej kapacity úradov civilného letectva s cieľom pomôcť riešiť nesúlad s uplatniteľnými medzinárodnými normami. Členské štáty boli vyzvané, aby na tieto žiadosti odpovedali aj na bilaterálnom základe v spolupráci s Komisiou a EASA. Pri tejto príležitosti Komisia zdôraznila, aké užitočné je poskytovať medzinárodnej leteckej komunite informácie o technickej pomoci, ktorú Únia a jej členské štáty poskytujú v záujme zlepšenia bezpečnosti leteckej dopravy na celom svete, a to najmä prostredníctvom databázy SCAN organizácie ICAO.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 344, 27.12.2005, s. 15.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 143, 30.4.2004, s. 76.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 84, 23.3.2006, s. 14.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 4.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 296, 25.10.2012, s. 1.

Leteckí dopravcovia Európskej únie

- (9) EASA podrobila analýze informácie získané z inšpekcií na ploche v rámci programu SAFA, ktoré sa vykonali na lietadlách určitých leteckých dopravcov Únie, alebo z normalizačných inšpekcií, ktoré vykonala EASA, ako aj z osobitných inšpekcií a auditov, ktoré vykonali letecké úrady jednotlivých členských štátov. Na základe tejto analýzy niektoré členské štáty prijali určité donucovacie opatrenia a informovali o nich Komisiu a Výbor pre leteckú bezpečnosť. Grécko zrušilo 1. decembra 2012 osvedčenie leteckého prevádzkovateľa (Air Operator Certificate, ďalej len „AOC“) spoločnosti Sky Wings a Španielsko zrušilo 10. apríla 2013 osvedčenie leteckého prevádzkovateľa spoločnosti Mint Lineas Aereas.
- (10) Švédsko okrem toho upozornilo výbor na svoje obavy týkajúce sa leteckého dopravcu AS Avies, ktorý získal osvedčenie v Estónsku a v roku 2013 mal vo Švédsku dve vážne mimoriadne udalosti, a to vo februári, keď došlo k odbočeniu lietadla zo vzletovej a pristávacej dráhy, a v máji, keď došlo k dočasnej strate výkonu oboch motorov pri stúpaní po vzlietnutí. Príslušné orgány Estónska výbor informovali, že prijali niekoľko opatrení vrátane zvýšeného dohľadu, požiadavky, aby daný letecký dopravca vypracoval akčný plán nápravných opatrení, a preskúmania potvrdenia vedúceho pre bezpečnosť a zodpovedného vedúceho.

Leteckí dopravcovia z Konžskej demokratickej republiky

- (11) Leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie v Konžskej demokratickej republike, sú uvedení na zozname v prílohe A od marca 2006⁽¹⁾. V nadväznosti na nedávnu iniciatívu príslušných orgánov Konžskej demokratickej republiky (úrad „ANAC“) s cieľom obnoviť aktívne konzultácie s Komisiou a agentúrou EASA poskytli tieto orgány potrebné písomné doklady v záujme komplexnej aktualizácie zoznamu leteckých dopravcov v prílohe A.
- (12) Príslušné orgány Konžskej demokratickej republiky informovali Komisiu listom z 12. júna 2013, že ich leteckí dopravcovia Air Baraka, Air Castilla, Air Malebo, Armi Global Business Airways, Biega Airways, Blue Sky, Ephrata Airlines, Eagles Services, GTRA, Mavivi Air Trade, Okapi Airlines, Patron Airways, Pegasus, Sion Airlines a Waltair Aviation získali prevádzkovú licenciu. Keďže príslušné orgány Konžskej demokratickej republiky neposkytli dôkaz o tom, že je nad týmito leteckými dopravcami zabezpečený bezpečnostný dohľad v súlade s medzinárodnými bezpečnostnými normami, na základe spoločných kritérií sa dospelo k záveru, že všetci leteckí dopravcovia uvedení na aktualizovanom zozname by sa mali zahrnúť do prílohy A.
- (13) Príslušné orgány Konžskej demokratickej republiky listom z 12. júna 2013 takisto oznámili, že leteckí dopravcovia Bravo Air Congo, Entreprise World Airways

(EWA), Hewa Bora Airways (HBA), Mango Aviation, TMK Air Commuter a Zaabu International, ktorí boli predtým zaradení v prílohe A, nemajú platnú prevádzkovú licenciu. Na základe toho sa dospelo k záveru, že uvedení leteckí dopravcovia by sa mali vypustiť z prílohy A.

- (14) Príslušné orgány Konžskej demokratickej republiky takisto vysvetlili, že v súlade s právnym rámcom tejto krajiny sa na prevádzkovanie leteckej dopravy vyžaduje tak prevádzková licencia, ako aj osvedčenie leteckého prevádzkovateľa na prevádzkovanie činností tohto druhu a že dosiaľ žiadny z existujúcich dopravcov nespĺňa obidve požiadavky. Medzitým sa v prípade piatich dopravcov (Korongo, FlyCAA, Air Tropiques, ITAB and Kinavia) začal v apríli 2013 päťstupňový postup certifikácie ICAO, ktorý sa podľa očakávania má ukončiť koncom septembra 2013. Na konci tohto certifikačného postupu úrad ANAC poskytne zoznam všetkých leteckých dopravcov, ktorí sú náležite certifikovaní a majú platné osvedčenie leteckého prevádzkovateľa.
- (15) Komisia vzala na vedomie odhodlanie príslušných orgánov Konžskej demokratickej republiky, najmä ministra dopravy, a vyzýva ich, aby pokračovali vo svojom úsilí o vytvorenie systému dohľadu nad civilným letectvom v súlade s medzinárodnými bezpečnostnými normami a zároveň zachovali svoj záväzok ďalej rozvíjať aktívny dialóg, ktorý nedávno opätovne nadviazali.

Leteckí dopravcovia z Guinejskej republiky

- (16) Vzhľadom na bezpečnostné nedostatky, ktoré ICAO zistila pri audite vykonanom v apríli 2012 a ktoré vyvolali závažné bezpečnostné obavy týkajúce sa udeľovania osvedčení leteckým prevádzkovateľom, sa v decembri 2012 začali formálne konzultácie s príslušnými orgánmi Guinejskej republiky.
- (17) V nadväznosti na predloženie akčného plánu nápravných opatrení, ktorý ICAO následne schválila a validovala, ICAO oznámila 29. mája 2013, že dôvody na závažné bezpečnostné obavy sa odstránili.
- (18) V januári 2013 sa v Bruseli konalo konzultačné stretnutie medzi Komisiou, ktorej pomáhala EASA, a príslušnými orgánmi Guinejskej republiky. Príslušné orgány Guinejskej republiky počas tohto stretnutia podrobne informovali o najnovšom vývoji, pokiaľ ide o stav vykonávania akčného plánu nápravných opatrení, ktorý v decembri 2012 ICAO predložila.
- (19) Podľa príslušných orgánov Guinejskej republiky prechádzajú leteckí dopravcovia Sahel Aviation Service, Eagle Air, Probiz Guinée a Konair procesom opätovnej certifikácie. Žiadny z nich nelieta do vzdušného priestoru Únie. Uvedené orgány takisto informovali, že bola pozastavená platnosť osvedčení leteckého prevádzkovateľa leteckých dopravcov GR-Avia, Elysian Air, Brise Air, Sky Guinée Airlines a Sky Star Air.

⁽¹⁾ Odôvodnenia (60) až (64) nariadenia (ES) č. 474/2006 z 22. marca 2006, Ú. v. EÚ L 84, 23.3.2006, s. 18.

- (20) Príslušné orgány Guinejskej republiky súhlasili, že budú Komisiu informovať o akýchkoľvek významných skutočnostiach týkajúcich sa pokroku pri vykonávaní noriem ICAO, a umožnia tak pravidelné monitorovanie situácie.
- (21) Ak by z akýchkoľvek relevantných bezpečnostných informácií vyplývalo, že v dôsledku nedodržania medzinárodných bezpečnostných noriem hrozia bezprostredné bezpečnostné riziká, bude Komisia nútená prijať opatrenia v súlade s nariadením (ES) č. 2111/2005.
- Leteckí dopravcovia z Indonézie**
- (22) Konzultácie s príslušnými orgánmi Indonézie (DGCA) pokračujú s cieľom monitorovať pokrok DGCA pri zabezpečovaní toho, aby bezpečnostný dohľad nad všetkými leteckými dopravcami, ktorí získali osvedčenie v Indonézii, bol v súlade s medzinárodnými bezpečnostnými normami.
- (23) Po videokonferencii za účasti Komisie, EASA a DGCA 18. Októbra 2012 DGCA pokračovali v zlepšovaní indonézskeho systému dohľadu nad bezpečnosťou leteckej dopravy a v riešení nedostatkov zistených Federálnym leteckým úradom USA (Federal Aviation Administration, ďalej len „FAA“) pri technickej hodnotiacej návšteve, ktorá sa uskutočnila v septembri 2012. Po úradnom uverejnení správy FAA sa DGCA a FAA stretli a dohodli sa na akčnom pláne nápravných opatrení.
- (24) V apríli 2013 poskytli DGCA Komisii podrobnú kópiu akčného plánu nápravných opatrení, v ktorom uviedli dosiahnutý pokrok, a informoval o tom, že sa zaviedol systém výcviku inšpektorov, preskúmali sa predpisy o bezpečnosti leteckej prevádzky, schválili sa pokyny pre inšpektorov, pokiaľ ide o prevádzku dvojmotorových lietadiel na väčšiu vzdialenosť (Extended Range Twin Operations, ďalej len „ETOPS“) a výkonnosťnú navigáciu/požadovanú navigačnú výkonnosť (Performance Based Navigation/Required Navigation Performance, ďalej len „PBN/RNP“) a bol vypracovaný návrh pokynov pre inšpektorov, pokiaľ ide o prevádzku za každého počasia (All Weather Operations, ďalej len „WOPS“).
- (25) DGCA potvrdili, že osvedčovanie lietadiel, tratí, pozemných zariadení, pozemného odbavovania, údržby, príručiek a posádok dopravcu Citilink Indonesia administratívne stále podlieha manažmentu spoločnosti Garuda Indonesia.
- (26) DGCA takisto poskytli aktuálne informácie o niektorých leteckých dopravcoch, ktorí sú pod ich dohľadom. Informovali o tom, že dvom novým leteckým dopravcom bolo vydané osvedčenie leteckého prevádzkovateľa, a to konkrétne 18. októbra 2012 spoločnosti Martabuaana Abadion a 8. januára 2013 spoločnosti Komala Indonesia, a že spoločnosť Intan Angkasa Air Services opätovne získala toto osvedčenie. Keďže však DGCA neposkytli dôkaz o tom, že bezpečnostný dohľad nad uvedenými leteckými dopravcami je zabezpečený v súlade s medzinárodnými bezpečnostnými normami, na základe spoločných kritérií sa dospelo k záveru, že títo leteckí dopravcovia by sa mali zahrnúť do prílohy A.
- (27) DGCA okrem toho oznámili, že 18. septembra 2012 bola dočasne pozastavená platnosť osvedčenia leteckého prevádzkovateľa v prípade spoločnosti Sebang Merauke Air Charter.
- (28) DGCA oznámili, že osvedčenie leteckého prevádzkovateľa spoločnosti Metro Batavia bolo zrušené 14. februára 2013, a túto skutočnosť doložil dôkazmi. Spoločnosť Metro Batavia by preto mala byť vypustená z prílohy A.
- (29) DGCA predniesli 25. júna 2013 svoje stanovisko Výboru pre leteckú bezpečnosť. Okrem toho, že výbor poskytl informácie, ktoré poskytli Komisii v apríli 2013, DGCA potvrdili, že každý držiteľ osvedčenia leteckého prevádzkovateľa, ktorý chce rozšíriť svoj lietadlový park, potrebuje získať súhlas DGCA a že DGCA občas odmietnu udeliť tento súhlas. DGCA však nezasahovali do plánov leteckého dopravcu Lion Air na rozšírenie činnosti, pretože sa domnievali, že tieto plány boli dostatočne financované a riadené. Pokiaľ ide o nehodu lietadla Boeing B737-800 spoločnosti Lion Air, ku ktorej došlo 13. apríla 2013, DGCA oznámili, že bola uverejnená priebežná správa o nehode. V správe sa uvádzajú tri odporúčania týkajúce sa poklesu pod minimá, postupov pre predávanie riadenia a súvisiaceho výcviku. DGCA podrobne informovali o krokoch, ktoré v súvislosti s okolnosťami nehody podnikli, vrátane vykonania auditu bezpečnosti v spoločnosti Lion Air a zabezpečenia toho, že letecký dopravca prijal na základe priebežnej správy nápravné opatrenia.
- (30) Spoločnosť Lion Air sa zúčastnila vypočutia a odpovedala na otázky Komisie a Výboru pre leteckú bezpečnosť. Spoločnosť uviedla, že získala dostatočné prostriedky na riadenie sústavného rozširovania svojho lietadlového parku, ale pokiaľ ide o posádku jej lietadiel, akceptovala minimálne požiadavky na licencie kapitánov a druhých pilotov a nevyžadovala ďalšie skúsenosti. Pokiaľ ide o nehodu, spoločnosť uviedla, že vykonáva odporúčania určené v priebežnej správe o nehode, ale v záujme určenia prvotných príčin nehody čaká na záverečnú správu. Spoločnosť Lion Air uviedla, že posilnila bezpečnosť a pomocou údajov získaných v rámci svojho programu zabezpečovania kvality letovej prevádzky (Flight Operations Quality Assurance, ďalej len „FOQA“) identifikovala riziká. Spoločnosť uviedla, že zatiaľ nezískala registráciu v rámci auditu prevádzkovej bezpečnosti Medzinárodného združenia pre leteckú dopravu (International Air Transport Association Operational Safety Audit, ďalej len „IOSA“).
- (31) Komisia a Výbor pre leteckú bezpečnosť vzali na vedomie veľký pokrok, ktorý DGCA dosiahli, ako aj plán prizvať FAA na vykonanie auditu IASA v auguste 2013. Komisia a Výbor pre leteckú bezpečnosť naďalej podporujú snahy DGCA o dosiahnutie ich cieľa, ktorým je zavedenie systému leteckej dopravy, ktorý by bol plne v súlade s normami ICAO.
- (32) Pokiaľ ide o spoločnosť Lion Air, Komisia a Výbor pre leteckú bezpečnosť vyjadrili obavy z nedostatku skúseností pilotov, ktorých tento letecký dopravca zamestnáva a využíva, a z odpovedí na otázky o riadení bezpečnosti leteckej spoločnosti, a budú teda úroveň bezpečnosti tohto leteckého dopravcu aj naďalej podrobne monitorovať.

Leteckí dopravcovia z Kazachstanu

- (33) Konzultácie s príslušnými orgánmi Kazachstanu aktívne pokračujú s cieľom monitorovať pokrok, ktorý tieto orgány dosahujú pri zabezpečovaní toho, aby bezpečnostný dohľad nad všetkými leteckými dopravcami, ktorí získali osvedčenie v Kazachstane, bol v súlade s medzinárodnými bezpečnostnými normami.
- (34) V súlade s nariadením (EÚ) č. 1146/2012 spoločnosť Air Astana listami z 23. novembra 2012, 30. januára 2013, zo 14. marca 2013, z 29. marca 2013 a 13. mája 2013 adresovanými Komisii opakovane informovala o svojej úrovni bezpečnosti a o zmenách lietadlového parku. Spoločnosť takisto predložila kópiu svojho nového osvedčenia leteckého prevádzkovateľa a nových prevádzkových špecifikácií vydaných 22. apríla 2013. Vzhľadom na vývoj lietadlového parku sa v jej prevádzkových špecifikáciách už nevyskytujú lietadlá typu Fokker 50. V dôsledku toho by sa príloha B k tomuto nariadeniu mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (35) Komisia 12. júna 2013 s pomocou EASA zorganizovala technické konzultácie s príslušnými orgánmi Kazachstanu a so zástupcom spoločnosti Air Astana. Príslušné orgány Kazachstanu na stretnutí oznámili, že pokračujú v ambicióznej reforme letectva, ktorá má za cieľ zosúladiť právne predpisy a regulačný rámec Kazachstanu v oblasti letectva s medzinárodnými bezpečnostnými normami.
- (36) Spoločnosť Air Astana na stretnutí poskytla ďalšie informácie o vývoji svojho lietadlového parku v rokoch 2012 – 2014. Spoločnosť Air Astana predovšetkým informovala, že niekoľko lietadiel bolo postupne vyradených a že sa postupne uvádzajú do prevádzky nové lietadlá v rámci existujúcich sérií Boeing B767, B757 a Airbus A320, ktoré sú už uvedené v prílohe B k tomuto nariadeniu. Všetky novo nadobudnuté lietadlá budú registrované v Arube. Príslušné orgány Kazachstanu i spoločnosť Air Astana sa zaviazali informovať Komisiu hneď, ako sa v osvedčení leteckého prevádzkovateľa spoločnosti Air Astana uvedie nové lietadlo.
- (37) Členské štáty a EASA okrem toho potvrdili, že z inšpekcií na ploche vykonaných na letiskách Únie v rámci programu SAFA nevyplynuli žiadne osobitné obavy týkajúce sa spoločnosti Air Astana.
- (38) Členské štáty overia účinný súlad s príslušnými bezpečnostnými normami prostredníctvom stanovenia priorít inšpekcií na ploche, ktoré sa majú vykonať na lietadlách Air Astana podľa nariadenia (EÚ) č. 965/2012. Ak by z výsledkov takýchto kontrol alebo z akýkoľvek iných relevantných bezpečnostných informácií vyplynulo, že sa nedodržiavajú medzinárodné bezpečnostné normy, Komisia by bola nútená prijať opatrenia podľa nariadenia (ES) č. 2111/2005.
- (39) Komisia bude naďalej podporovať ambicióznu reformu systému civilného letectva, ktorú orgány Kazachstanu realizujú, a vyzýva tieto orgány, aby rozhodne pokračovali vo svojom úsilí o zriadenie systému dohľadu nad

civilným letectvom, ktorý by bol v súlade s medzinárodnými bezpečnostnými normami. V tejto súvislosti preto vyzýva tieto orgány, aby pokračovali vo vykonávaní akčného plánu nápravných opatrení dohodnutého s ICAO s prioritným zameraním na dve nevyriešené riziká vzbudzujúce závažné bezpečnostné obavy a na opätovnú certifikáciu všetkých prevádzkovateľov v ich kompetencii. Po tom, čo sa tieto riziká vzbudzujúce závažné bezpečnostné obavy odstránia k spokojnosti ICAO a skutočné vykonanie noriem ICAO sa náležite zdokumentuje, bude Komisia pripravená s pomocou EASA a s podporou členských štátov zorganizovať návštevu na mieste na účely posúdenia bezpečnosti s cieľom potvrdiť dosiahnutý pokrok a pripraviť preskúmanie tohto prípadu vo Výbore pre leteckú bezpečnosť.

Leteckí dopravcovia z Kirgizska

- (40) Komisia pokračuje v konzultáciách s príslušnými orgánmi Kirgizska s cieľom riešiť bezpečnostné riziká, ktoré viedli k uloženiu prevádzkových obmedzení v prípade všetkých kirgizských leteckých dopravcov, vrátane schopnosti Kirgizska vykonávať štátny bezpečnostný dohľad v oblasti prevádzky a údržby lietadiel. Komisia sa usiluje najmä zabezpečiť, aby sa dosiahol pokrok v súvislosti s niektorými nedostatkami, ktoré ICAO zistila pri audite v rámci Všeobecného programu hodnotenia dohľadu nad bezpečnosťou v roku 2009 a ktoré majú potenciálny vplyv na bezpečnosť medzinárodného letectva.
- (41) Komisia 23. mája 2013 zorganizovala s pomocou EASA technické konzultácie s príslušnými orgánmi Kirgizska s cieľom určiť možných leteckých dopravcov, v prípade ktorých osvedčenia a dohľad spĺňajú medzinárodné bezpečnostné normy a v prípade ktorých možno uvažovať o postupnom uvoľnení obmedzení. Príslušné orgány Kirgizska v tomto smere súhlasili, že budú spolupracovať pri poskytovaní informácií, ktoré by boli užitočné na dosiahnutie určitého pokroku. Zástupcovia Kirgizska takisto súhlasili, že poskytnú aktuálne informácie o nápravných opatreniach prijatých v súvislosti s nevyriešenými zisteniami ICAO, aby umožnili preskúmanie prípadu.
- (42) Orgány Kirgizska na stretnutí potvrdili, že leteckému dopravcovi Sky Bishkek bolo 8. novembra 2012 vydané osvedčenie leteckého prevádzkovateľa. Keďže príslušné orgány Kirgizska neposkytli dôkaz o tom, že je nad týmto leteckým dopravcom zabezpečený bezpečnostný dohľad v súlade s medzinárodnými bezpečnostnými normami, na základe spoločných kritérií sa dospelo k záveru, že letecký dopravca Air Bishkek by sa mal zahrnúť do prílohy A.
- (43) Výbor pre leteckú bezpečnosť vyzýva príslušné orgány Kirgizska, aby urýchlili vykonávanie akčného plánu nápravných opatrení dohodnutého s ICAO a vynaložili všetko úsilie potrebné na zabezpečenie toho, aby bezpečnostný dohľad nad všetkými leteckými dopravcami, ktorí získali osvedčenie v Kirgizsku, spĺňal medzinárodné bezpečnostné normy.

- (44) Po tom, čo sa náležite zdokumentuje pokrok pri vykonávaní akčného plánu nápravných opatrení dohodnutého s ICAO ako aj skutočné vykonanie noriem ICAO, bude Komisia pripravená s pomocou EASA a s podporou členských štátov zorganizovať návštevu na mieste na účely posúdenia bezpečnosti s cieľom potvrdiť, že príslušné orgány Kirgizska sú schopné vykonávať svoje funkcie dohľadu v súlade s medzinárodnými normami a pripravíť preskúmanie tohto prípadu vo Výbore pre leteckú bezpečnosť.

Leteckí dopravcovia z Líbye

- (45) Konzultácie s príslušnými orgánmi Líbye (LYCAA) pokračujú s cieľom potvrdiť, že Líbya napreduje v reformovaní svojho systému bezpečnosti civilného letectva a najmä zabezpečiť, aby bezpečnostný dohľad nad všetkými leteckými dopravcami, ktorí získali osvedčenie v Líbyi, bolo v súlade s medzinárodnými bezpečnostnými normami.
- (46) LYCAA predložili 25. apríla 2013 správu o činnostiach v oblasti opätovného osvedčenia činností vykonávaných leteckým dopravcom Libyan Airlines. V správe sa opisuje päťstupňový postup, ktorý je v súlade s odporúčaniami ICAO, ale neobsahuje žiadne podrobné dôkazy o súvisiacich inšpekčných činnostiach. Komisia si vyžiadala ďalšie podrobnosti a LYCAA predložili 29. apríla 2013 súhrn zistených nedostatkov spolu s opatreniami, ktoré letecký dopravca Libyan Airlines vykonal v záujme odstránenia nedostatkov v oblastiach zaradených do vzorky.
- (47) LYCAA 4. júna 2013 písomne informovali Komisiu, že v prípade spoločnosti Libyan Airlines teraz nie je možné zvažovať zrušenie obmedzenia vzhľadom na zmenu vo vedení leteckej spoločnosti a na následnú potrebu posúdiť vplyv týchto zmien na prevádzkovú bezpečnosť tohto leteckého dopravcu.
- (48) Výbor pre leteckú bezpečnosť 26. júna 2013 vypočul stanovisko LYCAA. LYCAA informovali, výbor o dosiaľ vykonaných opatreniach a o pokroku pri opätovnej certifikácii líbyjských leteckých dopravcov. Vysvetlili, že nemôžu odporučiť uvoľnenie existujúcich obmedzení v prípade žiadneho líbyjského leteckého dopravcu. Poskytli termíny, v ktorých podľa ich názoru leteckí dopravcovia dokončia postup certifikácie. Uviedli, že správa o nehode lietadla Airbus A330 spoločnosti Afqiyah Airways bola uverejnená a že LYCAA rokujú s ICAO a s niekoľkými vnútroštátnymi leteckými úradmi o poskytnutí ďalšej technickej pomoci.
- (49) LYCAA výslovne potvrdili Komisii a Výboru pre leteckú bezpečnosť, že v prípade všetkých leteckých dopravcov ponechávajú v platnosti súčasné obmedzenia, kým sa neukončí päťstupňový postup opätovnej certifikácie a kým sa neodstránia všetky významné nedostatky, a až potom by sa na základe dohody s Komisiou a po

vypočutí pred Výborom pre leteckú bezpečnosť mohla jednotlivým leteckým dopravcom povoliť obnova komerčných letov do Únie.

- (50) Komisia a Výbor pre leteckú bezpečnosť okrem toho potvrdili, že LYCAA musia v súvislosti s každým leteckým dopravcom, ktorému bude obnovené osvedčenie, predložiť Komisii podrobné informácie o postupe opätovnej certifikácie a stretnúť sa s Komisiou a členskými štátmi s cieľom podrobne prediskutovať príslušné audity, zistenia, prijaté nápravné a ukončujúce opatrenia, ako aj podrobnosti o plánoch na pokračovanie dohľadu, skôr než sa odsúhlasí akékoľvek uvoľnenie obmedzení. Pokiaľ sa k spokojnosti Komisie a členských štátov nepreukáže účinné ukončenie postupu opätovnej certifikácie a existencia udržateľného priebežného dohľadu v súlade s normami ICAO, Komisia bude nútená prijať okamžité opatrenia na zabránenie leteckým dopravcom v prevádzkovaní leteckej dopravy v Únii, Nórsku, vo Švajčiarsku a na Islande.

Air Madagascar

- (51) Letecký dopravca Air Madagascar podlieha prevádzkovým obmedzeniam a je uvedený v prílohe B podľa nariadenia (EÚ) č. 390/2011. Letecký dopravca Air Madagascar podal 24. mája 2013 žiadosť o pridanie lietadla typu Boeing B737 s registračnou značkou 5R-MFL do zoznamu lietadiel typu Boeing B737, ktoré sú už uvedené v prílohe B.
- (52) Letecký dopravca Air Madagascar uviedol a preukázal, že úroveň bezpečnosti jeho lietadlového parku sa zlepšila. Príslušné orgány Madagaskaru (ACM) uviedli, že pokiaľ ide o prevádzku lietadla typu Boeing B737, sú spokojné so súčasnou úrovňou dodržiavania požiadaviek ICAO, ktorú preukázal letecký dopravca Air Madagascar. Členské štáty a EASA potvrdili, že z inšpekcií na ploche vykonaných na letiskách Únie v rámci programu SAFA nevyplynuli žiadne osobitné riziká.
- (53) Vzhľadom na úroveň bezpečnosti prevádzky lietadiel typu Boeing B737 leteckého dopravcu Air Madagascar a v súlade so spoločnými kritériami dospela Komisia vzhľadom na stanovisko Výboru pre leteckú bezpečnosť k záveru, že lietadlu typu Boeing B737 s registračnou značkou 5R-MFL by sa malo udeliť povolenie lietať do Únie. Vzhľadom na to, by sa príloha B mala zmeniť s cieľom umožniť prevádzku lietadla typu Boeing B737 s registračnou značkou 5R-MFL.
- (54) Členské štáty budú aj naďalej overovať účinný súlad s príslušnými bezpečnostnými normami prostredníctvom stanovenia priorít inšpekcií na ploche, ktoré sa majú vykonať na lietadlách Air Madagascar podľa nariadenia (EÚ) č. 965/2012.

Leteckí dopravcovia z Mauritánskej islamskej republiky

- (55) Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenia v Mauritánii, boli v decembri 2012 vypustení z prílohy A ⁽¹⁾ vzhľadom na týchto niekoľko faktorov: významný pokrok oznámený príslušnými orgánmi Mauritánie (ANAC) pri náprave nedostatkov, ktoré ICAO zistila v súvislosti s dodržiavaním medzinárodných noriem, náprava nedostatkov zistených pri prvotnom vydaní osvedčenia leteckému dopravcovi Mauritania Airlines International (ďalej len „MAI“), potvrdenie, že letecký dopravca MAI obnoví lety do Únie po februári 2013 len do destinácie Las Palmas de Gran Canaria v Španielsku, a záväzok Komisie vykonať návštevu na mieste s cieľom posúdenia bezpečnosti, aby potvrdila uspokojivú realizáciu opatrení oznámených orgánmi ANAC a MAI.
- (56) Komisia vykonala 14. až 18. apríla 2013 s pomocou EASA a s technickou podporou členských štátov v Mauritánii návštevu na mieste s cieľom posúdenia bezpečnosti leteckej dopravy.
- (57) Počas tejto návštevy predložili ANAC hodnotiacemu tímu dôkazy o svojom pevnom odhodlaní i schopnosti dodržiavať normy ICAO v oblasti bezpečnosti leteckej dopravy a prevziať zodpovednosť, pokiaľ ide o udržateľné vydávanie osvedčení leteckým dopravcom v ich pôsobnosti a dohľad nad týmito leteckými dopravcami. Hodnotiaci tím dospel najmä k záveru, že ANAC dosiahli pokrok pri vykonávaní akčného plánu nápravných opatrení zameraného na dodržiavanie noriem ICAO, že majú potrebný kvalifikovaný personál, predpisy a postupy, že riadia a vykonávajú komplexný a vhodný plán dohľadu a že majú zavedený systém riešenia zistených bezpečnostných nedostatkov. V týchto záveroch sa zohľadnila súčasná obmedzená veľkosť i rozsah činností odvetvia leteckej dopravy v Mauritánii, ako aj nedávna reštrukturalizácia ANAC.
- (58) Hodnotiaci tím taktiež navštívil leteckého dopravcu MAI a našiel dôkazy svedčiace o tom, že letecká spoločnosť je schopná dodržiavať normy ICAO v oblasti bezpečnosti leteckej dopravy, najmä pokiaľ ide o letovú spôsobilosť, kvalifikáciu a výcvik, príručky a bezpečnostné postupy, ako aj identifikáciu a riešenie bezpečnostných problémov zistených pri internej i externej kontrole napríklad v rámci monitorovania vykonávaného zo strany ANAC.
- (59) Hodnotiaci tím však takisto zistil, že ANAC a letecký dopravca MAI musia pokračovať v účinnom vykonávaní určitých medzinárodných požiadaviek, najmä v oblastiach osobitného a udržiavacieho výcviku technického personálu, prispôsobenia a aktualizácie príručiek, postupov a kontrolných zoznamov, systematického monitorovania a dokumentovania všetkých činností trvalého dohľadu, vylepšeného systému podávania správ a vykonávania analýz. Letecký dopravca MAI by taktiež mal pokračovať v zavádzaní systému riadenia bezpečnosti a analýzy leto-vých údajov.
- (60) ANAC a letecký dopravca MAI boli 26. júna 2013 vypo-čutí Výborom pre leteckú bezpečnosť. ANAC a letecký dopravca MAI na stretnutí poskytli podrobné informácie o pokroku, ktorý sa dosiahol pri vykonávaní odporúčaní stanovených pri návšteve na mieste. ANAC podali správu o aktualizácii svojich postupov, kontrolného zoznamu, plánu výcviku a dohľadu a programu výcviku. Taktiež predložili dôkazy o vykonaní cielených kontrol v spoločnosti MAI a širokej informačnej kampane o hlásení mimoriadnych udalostí a informovali o rozšírení prístupu k technickým informáciám od výrobcov motorov. ANAC vysvetlili, že nad leteckým dopravcom MAI vykonávajú prísny dohľad vrátane početných inšpekcií na ploche a v prípade potreby ukládajú prísne donucovacie opatrenia.
- (61) Letecký dopravca MAI oznámil, že 8. mája 2013 začal lety do destinácie Las Palmas de Gran Canaria a že taktiež vypracoval akčný plán zameraný na vykonanie všetkých odporúčaní, na ktoré hodnotiaci tím poukázal. Väčšina opatrení stanovených v pláne bola uzatvorená vrátane aktualizácie príručiek, nových postupov a vymenovania osôb do funkcií v oblasti riadenia kvality a bezpečnosti, okrem iného. Letecký dopravca MAI uznal, že zavádzanie systému riadenia bezpečnosti napreduje, ale systém nie je zatiaľ plne v prevádzke.
- (62) Pri prvých dvoch inšpekciách na ploche, ktoré vykonalo Španielsko na lietadle spoločnosti MAI 8. a 22. mája 2013, sa zistilo niekoľko nedostatkov, najmä pokiaľ ide o podmienky údržby, ale ich počet a závažnosť sa pri tretej inšpekcii na ploche vykonanej 12. júna znížili. Španielsko potvrdilo, že spoločnosť MAI poskytla informácie o uzavretí otvorených zistení, ktoré Španielsko stále posudzuje.
- (63) Výbor pre leteckú bezpečnosť uvítal zlepšenia, ktoré ANAC a letecký dopravca MAI dosiahli pri vykonávaní medzinárodných bezpečnostných noriem, a vyzval ich, aby aj naďalej pokračovali v snahách o zlepšenie s rovnakým odhodlaním. ANAC a spoločnosť MAI boli požiadané, aby Komisii pravidelne, a to najmenej dvakrát ročne, podávali správy o pokroku, ktorý dosiahli pri vykonávaní požiadaviek ICAO a otvorených odporúčaní, najmä pokiaľ ide o systém hlásenia a analýzy mimoriadnych udalostí v rámci ANAC a zavedenie systému

⁽¹⁾ Odôvodnenia (71) až (81) vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 1146/2012, Ú. v. EÚ L 333, 5.12.2012, s. 7.

riadenia bezpečnosti a analýzy letových údajov v spoločnosti MAI. ANAC sa zaviazali informovať Komisiu o nových komerčných leteckých spoločnostiach, ktorým vydávajú osvedčenie.

- (64) Členské štáty overia účinný súlad s príslušnými bezpečnostnými normami prostredníctvom stanovenia priorit inšpekcií na ploche, ktoré sa majú vykonať na lietadlách leteckých dopravcov, ktorí získali osvedčenie v Mauritánii podľa nariadenia (EÚ) č. 965/2012.
- (65) Ak by z výsledkov inšpekcií na ploche alebo z akýkoľvek iných relevantných bezpečnostných informácií vyplynulo, že sa nedodržiavajú medzinárodné bezpečnostné normy, Komisia by bola nútená prijať opatrenia podľa nariadenia (ES) č. 2111/2005.

Leteckí dopravcovia z Mozambiku

- (66) Príslušné orgány Mozambiku (Institute of Civil Aviation of Mozambique, ďalej len „IACM“) a zástupcovia leteckého dopravcu Linhas Aéreas de Moçambique (ďalej len „LAM“) sa 31. mája 2013 stretli v Bruseli s Komisiou a EASA. IACM podrobne informoval o súčasnom stave vykonávania akčného plánu nápravných opatrení, ktorý predložila ICAO. Letecký dopravca LAM podrobne informoval o súčasnom stave prijímania medzinárodných bezpečnostných noriem do svojej štruktúry a každodenných operácií a o svojich plánoch na rozšírenie činnosti
- (67) Príslušné orgány Mozambiku podrobne informovali o vnútornej štruktúre a personálnom obsadení svojej organizácie a opísali rozsah a náplň svojich činností. Preskúmali sa rôzne smery ukončených i prebiehajúcich činností vrátane príslušných harmonogramov a zasadili sa do kontextu akčného plánu nápravných opatrení dohodnutého s ICAO. Väčšina týchto opatrení sa má vykonať do polovice júna 2013. Počet a rozsah opatrení ako aj krátke termíny preukazujú pevné odhodlanie príslušných orgánov, ale možno bude nutné ich opätovne rozplánovať, aby ich vykonanie bolo udržateľné. Zdá sa, že príslušné orgány sú si toho plne vedomé a v súčasnosti preskúmavajú niektoré lehoty stanovené v akčnom pláne nápravných opatrení, ktorého revidovaná verzia sa čoskoro predloží ICAO. Najdôležitejšie oblasti, ktoré sa budú riešiť až v roku 2014 alebo 2015, sa týkajú konkrétnych aspektov v právnom rámci, zostatkových organizačných záležitostí vo vnútornej štruktúre úradu a letovej spôsobilosti. Všetci leteckí prevádzkovatelia prešli paštupňovým postupom opätovnej certifikácie, pričom na konci tohto postupu 8 prevádzkovateľov (Linhas Aéreas de Moçambique LAM S.A., Moçambique Expresso SARL MEX, CFM-TTA S.A., Kaya Airlines Lda, CR Aviation, Coastal Aviation, CFA-Mozambique S.A., TTA SARL) opätovne získalo osvedčenie a 5 prevádzkovateľom (Emilio Air Charter

Lda, Aero-Servicos SARL, Helicopteros Capital Lda, UNIQUE Air Charter Lda, ETA Air Charter Lda) bola pozastavená platnosť osvedčenia leteckého prevádzkovateľa.

- (68) Zástupcovia leteckého dopravcu LAM podrobne predstavili svoju spoločnosť vrátane náčrtu jej vnútornej štruktúry, personálu a rozsahu prevádzky a opísali výcvikové aktivity a rôzne prevádzkové partnerstvá, do ktorých spoločnosť vstúpila. Letecká spoločnosť uzatvorila strategické partnerstvá s inými leteckými spoločnosťami v Portugalsku, Keni, Južnej Afrike, Angole, Zambii a Etiópii (Moçambique Expresso MEX je 100 % vlastnená dcérska spoločnosť prevádzkujúca regionálne linky), s organizáciami pre výcvik (v Južnej Afrike a Etiópii) a s organizáciami údržby (v Portugalsku, Brazílii, Južnej Afrike a Keni). Opísali sa taktiež interné systémy na riadenie bezpečnosti vrátane plánovaného zavedenia ďalších fáz. Fáza I (plánovanie a organizácia) bola z veľkej časti dokončená do roku 2011 (niektoré prebiehajúce činnosti sa dokončia v roku 2014). Fáza II (reaktívne procesy) bola z veľkej časti vykonaná v období rokov 2005 až 2009, pričom 2 procesy sa majú dokončiť do roku 2014. Väčšina opatrení patriacich do fázy III (proaktívne a prediktívne procesy) stále prebieha, pričom dátumy dokončenia sú stanovené na obdobie rokov 2014 – 2015 s tým, že 3 procesy sa vykonali v roku 2009. Väčšina opatrení fázy IV (zaručenie prevádzkovej bezpečnosti a sústavné zlepšovanie) sa plánuje na obdobie rokov 2014 – 2015, pričom jeden proces bol dokončený v roku 2009.
- (69) Spoločnosť LAM informovala aj o stratégii a pláne rozširovania činností vrátane nových tratí a vývoja lietadlového parku.
- (70) Výbor pre leteckú bezpečnosť uvítal pokrok, ktorý príslušné orgány Mozambiku oznámili, pokiaľ ide o nápravu nedostatkov zistených ICAO, a povzbudil ich v ich snahách o dosiahnutie plného súladu systému leteckej dopravy s normami ICAO.

Leteckí dopravcovia z Nepálu

- (71) Výsledky auditu vykonaného ICAO v máji 2009 ukázali, že Nepál neplní účinne väčšinu medzinárodných bezpečnostných noriem. Aj keď sa neurčili žiadne riziká vyvolávajúce závažné bezpečnostné obavy, audit ukázal, že príslušný orgán Nepálu nie je spôsobilý zabezpečiť účinné vykonávanie medzinárodných bezpečnostných noriem v oblasti letovej prevádzky, letovej spôsobilosti a vyšetřovania nehôd a že závažné nedostatky ovplyvňujú spôsobilosť krajiny aj v oblasti primárnej legislatívy pre letectvo, predpisov pre civilné letectvo, organizácie civilného letectva a udeľovania osvedčení o spôsobilosti leteckého personálu a výcviku personálu.
- (72) V období dvoch rokov (august 2010 – september 2012) došlo v Nepále k piatim smrteľným nehodám, na ktorých sa podieľali lietadlá registrované v Nepále a ktoré sa týkali mnohých občanov EÚ. V roku 2013 došlo okrem toho k ďalším trom nehodám.

- (73) Konzultácie s príslušnými orgánmi Nepálu sa začali v októbri 2012 z dôvodu nedostatkov súvisiacich s bezpečnosťou zistených v rámci auditu, ktorý v máji 2009 vykonala ICAO v rámci programu USOAP, ako aj z dôvodu veľkého počtu smrteľných nehôd v krátkom časovom období. V Únii neprevádzkuje lety žiadny nepálsky letecký operátor.
- (74) Komisii boli v rámci konzultácií predložené dokumenty o činnostiach dohľadu plánovaných a vykonávaných príslušnými orgánmi Nepálu v rokoch 2012 a 2013. Z preskúmania tejto dokumentácie sa zdá, že niektoré nedostatky v oblasti bezpečnosti pretrvávajú aj naďalej a že činnosti dohľadu sú zrejme nedostatočné, pokiaľ ide o riadenie zistených bezpečnostných rizík.
- (75) Komisia zorganizovala s pomocou EASA 30. mája 2013 v Bruseli technické konzultácie s príslušnými orgánmi Nepálu (ďalej len „úrad CAAN“). Počas týchto konzultácií úrad CAAN podrobne vysvetlil situáciu a poskytol informácie súvisiace s riadením bezpečnostných rizík. Z vysvetlení poskytnutých Nepálom vyplýva, že činnosti dohľadu sú komplexnejšie, než sa zdalo z predchádzajúcich dokumentov, ktoré Nepál zaslal. Úrad CAAN takisto poskytol informácie o ďalšom postupe v súvislosti s odporúčaniami uvedenými v správach o vyšetrovaní nehôd a o niekoľkých bezpečnostných iniciatívach. Tieto bezpečnostné iniciatívy zahŕňali stanovenie všeobecných i konkrétnych cieľov v oblasti bezpečnosti. Účinné vykonanie všetkých bezpečnostných iniciatív by malo viesť k zlepšeniu dohľadu a k lepšiemu riadeniu bezpečnostných rizík. Informácie, ktoré úrad CAAN poskytol na stretnutí, sa overia ďalším preskúmaním dokumentov.
- (76) Uvedenej technickej konzultácie sa zúčastnil aj letecký dopravca SITA Air Plc Ltd, ktorý poskytol informácie o svojich činnostiach v oblasti bezpečnosti a o spolupráci s úradom CAAN. Spoločnosť SITA Air mala v septembri 2012 smrteľnú nehodu a vysvetlila poučenia, ktoré si z tejto nehody vzala.
- (77) Úrad CAAN a letecký priemysel v Nepále čelia niekoľkým zostávajúcim problémom vrátane faktorov, ako je nábor a udržanie dostatočného počtu kvalifikovaných pracovníkov v úrade CAAN a letová prevádzka vo veľmi náročnom vysokohorskom prostredí. Úrad CAAN ukázal, že na riešení týchto problémov sa pracuje, a Komisia bude preto aj naďalej pokračovať v monitorovaní situácie v Nepáli.
- (78) V júli 2013 vykoná ICAO v Nepále koordinačnú a validačnú misiu na mieste a pred dokončením posúdenia bezpečnostnej situácie v Nepále sa zdá byť vhodné počkať na jej výsledky.
- (79) Ak by z výsledkov auditu ICAO alebo z akýkoľvek iných relevantných bezpečnostných informácií vyplynulo, že bezpečnostné riziká sa nezmierujú dostatočne, Komisia by bola nútená prijať opatrenia podľa nariadenia (ES) č. 2111/2005.

Leteckí dopravcovia z Filipín

- (80) Konzultácie s príslušnými orgánmi Filipín (ďalej len „úrad CAAP“) pokračujú s cieľom potvrdiť nápravné opatrenia, ktoré úrad CAAP prijal v záujme riešenia bezpečnostných problémov, na ktoré sa poukázalo v auditoch vykonaných tak ICAO, ako aj Federálnym leteckým úradom USA v rokoch 2012 a 2013.
- (81) Úrad CAAP informoval, že ICAO vykonala vo februári 2013 koordinačnú a validačnú misiu na mieste a 1. marca 2013 ICAO písomne informovala úrad CAAP o tom, že vďaka nápravným opatreniam prijatým zo strany Filipín sa úspešne vyriešili dve riziká vzbudzujúce závažné bezpečnostné obavy, ktoré sa zistili jednak počas auditu vykonaného ICAO v rámci programu USOAP v októbri 2009 a jednak pri koordinačnej a validačnej misii na mieste vykonanej v októbri 2012.
- (82) Komisia následne s pomocou EASA a zástupcov členských štátov zorganizovala 16. apríla 2013 stretnutie s úradom CAAP a s filipínskymi leteckými dopravcami Philippine Airlines a Cebu Pacific Airways s cieľom prediskutovať dosiahnutý pokrok v súvislosti s nevyriešenými problémami zistenými ICAO, FAA a Úniou pri návšteve na mieste, ktorú v októbri 2010 vykonala Komisia.
- (83) Úrad CAAP na stretnutí potvrdil, že zaviedol päťstupňový postup certifikácie spolu s postupom predlžovania platnosti, ktorý absolvovali všetky existujúci leteckí dopravcovia. Postup ukončilo 7 veľkých a 9 malých leteckých dopravcov vrátane dopravcov Philippine Airlines (PAL) a Cebu Pacific Air. Úrad CAAP informoval o zavedení dvojstupňového prístupu k dohľadu nad leteckými dopravcami, v rámci ktorého bol zriadený úrad pre správu osvedčení (Certificate Management Office, ďalej len „CMO“) s 24 inšpektormi, ktorý dohliada len na leteckých dopravcov PAL a Cebu Pacific Air, pričom na ostatných leteckých dopravcov dohliada oddelenie operácií a letovej spôsobilosti.
- (84) Úrad CAAP takisto vysvetlil, že problém udržateľnosti systému rieši zvyšovaním miezd personálu, aby prilákal inšpektorov z odvetvia. Taktiež sa zaviedli programy výcviku inšpektorov. Úrad CAAP však nevykonával v prípade leteckých dopravcov, ktorí spadajú pod jeho dohľad, formálnu kontrolu systému riadenia kvality (Quality Management Systems, ďalej len „QMS“) ani systému riadenia bezpečnosti.
- (85) Letecký dopravca PAL oznámil, že disponuje lietadlovým parkom so 44 lietadlami (Boeing B747, B777, Airbus A340, A330, A320/319) a objednal ďalších 68 lietadiel (44 lietadiel Airbus A321, 20 lietadiel Airbus A330 a 4 lietadlá Airbus A340). Vo svojom systéme riadenia bezpečnosti má ako cieľ stanovené zníženie počtu udalostí, ktoré majú nepriaznivý vplyv na úroveň bezpečnosti, a to o 10 % oproti predchádzajúcemu roku. Preskúmali sa údaje z monitorovania letových údajov (Flight Data Monitoring, ďalej len „FDM“) v prípade 95 až 100 % letov s dôrazom na nestabilizované priblíženia a udalosti týkajúce sa systému signalizácie nebezpečného priblíženia k zemi (Ground Proximity Warning System, ďalej len „GPWS“). V rámci systému riadenia kvality sa v roku 2012 vykonalo 260 inšpekcií s 94 zisteniami

v oblasti firemných postupov, čo sa líši od zistení úradu CAAP, pretože bolo zistených viac problémov v oblasti výcviku. Letecký dopravca Cebu Pacific Air oznámil, že jeho lietadlový park sa rozširuje o 7 % ročne. V roku 2013 získal 2 lietadlá Airbus A330, ktoré sa majú v júni začať používať na diaľkové lety, pričom cieľom je mať do konca roku 2013 lietadlový park s celkovým počtom 47 lietadiel. Komisia vzhľadom na výsledky stretnutia vykonala na Filipínach od 3. do 7. júna 2013 s pomocou členských štátov návštevu na mieste.

- (86) Záverom návštevy bolo, že úrad CAAP ešte musí zaviesť moderné techniky riadenia bezpečnosti leteckej dopravy tak u leteckých dopravcov, nad ktorými vykonáva dohľad, ako aj interne. V oblasti letovej prevádzky sa naďalej nevenuje dostatočná pozornosť ľudským faktorom a procesom v systéme riadenia bezpečnosti.
- (87) Z návštevy však jasne vyplynulo, že hoci je potrebné v rámci úradu CAAP ešte vykonať veľa, generálny riaditeľ pre civilné letectvo prijíma jasné opatrenia na zabezpečenie toho, aby úrad CAAP dosahoval väčšiu účinnosť pri svojej každodennej práci. Okrem toho sa skonštatovalo, že sa zaviedli plány na riešenie problému starnúceho tímu inšpektorov, a to prostredníctvom zvýšenia miezd, aby sa uľahčil nábor z odvetvia, ako aj prostredníctvom využitia externej expertízy, aby sa znížilo riziko vzniku medzier v dohľade nad leteckými dopravcami. V súhrne je dohľad úradu CAAP nad leteckými dopravcami v zásade dobrý, hoci pretrvávajú aj slabé miesta, a to najmä v oblasti výcviku, tvorby noriem, riadenia kvality a systému riadenia bezpečnosti.
- (88) Pokiaľ ide o leteckých dopravcov, spoločnosť PAL aj spoločnosť Cebu Pacific Air boli schopné preukázať, že majú zavedený účinný postup riadenia bezpečnosti a sú schopné zabezpečiť dodržiavanie príslušných bezpečnostných predpisov. V čase návštevy mala však spoločnosť Cebu Pacific Air nehodu, ktorá vyvolala otázky o jej riadení letovej prevádzky. V dôsledku toho sa spoločnosť Cebu Pacific Air rozhodla nezúčastniť vypočutia pred Výborom pre leteckú bezpečnosť, aby sa mohla sústrediť na riešenie bezpečnostných problémov, ktoré sa zistia pri práve prebiehajúcich bezpečnostných vyšetrovaniach.
- (89) Úrad CAAP počas návštevy aktualizoval zoznam súčasných osvedčení leteckého prevádzkovateľa, podľa ktorého je v súčasnosti 32 leteckých dopravcov osvedčených úradom CAAP. Príloha A by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať.
- (90) Výbor pre leteckú bezpečnosť si 26. júna 2013 vypočul stanoviská úradu CAAP a spoločnosti PAL. Úrad CAAP podrobne opísal prebiehajúce kroky na zabezpečenie udržateľnosti vrátane riešenia problémov v oblasti ľudských zdrojov, zabezpečenia IT vybavenia, vypracovania štátneho programu bezpečnosti, aktualizácie právnych predpisov a rozšírenia výcviku, najmä pokiaľ ide o systém riadenia bezpečnosti.

- (91) Spoločnosť PAL okrem bodov spomenutých na stretnutí 16. apríla 2013 informovala o opatreniach prijatých na riešenie zistení, ktoré vyplynuli z návštevy na mieste. Pokiaľ ide o jej plány na rozšírenie lietadlového parku, uznala, že bude náročné získať primeraný počet pilotov, ale uviedla, že súčasne nové lietadlá nahradia staršie, takže miera rozšírenia lietadlového parku je zvládnuteľná.
- (92) Vzhľadom na bezpečnostný dohľad úradu CAAP a schopnosť spoločnosti PAL zabezpečiť účinné dodržiavanie príslušných predpisov v oblasti bezpečnosti leteckej dopravy, sa na základe spoločných kritérií dospelo k záveru, že letecký dopravca Philippine Airlines by sa mal vypustiť z prílohy A.
- (93) Členské štáty overia účinný súlad s príslušnými bezpečnostnými normami prostredníctvom stanovenia priorit inšpekcii na ploche, ktoré sa majú vykonať na lietadlách spoločnosti PAL podľa nariadenia (EÚ) č. 965/2012. Ak by z výsledkov takýchto kontrol alebo z akýchkoľvek iných relevantných bezpečnostných informácií vyplynulo, že sa nedodržiavajú medzinárodné bezpečnostné normy, Komisia by bola nútená prijať opatrenia podľa nariadenia (ES) č. 2111/2005.
- (94) Komisia a Výbor pre leteckú bezpečnosť však boli potešení opatreniami, ktoré úrad CAAP vykonával v súvislosti s nevyriešenými bezpečnostnými problémami, a budú situáciu naďalej starostlivo monitorovať v záujme vykonania ďalšieho preskúmania prípadu na budúcich zasadaniach Výboru pre leteckú bezpečnosť.

Leteckí dopravcovia z Ruskej federácie

- (95) Lietadlá prevádzkované niektorými leteckými dopravcami, ktorí získali osvedčenie v Ruskej federácii a ktorí prevádzkujú lety na letiská v Únii, podliehajú prednostným inšpekciám SAFA na ploche s cieľom overiť ich súlad s medzinárodnými bezpečnostnými normami. Príslušné orgány členských štátov a EASA sústavne informujú svojich partnerov v Ruskej federácii o zistených nedostatkoch a vyzývajú ich, aby podnikli kroky na riešenie akéhokoľvek nesúladu s normami ICAO.
- (96) Komisia medzičasom pokračuje v dialógu s príslušnými orgánmi Ruskej federácie o otázkach leteckej bezpečnosti najmä s cieľom zabezpečiť, aby sa náležite obmedzili všetky súčasné riziká vyplývajúce z nedostatočnej úrovne bezpečnosti leteckých dopravcov, ktorí získali osvedčenie v Ruskej federácii.
- (97) Komisia s pomocou EASA a niekoľkých členských štátov zorganizovala 13. júna 2013 stretnutie so zástupcami ruskej Federálnej agentúry pre leteckú dopravu (Federal Air Transport Agency, ďalej len „FATA“), na ktorom agentúra FATA poskytla aktuálne informácie o opatreniach, ktoré agentúra a príslušní leteckí dopravcovia prijali s cieľom riešiť nedostatky zistené pri inšpekciách

na ploche v rámci programu SAFA. Agentúra FATA konkrétne uviedla, že jeden letecký dopravca bol zaradený do režimu osobitnej kontroly a inému leteckému dopravcovi bolo zrušené osvedčenie leteckého prevádzkovateľa.

- (98) Agentúra FATA na stretnutí uviedla, že letecký dopravca Vim Airlines bol v prevej polovici roku 2013 často kontrolovaný, a dospela k záveru, že na základe výsledkov auditu je prevádzka leteckého dopravcu Vim Airlines na prijateľnej úrovni bezpečnosti. Pokiaľ ide o spoločnosť Red Wings, agentúra FATA uviedla, že po pozastavení platnosti jej osvedčenia leteckého prevádzkovateľa vo februári 2013 prešiel tento letecký dopravca značným vývojom. Podľa výsledku kontroly tohto leteckého dopravcu, ktorá prebiehala v čase stretnutia, môže opätovne získať povolenie na komerčnú leteckú dopravu. Komisia odporučila pred opätovným povolením komerčnej leteckej dopravy do EÚ starostlivo skontrolovať, ako je spoločnosť Red Wings pripravená túto činnosť prevádzkovať, a požiadala, aby o tom bola pred ďalším zasadáním Výboru pre leteckú bezpečnosť informovaná.
- (99) Po stretnutí agentúra FATA poskytla ďalšie informácie. Oznámila najmä, že od 17. júna 2013 bolo spoločnosti Red Wings opätovne povolené prevádzkovať komerčnú leteckú dopravu.
- (100) Komisia, EASA a členské štáty budú aj naďalej starostlivo monitorovať úroveň bezpečnosti leteckých dopravcov, ktorí získali osvedčenie v Ruskej federácii a ktorí prevádzkujú lety do Únie. Komisia si bude aj naďalej vymieňať informácie týkajúce sa bezpečnosti s príslušnými orgánmi Ruska, aby potvrdila, či príslušní leteckí dopravcovia náležite vyriešili nedostatky zistené pri inšpekciách na ploche v rámci programu SAFA.
- (101) Ak by z výsledkov inšpekcií na ploche alebo z akýkoľvek iných relevantných bezpečnostných informácií vyplynulo, že sa nedodržiavajú medzinárodné bezpečnostné normy, Komisia by bola nútená prijať opatrenia podľa nariadenia (ES) č. 2111/2005.

Sudán

- (102) Konzultácie so sudánskym Úradom pre leteckú dopravu (Sudan Civil Aviation Authority, ďalej len „SCAA“) pokračovali s cieľom potvrdiť, že Sudán pokračuje v reforme svojho systému bezpečnosti civilného letectva, aby vyriešil bezpečnostné nedostatky zistené ICAO pri audite v rámci programu USOAP v roku 2006 a pri audite v rámci koordinačnej a validačnej misie vykonanom v decembri 2011. Uvedené auditu poukázali na vzbudené závažné bezpečnostné obavy v súvislosti s certifikačným postupom na účely vydávania osvedčení leteckých prevádzkovateľov.
- (103) Úrad SCAA 3. januára 2013 informoval Komisiu, že zlepšil svoje možnosti dohľadu vrátane systémov pre certifikáciu leteckých dopravcov, organizácií údržby a schválených organizácií pre výcvik, ako aj pre dohľad nad nimi. Preto po audite v rámci koordinačnej a validačnej misie vykonanom v máji 2012 ICAO vyhlásila, že dôvody na závažné bezpečnostné obavy sa odstránili.
- (104) Komisia následne zorganizovala 29. apríla 2013 s pomocou EASA stretnutie s úradom SCAA. Úrad SCAA oznámil, že teraz je samostatnou organizáciou s vlastným rozpočtom, že vďaka využitiu externej expertízy bolo možné zlepšiť sudánsky systém bezpečnosti leteckej dopravy a že aktívne vykonáva nábor miestnych pracovníkov a zvyšuje mzdy na úroveň konkurencieschopnú s odvetvím. Úrad SCAA uviedol, že v súčasnosti je len 6 leteckých dopravcov oprávnených prevádzkovať medzinárodné lety (Sudan Airways, Marshland Aviation, Badr Airlines, Sun Air Aviation, Nova Airways a Tarco Air) a ďalších 7 leteckých dopravcov má obmedzenú prevádzku na vnútroštátne lety. Úrad SCAA informoval o výsledku koordinačnej a validačnej misie v máji 2012 a skonštatoval, úroveň účinného vykonávania noriem ICAO je teraz vysoká, najmä v oblasti letovej prevádzky a letovej spôsobilosti.
- (105) Úrad SCAA ďalej informoval, že vykonal posúdenie rizík ďalšieho prevádzkovania starých lietadiel sovietskej výroby, ktoré viedlo k zákazu 50 % týchto lietadiel v sudánskom registri.
- (106) Úrad SCAA poskytol 4. júna 2013 Komisii kópiu svojho registra osvedčení leteckých prevádzkovateľov, podľa ktorého je celkom 18 leteckých dopravcov držiteľom tohto osvedčenia, pričom 6 z nich má momentálne pozastavenú platnosť. Úrad takisto poskytol podrobné informácie o zrušení osvedčení leteckého prevádzkovateľa v prípade týchto leteckých dopravcov: Attico Airlines (AOC č. 023), Sudanese States Aviation Company (AOC č. 010), Azza Air Transport (AOC č. 012), Almajarah Aviation (AOC č. 049), Helilift (AOC č. 042) a Feeder Airlines (AOC č. 050). Na základe informácií poskytnutých úradom SCAA by sa mala príloha A zodpovedajúcim spôsobom zaktualizovať.
- (107) Úrad SCAA predniesol 25. júna 2013 Výboru pre leteckú bezpečnosť svoje stanovisko. Úrad SCAA sprevádzal generálny riaditeľ Arabskej komisie pre civilné letectvo (Arab Civil Aviation Commission, ďalej len „ACAC“), ktorý potvrdil, že bezpečnostný zoznam EÚ môže štátom slúžiť ako katalyzátor, ktorý neustále motivuje riešiť systémové bezpečnostné problémy, spomenul prínosy spolupráce medzi štátmi v regionálnom kontexte a zdôraznil podporu, ktorú ACAC v tomto smere poskytuje.
- (108) Úrad SCAA okrem bodov spomenutých na stretnutí konanom 29. apríla 2013 informoval Komisiu o pláne, v rámci ktorého sa inšpektori zúčastnia inšpektorského kurzu organizovaného ICAO v júli a auguste 2013, a o odstránení všetkých lietadiel typu Tupolev Tu134 a Antonov An12 zo sudánskeho registra lietadiel, ktoré je naplánované na júl 2013. Úrad SCAA taktiež oznámil, že sa od všetkých leteckých dopravcov v Sudáne očakáva, že do konca roku 2013 budú spĺňať bezpečnostné požiadavky.

- (109) Výbor pre leteckú bezpečnosť uvítal značný pokrok, ktorý oznámili príslušné orgány Sudánu, pokiaľ ide o nápravu nedostatkov zistených ICAO, ale vzal na vedomie, že je stále potrebné pracovať na tom, aby sa dosiahol stav, kedy úrad SCAA i leteckí dopravcovia, ktorí patria pod jeho dohľad, budú v plnom rozsahu dodržiavať normy ICAO. Komisia bude preto aj naďalej starostlivo monitorovať pokrok úradu SCAA s cieľom preskúmať prípad na budúcich zasadaniach Výboru pre leteckú bezpečnosť.

Conviasa

- (110) Jeden letecký dopravca, ktorý získal osvedčenie vo Venezuelskej bolívarovskej republike, Conviasa, podlieha od apríla 2012 zákazu prevádzkovania leteckej dopravy z dôvodu veľmi zlej úrovne bezpečnosti pri kontrolách v rámci programu SAFA, niekoľkých nehôd a nedostatočnej odpovedi na žiadosti o informácie zo strany Výboru pre leteckú bezpečnosť. Komisia následne 18. júna 2012 dohodla s príslušnými orgánmi Venezuely plán riešenia zistených nedostatkov v oblasti bezpečnosti, aby sa mohlo preskúmať rozhodnutie Únie.
- (111) V roku 2013 pokračovali konzultácie s Venezuelským úradom pre civilné letectvo (ďalej len „INAC“) s cieľom potvrdiť, že Venezuela dosahuje pokrok v práci na ďalšom zlepšovaní dohľadu nad leteckými prevádzkovateľmi, a zabezpečiť, že spoločnosť Conviasa bude pokračovať v zlepšovaní svojho stavu bezpečnosti, aby dosiahla plný súlad s požadovanými medzinárodnými normami.
- (112) V máji 2013 príslušné orgány Venezuely poskytli Komisii prostredníctvom príslušných orgánov Španielska súbor písomných dokumentov, v ktorých je podrobne opísané vykonávanie niektorých opatrení plánu odsúhlaseného v júni 2012.
- (113) Komisia následne zorganizovala 7. júna 2013 s pomocou EASA stretnutie s úradom INAC a so spoločnosťou Conviasa. Spoločnosť Conviasa podrobne informovala o zlepšeniach, ktoré vykonala s cieľom vyriešiť nedostatky zistené pri predchádzajúcich inšpekciách v rámci programu SAFA, o vyvođených poučeníach a odporúčaníach vyplývajúcich z nehôd, ako aj o zmenách, ktoré sa zaviedli na základe posledného auditu vykonaného úradom INAC. Spoločnosť Conviasa najmä upozornila na svoj systém predletových kontrol podobných programu SAFA a na zlepšenia vykonané v systémoch riadenia bezpečnosti, celkovej kvalite, údržbe a sústavných postupoch v oblasti letovej spôsobilosti. Conviasa takisto informovala o svojich plánoch na rozširovanie činnosti a obnovu lietadlového parku v nadchádzajúcich rokoch, podľa ktorých sa majú starnúce lietadlá typu Boeing B737-200 a B737-300 postupne vyradiť z prevádzky a má sa urýchliť zavádzanie nových lietadiel typu Embraer ERJ 190, ktoré sa už začalo.
- (114) Úrad INAC informoval o svojej vnútornej štruktúre a mechanizmoch, poskytol podrobné informácie o zavedených postupoch nakladania s výsledkami programu EÚ SAFA v prípade venezuelských leteckých dopravcov

a podrobne opísal plánovanie a vykonávanie činnosti dohľadu, ktoré budú čoskoro zahŕňať inšpekcie na ploche v prípade vnútroštátnych leteckých dopravcov. Úrad INAC takisto vysvetlil, že nedávna koordinačná a validačná misia, ktorú ICAO vykonala 22. až 28. mája 2013, by mala viesť k zlepšeniu aktuálnej úrovne plnenia noriem ICAO vo Venezuele.

- (115) Úrad INAC predniesol 26. júna 2013 Výboru pre leteckú bezpečnosť svoje stanovisko. Informoval výbor o bodoch, o ktorých sa diskutovalo na stretnutí konanom 7. júna 2013.
- (116) Dňa 26. júna 2013 predniesla Výboru pre leteckú bezpečnosť svoje stanovisko aj spoločnosť Conviasa. Informovala výbor o bodoch, o ktorých sa diskutovalo na stretnutí konanom 7. júna 2013, a zdôraznila, že ak sa jej povolí obnoviť lety do Únie, použije zmiešaný režim prevádzky a skombinuje prevádzku vlastného lietadla Airbus A340-200 s prenájomom lietadla rovnocenného typu aj s posádkou.
- (117) Na základe auditu, ktorý vykonalo Španielsko, a nedávnej návštevy zo strany ICAO, ako aj stanovísk úradu INAC a spoločnosti Conviasa, Výbor pre leteckú bezpečnosť uvítal značný a významný pokrok pri náprave nedostatkov, ktoré výbor zistil v roku 2012. Vzhľadom na tento pokrok sa na základe spoločných kritérií dospelo k záveru, že spoločnosť Conviasa by sa mala vypustiť z prílohy A.
- (118) Členské štáty overia účinný súlad s príslušnými bezpečnostnými normami prostredníctvom stanovenia priorít inšpekcií na ploche, ktoré sa majú vykonať na lietadlách leteckých dopravcov, ktorí získali osvedčenie vo Venezuele podľa nariadenia (EÚ) č. 965/2012.
- (119) Ak by z výsledkov inšpekcií na ploche alebo z akýkoľvek iných relevantných bezpečnostných informácií vyplývalo, že sa nedodržiavajú medzinárodné bezpečnostné normy, Komisia by bola nútená prijať opatrenia podľa nariadenia (ES) č. 2111/2005.
- (120) V súvislosti s aktualizáciou príloh je v článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2111/2005 zakotvená nutnosť prijímať rozhodnutia rýchlo a v prípade potreby naliehavo, ak je to potrebné vzhľadom na dôsledky pre bezpečnosť. Skúsenosti s aktualizáciou príloh taktiež poukazujú na to, že z dôvodu ochrany citlivých informácií a minimalizácie vplyvu na obchod je nevyhnutné, aby sa rozhodnutia súvisiace s aktualizáciou zoznamu uverejňovali a aby nadobúdali účinnosť veľmi rýchlo po ich prijatí.
- (121) Nariadenie (ES) č. 474/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (122) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre leteckú bezpečnosť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 474/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha A sa nahrádza textom uvedeným v prílohe A k tomuto nariadeniu.

2. Príloha B sa nahrádza textom uvedeným v prílohe B k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. júla 2013

*Za Komisiu
v mene predsedu
Siim KALLAS
podpredseda*

PRÍLOHA A

ZOZNAM LETECKÝCH DOPRAVCOV, KTORÍ PODLIEHAJÚ ÚPLNÉMU ZÁKAZU PREVÁDZKY V RÁMCI EÚ ⁽¹⁾

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
BLUE WING AIRLINES	SRBWA-01/2002	BWI	Surinam
MERIDIAN AIRWAYS LTD	AOC 023	MAG	Ghanská republika
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od afganských orgánov zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Afganská islamská republika
ARIANA AFGHAN AIRLINES	AOC 009	AFG	Afganská islamská republika
KAM AIR	AOC 001	KMF	Afganská islamská republika
PAMIR AIRLINES	nie je známe	PIR	Afganská islamská republika
SAFI AIRWAYS	AOC 181	SFW	Afganská islamská republika
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od angolských orgánov zodpovedných za regulačný dohľad, s výnimkou dopravcu TAAG Angola Airlines zaradeného do prílohy B, vrátane			Angolská republika
AEROJET	AO 008-01/11	TEJ	Angolská republika
AIR26	AO 003-01/11-DCD	DCD	Angolská republika
AIR GICANGO	009	nie je známe	Angolská republika
AIR JET	AO 006-01/11-MBC	MBC	Angolská republika
AIR NAVE	017	nie je známe	Angolská republika
ANGOLA AIR SERVICES	006	nie je známe	Angolská republika
DIEXIM	007	nie je známe	Angolská republika
FLY540	AO 004-01 FLYA	nie je známe	Angolská republika
GIRA GLOBO	008	GGL	Angolská republika
HELIANG	010	nie je známe	Angolská republika
HELIMALONGO	AO 005-01/11	nie je známe	Angolská republika
MAVEWA	016	nie je známe	Angolská republika

⁽¹⁾ Leteckým dopravcom uvedeným v prílohe A by sa mohlo povoliť vykonávať dopravné práva tým, že použijú lietadlo prenajaté s posádkou od leteckého dopravcu, ktorý nepodlieha zákazu vykonávania leteckej dopravy, za predpokladu, že sú splnené príslušné bezpečnostné normy.

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
SONAIR	AO 002-01/10-SOR	SOR	Angolská republika
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od beninských orgánov zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Beninská republika
AERO BENIN	PEA No 014/MDCTTTATP-PR/ANAC/DEA/SCS	AEB	Beninská republika
AFRICA AIRWAYS	nie je známe	AFF	Beninská republika
ALAFIA JET	PEA No 014/ANAC/MDCTTTATP-PR/DEA/SCS	nie je známe	Beninská republika
BENIN GOLF AIR	PEA No 012/MDCTTP-PR/ANAC/DEA/SCS	BGL	Beninská republika
BENIN LITTORAL AIRWAYS	PEA No 013/MDCTTTATP-PR/ANAC/DEA/SCS	LTL	Beninská republika
COTAIR	PEA No 015/MDCTTTATP-PR/ANAC/DEA/SCS	COB	Beninská republika
ROYAL AIR	PEA No 11/ANAC/MDCTTP-PR/DEA/SCS	BNR	Beninská republika
TRANS AIR BENIN	PEA No 016/MDCTTTATP-PR/ANAC/DEA/SCS	TNB	Beninská republika
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Konžskej republiky zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Konžská republika
AERO SERVICE	RAC06-002	RSR	Konžská republika
CANADIAN AIRWAYS CONGO	RAC06-012	nie je známe	Konžská republika
EMERAUDE	RAC06-008	nie je známe	Konžská republika
EQUAFLIGHT SERVICES	RAC 06-003	EKA	Konžská republika
EQUAJET	RAC06-007	EKJ	Konžská republika
EQUATORIAL CONGO AIRLINES S.A.	RAC 06-014	nie je známe	Konžská republika
MISTRAL AVIATION	RAC06-011	nie je známe	Konžská republika
TRANS AIR CONGO	RAC 06-001	TSG	Konžská republika

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Konžskej demokratickej republiky (KDR) zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Konžská demokratická republika (KDR)
AFRICAN AIR SERVICE COMMUTER	104/CAB/MIN/TVC/2012	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
AIR BARAKA	409/CAB/MIN/TVC/002/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
AIR CASTILLA	409/CAB/MIN/TVC/007/2010	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
AIR FAST CONGO	409/CAB/MIN/TVC/0112/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
AIR MALEBO	409/CAB/MIN/TVC/0122/2012	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
AIR KASAI	409/CAB/MIN/TVC/0053/2012	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
AIR KATANGA	409/CAB/MIN/TVC/0056/2012	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
AIR TROPIQUES	409/CAB/MIN/TVC/00625/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
ARMY GLOBAL BUSINESS AIRWAYS	409/CAB/MIN/TVC/029/2012	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
BIEGA AIRWAYS	409/CAB/MIN/TVC/051/2012	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
BLUE AIRLINES	106/CAB/MIN/TVC/2012	BUL	Konžská demokratická republika (KDR)
BLUE SKY	409/CAB/MIN/TVC/0028/2012	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
BUSINESS AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/048/09	ABB	Konžská demokratická republika (KDR)
BUSY BEE CONGO	409/CAB/MIN/TVC/0064/2010	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
CETRACA	105/CAB/MIN/TVC/2012	CER	Konžská demokratická republika (KDR)
CHC STELLAVIA	409/CAB/MIN/TVC/0078/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
CONGO EXPRESS AIRLINES	409/CAB/MIN/TVC/059/2012	EXY	Konžská demokratická republika (KDR)
COMPAGNIE AFRICAINE D'AVIATION (CAA)	409/CAB/MIN/TVC/0050/2012	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
DOREN AIR CONGO	102/CAB/MIN/TVC/2012	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
EPHRATA AIRLINES	409/CAB/MIN/TVC/040/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
EAGLES SERVICES	409/CAB/MIN/TVC/0196/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
FILAIR	409/CAB/MIN/TVC/037/2008	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
FLY CONGO	409/CAB/MIN/TVC/0126/2012	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
GALAXY KAVATSI	409/CAB/MIN/TVC/0027/2008	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
GILEMBE AIR SOUTENANCE (GISAIR)	409/CAB/MIN/TVC/0082/2010	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
GOMA EXPRESS	409/CAB/MIN/TVC/0051/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
GOMAIR	409/CAB/MIN/TVC/011/2010	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
GTRA	409/CAB/MIN/TVC/0060/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
INTERNATIONAL TRANS AIR BUSINESS (ITAB)	409/CAB/MIN/TVC/0065/2010	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
JET CONGO AIRLINES	409/CAB/MIN/TVC/0011/2012	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
KATANGA EXPRESS	409/CAB/MIN/TVC/0083/2010	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
KATANGA WINGS	409/CAB/MIN/TVC/0092/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
KIN AVIA	409/CAB/MIN/TVC/0059/2010	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
KORONGO AIRLINES	409/CAB/MIN/TVC/001/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
LIGNES AÉRIENNES CONGOLAISES (LAC)	Podpis ministra (výnos č. 78/205)	LCG	Konžská demokratická republika (KDR)
MANGO AIRLINES	409/CAB/MIN/TVC/009/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
MAVIVI AIR TRADE	409/CAB/MIN/TVC/00/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
OKAPI AIRLINES	409/CAB/MIN/TVC/ 086/2011	OKP	Konžská demokratická republika (KDR)
PATRON AIRWAYS	409/CAB/MIN/TVC/ 0066/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
PEGASUS	409/CAB/MIN/TVC/ 021/2012	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
SAFE AIR	409/CAB/MIN/TVC/ 021/2008	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
SERVICES AIR	103/CAB/MIN/TVC/2012	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
STELLAR AIRWAYS	409/CAB/MIN/TVC/ 056/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
SION AIRLINES	409/CAB/MIN/TVC/ 0081/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
SWALA AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/ 0084/2010	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
TRACEP CONGO	409/CAB/MIN/TVC/ 0085/2010	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
TRANSAIR CARGO SERVICES	409/CAB/MIN/TVC/ 073/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
WALTAIR AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/ 004/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
WILL AIRLIFT	409/CAB/MIN/TVC/ 0247/2011	nie je známe	Konžská demokratická republika (KDR)
WIMBI DIRA AIRWAYS	409/CAB/MIN/TVC/ 039/2008	WDA	Konžská demokratická republika (KDR)
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od džibutských orgánov zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Džibutsko
DAALLO AIRLINES	nie je známe	DAO	Džibutsko
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Rovníkovej Guiney zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Rovníková Guinea
CRONOS AIRLINES	2011/0004/MTTCT/ DGAC/SOPS	nie je známe	Rovníková Guinea
CEIBA INTERCONTINENTAL	2011/0001/MTTCT/ DGAC/SOPS	CEL	Rovníková Guinea

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
PUNTO AZUL	2012/0006/MTTCT/ DGAC/SOPS	nie je známe	Rovníková Guinea
TANGO AIRWAYS	nie je známe	nie je známe	Rovníková Guinea
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od eritrejských orgánov zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Eritrea
ERITREAN AIRLINES	AOC No 004	ERT	Eritrea
NASAIR ERITREA	AOC No 005	NAS	Eritrea
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od indonézskeho orgánov zodpovedných za regulačný dohľad, s výnimkou dopravcov Garuda Indonesia, Airfast Indonesia, Mandala Airlines, EkspresTransportasiAntarbenua a Indonesia Air Asia, vrátane			Indonézska republika
AIR BORN INDONESIA	135-055	nie je známe	Indonézska republika
AIR PACIFIC UTAMA	135-020	nie je známe	Indonézska republika
ALFA TRANS DIRGANTATA	135-012	nie je známe	Indonézska republika
ANGKASA SUPER SERVICES	135-050	nie je známe	Indonézska republika
ASCO NUSA AIR	135-022	nie je známe	Indonézska republika
ASI PUDJIASTUTI	135-028	nie je známe	Indonézska republika
AVIASTAR MANDIRI	135-029	nie je známe	Indonézska republika
CITILINK INDONESIA	121-046	CTV	Indonézska republika
DABI AIR NUSANTARA	135-030	nie je známe	Indonézska republika
DERAYA AIR TAXI	135-013	DRY	Indonézska republika
DERAZONA AIR SERVICE	135-010	DRZ	Indonézska republika
DIRGANTARA AIR SERVICE	135-014	DIR	Indonézska republika
EASTINDO	135-038	nie je známe	Indonézska republika
ENGGANG AIR SERVICE	135-045	nie je známe	Indonézska republika
ERSA EASTERN AVIATION	135-047	nie je známe	Indonézska republika
GATARI AIR SERVICE	135-018	GHS	Indonézska republika
HEAVY LIFT	135-042	nie je známe	Indonézska republika
INDONESIA AIR TRANSPORT	121-034	IDA	Indonézska republika

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
INTAN ANGKASA AIR SERVICE	135-019	nie je známe	Indonézska republika
JAYAWIJAYA DIRGANTARA	121-044	nie je známe	Indonézska republika
JOHNLIN AIR TRANSPORT	135-043	JLB	Indonézska republika
KAL STAR	121-037	KLS	Indonézska republika
KARTIKA AIRLINES	121-003	KAE	Indonézska republika
KOMALA INDONESIA	135-051	nie je známe	Indonézska republika
KURA-KURA AVIATION	135-016	KUR	Indonézska republika
LION MENTARI AIRLINES	121-010	LNI	Indonézska republika
MANUNGAL AIR SERVICE	121-020	nie je známe	Indonézska republika
MARTABUANA ABADION	135-049	nie je známe	Indonézska republika
MATTHEW AIR NUSANTARA	135-048	nie je známe	Indonézska republika
MERPATI NUSANTARA AIRLINES	121-002	MNA	Indonézska republika
MIMIKA AIR	135-007	nie je známe	Indonézska republika
NATIONAL UTILITY HELICOPTER	135-011	nie je známe	Indonézska republika
NUSANTARA AIR CHARTER	121-022	nie je známe	Indonézska republika
NUSANTARA BUANA AIR	135-041	nie je známe	Indonézska republika
PACIFIC ROYALE AIRWAYS	121-045	nie je známe	Indonézska republika
PEGASUS AIR SERVICES	135-036	nie je známe	Indonézska republika
PELITA AIR SERVICE	121-008	PAS	Indonézska republika
PENERBANGAN ANGKASA SEMESTA	135-026	nie je známe	Indonézska republika
PURA WISATA BARUNA	135-025	nie je známe	Indonézska republika
RIAU AIRLINES	121-016	RIU	Indonézska republika
SAYAP GARUDA INDAH	135-004	nie je známe	Indonézska republika
SKY AVIATION	135-044	nie je známe	Indonézska republika
SMAC	135-015	SMC	Indonézska republika
SRIWIJAYA AIR	121-035	SJY	Indonézska republika
SURVEI UDARA PENAS	135-006	nie je známe	Indonézska republika

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
SURYA AIR	135-046	nie je známe	Indonézska republika
TRANSNUSA AVIATION MANDIRI	121-048	nie je známe	Indonézska republika
TRANSWISATA PRIMA AVIATION	135-021	nie je známe	Indonézska republika
TRAVEL EXPRESS AVIATION SERVICE	121-038	XAR	Indonézska republika
TRAVIRA UTAMA	135-009	nie je známe	Indonézska republika
TRI MG INTRA ASIA AIRLINES	121-018	TMG	Indonézska republika
TRIGANA AIR SERVICE	121-006	TGN	Indonézska republika
UNINDO	135-040	nie je známe	Indonézska republika
WING ABADI AIRLINES	121-012	WON	Indonézska republika
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od kazašských orgánov zodpovedných za regulačný dohľad, s výnimkou dopravcu Air Astana, vrátane			Kazašská republika
AIR ALMATY	AK-0453-11	LMY	Kazašská republika
AIR TRUST AIRCOMPANY	AK-0455-12	RTR	Kazašská republika
ASIA CONTINENTAL AIRLINES	AK-0317-12	CID	Kazašská republika
ATMA AIRLINES	AK-0437-10	AMA	Kazašská republika
AVIA-JAYNAR / AVIA-ZHAYNAR	AK-067-12	SAP	Kazašská republika
BEYBARS AIRCOMPANY	AK-0442-11	BBS	Kazašská republika
BEK AIR	AK-0463-12	BEK	Kazašská republika
BURUNDAYAVIA AIRLINES	AK-0456-12	BRY	Kazašská republika
COMLUX-KZ	AK-0449-11	KAZ	Kazašská republika
DETA AIR	AK-0458-12	DET	Kazašská republika
EAST WING	AK-0465-12	EWZ	Kazašská republika
LUK AERO (PREDTÝM EASTERN EXPRESS)	AK-0464-12	LIS	Kazašská republika
EURO-ASIA AIR	AK-0441-11	EAK	Kazašská republika
EURO-ASIA AIR INTERNATIONAL	AK-0445-11	KZE	Kazašská republika
FLY JET KZ	AK-0446-11	FJK	Kazašská republika

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
INVESTAVIA	AK-0447-11	TLG	Kazašská republika
IRTYSH AIR	AK-0439-11	MZA	Kazašská republika
JET AIRLINES	AK-0459-12	SOZ	Kazašská republika
JET ONE	AK-0468-12	JKZ	Kazašská republika
KAZAIR JET	AK-0442-11	KEJ	Kazašská republika
KAZAIRTRANS AIRLINE	AK-0466-12	KUY	Kazašská republika
KAZAVIASPAS	AK-0452-11	KZS	Kazašská republika
MEGA AIRLINES	AK-0462-12	MGK	Kazašská republika
PRIME AVIATION	AK-0448-11	PKZ	Kazašská republika
SAMAL AIR	AK-0454-12	SAV	Kazašská republika
SEMEYAVIA	AK-450-11	SMK	Kazašská republika
SCAT	AK-0460-12	VSV	Kazašská republika
ZHETYSU AIRCOMPANY	AK-0438-11	JTU	Kazašská republika
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Kirgizskej republiky zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Kirgizská republika
SKY BISHKEK	nie je známe	BIS	Kirgizská republika
AIR MANAS	17	MBB	Kirgizská republika
AVIA TRAFFIC COMPANY	23	AVJ	Kirgizská republika
CENTRAL ASIAN AVIATION SERVICES (CAAS)	13	CBK	Kirgizská republika
CLICK AIRWAYS	11	CGK	Kirgizská republika
STATE AVIATION ENTERPRISE UNDER THE MINISTRY OF EMERGENCY SITUATIONS (SAEMES)	20	DAM	Kirgizská republika
AIR BISHKEK (FORMERLY EASTOK AVIA)	15	EAA	Kirgizská republika
KYRGYZ TRANS AVIA	31	KTC	Kirgizská republika
KYRGYZSTAN	03	LYN	Kirgizská republika
MANAS AIRWAYS	42	BAM	Kirgizská republika

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
S GROUP AVIATION	6	SGL	Kirgizská republika
SKY KG AIRLINES	41	KGK	Kirgizská republika
SKY WAY AIR	39	SAB	Kirgizská republika
SUPREME AVIATION	40	SGK	Kirgizská republika
VALOR AIR	07	VAC	Kirgizská republika
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali oprávnenie od orgánov Libérie zodpovedných za regulačný dohľad			Libéria
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Gabonskej republiky zodpovedných za regulačný dohľad, s výnimkou dopravcov Gabon Airlines, Afrijet a SN2AG zaradených do prílohy B, vrátane			Gabonská republika
AFRIC AVIATION	010/MTAC/ANAC-G/DSA	EKG	Gabonská republika
AIR SERVICES SA	004/MTAC/ANAC-G/DSA	RVS	Gabonská republika
AIR TOURIST (ALLEGIANCE)	007/MTAC/ANAC-G/DSA	LGE	Gabonská republika
NATIONALE ET REGIONALE TRANSPORT (NATIONALE)	008/MTAC/ANAC-G/DSA	NRG	Gabonská republika
SCD AVIATION	005/MTAC/ANAC-G/DSA	SCY	Gabonská republika
SKY GABON	009/MTAC/ANAC-G/DSA	SKG	Gabonská republika
SOLENTA AVIATION GABON	006/MTAC/ANAC-G/DSA	SVG	Gabonská republika
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Mozambickej republiky zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Mozambická republika
AERO-SERVICOS SARL	MOZ-08	nie je známe	Mozambická republika
AEROVISAO DE MOZAMBIQUE	nie je známe	nie je známe	Mozambická republika
CFA MOZAMBIQUE	MOZ-10	nie je známe	Mozambická republika
CFM-TRANSPORTES E TRABALHO AEREO SA	MOZ-07	nie je známe	Mozambická republika

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
COASTAL AVIATION	MOZ-15	nie je známe	Mozambická republika
CR AVIATION	MOZ-14	nie je známe	Mozambická republika
EMILIO AIR CHARTER LDA	MOZ-05	nie je známe	Mozambická republika
ETA AIR CHARTER LDA	MOZ-04	nie je známe	Mozambická republika
HELICOPTEROS CAPITAL	MOZ-11	nie je známe	Mozambická republika
KAYA AIRLINES	MOZ-09	KYY	Mozambická republika
MOZAMBIQUE AIRLINES (LINHAS AEREAS DE MOÇAMBIQUE)	MOZ-01	LAM	Mozambická republika
MOZAMBIQUE EXPRESS/MEX	MOZ-02	MXE	Mozambická republika
UNIQUE AIR CHARTER	MOZ-13	nie je známe	Mozambická republika
SAFARI AIR	MOZ-12	nie je známe	Mozambická republika
TTA SARL	MOZ-16	nie je známe	Mozambická republika
VR CROPSPRAYERS LDA	MOZ-06	nie je známe	Mozambická republika
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od filipínskych orgánov zodpovedných za regulačný dohľad, s výnimkou dopravcu Philippine Airlines, vrátane			Filipínska republika
AEROEQUIPEMENT AVIATION	2010037	nie je známe	Filipínska republika
AIR ASIA PHILIPPINES	2012047	APG	Filipínska republika
AIR PHILIPPINES CORPORATION	2009006	GAP	Filipínska republika
AIR JUAN AVIATION	2013053	nie je známe	Filipínska republika
ASIA AIRCRAFT OVERSEAS PHILIPPINES INC.	2012048	nie je známe	Filipínska republika
ASIAN AEROSPACE CORPORATION	2012050	nie je známe	Filipínska republika
ASTRO AIR INTERNATIONAL	2012049	nie je známe	Filipínska republika
AYALA AVIATION CORP.	4AN9900003	nie je známe	Filipínska republika
CANADIAN HELICOPTERS PHILIPPINES INC.	2010026	nie je známe	Filipínska republika
CEBU PACIFIC AIR	2009002	CEB	Filipínska republika

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
CM AERO SERVICES	20110401	nie je známe	Filipínska republika
CYCLONE AIRWAYS	2010034	nie je známe	Filipínska republika
FAR EAST AVIATION SERVICES	2009013	nie je známe	Filipínska republika
INAEK AVIATION CORP.	2010028	nie je známe	Filipínska republika
INTERISLAND AIRLINES	2010023	nie je známe	Filipínska republika
ISLAND AVIATION	2009009	SOY	Filipínska republika
ISLAND TRANSVOYAGER	2010022	nie je známe	Filipínska republika
LION AIR	2009019	nie je známe	Filipínska republika
MACRO ASIA AIR TAXI SERVICES	2010029	nie je známe	Filipínska republika
MAGNUM AIR	2012051	nie je známe	Filipínska republika
MISIBIS AVIATION & DEVELOPMENT CORP	2010020	nie je známe	Filipínska republika
NORTHSKY AIR INC.	2011042	nie je známe	Filipínska republika
OMNI AVIATION CORP.	2010033	nie je známe	Filipínska republika
ROYAL AIR CHARTER SERVICES INC.	2010024	nie je známe	Filipínska republika
ROYAL STAR AVIATION, INC.	2010021	nie je známe	Filipínska republika
SOUTH EAST ASIAN AIRLINES	2009 004	nie je známe	Filipínska republika
SOUTH EAST ASIAN AIRLINES (SEAIR) INTERNATIONAL	2012052	nie je známe	Filipínska republika
SOUTHERN AIR FLIGHT SERVICES	2011045	nie je známe	Filipínska republika
SUBIC SEAPLANE, INC.	2011035	nie je známe	Filipínska republika
WCC AVIATION COMPANY	2009015	nie je známe	Filipínska republika
ZEST AIRWAYS INCORPORATED	2009003	EZD	Filipínska republika
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Svätý Tomáš a Princov ostrov
AFRICA CONNECTION	10/AOC/2008	ACH	Svätý Tomáš a Princov ostrov
BRITISH GULF INTERNATIONAL COMPANY LTD	01/AOC/2007	BGI	Svätý Tomáš a Princov ostrov

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
EXECUTIVE JET SERVICES	03/AOC/2006	EJZ	Svätý Tomáš a Princov ostrov
GLOBAL AVIATION OPERATION	04/AOC/2006	nie je známe	Svätý Tomáš a Princov ostrov
GOLIAF AIR	05/AOC/2001	GLE	Svätý Tomáš a Princov ostrov
ISLAND OIL EXPLORATION	01/AOC/2008	nie je známe	Svätý Tomáš a Princov ostrov
STP AIRWAYS	03/AOC/2006	STP	Svätý Tomáš a Princov ostrov
TRANSAFRIK INTERNATIONAL LTD	02/AOC/2002	TFK	Svätý Tomáš a Princov ostrov
TRANSCARG	01/AOC/2009	nie je známe	Svätý Tomáš a Princov ostrov
TRANSLIZ AVIATION (TMS)	02/AOC/2007	TLZ	Svätý Tomáš a Princov ostrov
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie orgánov Sierry Leone zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Sierra Leone
AIR RUM, LTD	nie je známe	RUM	Sierra Leone
DESTINY AIR SERVICES, LTD	nie je známe	DTY	Sierra Leone
HEAVYLIFT CARGO	nie je známe	nie je známe	Sierra Leone
ORANGE AIR SIERRA LEONE LTD	nie je známe	ORJ	Sierra Leone
PARAMOUNT AIRLINES, LTD	nie je známe	PRR	Sierra Leone
SEVEN FOUR EIGHT AIR SERVICES LTD	nie je známe	SVT	Sierra Leone
TEEBAH AIRWAYS	nie je známe	nie je známe	Sierra Leone
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od sudánskych orgánov zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Sudánska republika
ALFA AIRLINES	054	AAJ	Sudánska republika
ALMAJAL AVIATION SERVICE	015	MGG	Sudánska republika
BADER AIRLINES	035	BDR	Sudánska republika
BENTIU AIR TRANSPORT	029	BNT	Sudánska republika
BLUE BIRD AVIATION	011	BLB	Sudánska republika
DOVE AIRLINES	052	DOV	Sudánska republika
ELIDINER AVIATION	008	DND	Sudánska republika

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa
FOURTY EIGHT AVIATION	053	WHB	Sudánska republika
GREEN FLAG AVIATION	017	nie je známe	Sudánska republika
HELEJETIC AIR	057	HJT	Sudánska republika
KATA AIR TRANSPORT	009	KTV	Sudánska republika
KUSH AVIATION	060	KUH	Sudánska republika
MARSLAND COMPANY	040	MSL	Sudánska republika
MID AIRLINES	025	NYL	Sudánska republika
NOVA AIRLINES	046	NOV	Sudánska republika
SUDAN AIRWAYS	001	SUD	Sudánska republika
SUN AIR COMPANY	051	SNR	Sudánska republika
TARCO AIRLINES	056	TRQ	Sudánska republika
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali oprávnenie od svazijských orgánov zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Svazijsko
SWAZILAND AIRLINK	nie je známe	SZL	Svazijsko
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali oprávnenie od zambijských orgánov zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane			Zambijská republika
ZAMBEZI AIRLINES	Z/AOC/001/2009	ZMA	Zambijská republika

PRÍLOHA B

**ZOZNAM LETECKÝCH DOPRAVCOV, KTORÝCH VYKONÁVANIE LETECKEJ DOPRAVY PODLIEHA
PREVÁDZKOVÝM OBMEDZENIAM V RÁMCI EÚ ⁽¹⁾**

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC)	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa	Obmedzenie pre typ lietadla	Registrová(-é) značka(-y) a prípadné sériové výrobné číslo(-a)	Štát registrácie
AIR KORYO	GAC-AOC/KOR-01	KOR	KEDR	Všetky lietadlá s výnimkou: 2 lietadliel typu TU- 204	Všetky lietadlá s výnimkou: P-632, P-633	KEDR
AFRIJET ⁽¹⁾	002/MTAC/ANAC-G/DSA	ABS	Gabonská republika	Všetky lietadlá s výnimkou: 2 lietadliel typu Falcon 50, 2 lietadliel typu Falcon 900	Všetky lietadlá s výnimkou: TR-LGV; TR-LGY; TR-AFJ; TR-AFR	Gabonská republika
AIR ASTANA ⁽²⁾	AK-0443-11	KZR	Kazachstan	Všetky lietadlá s výnimkou: lietadliel typu Boeing B767, lietadliel typu Boeing B757, lietadliel typu Airbus A319/320/321	Všetky lietadlá s výnimkou: lietadliel v rámci lietadlového parku Boeing B767, ako sa uvádza v AOC; lietadliel v rámci lietadlového parku Boeing B757, ako sa uvádza v AOC; lietadliel v rámci lietadlového parku Airbus A319/320/321, ako sa uvádza v AOC;	Aruba (Holandské kráľovstvo)
AIRLIFT INTERNATIONAL (GH) LTD	AOC 017	ALE	Ghanská republika	Všetky lietadlá s výnimkou: 2 lietadliel typu DC8-63F	Všetky lietadlá s výnimkou: 9G-TOP a 9G-RAC	Ghanská republika
AIR MADAGASCAR	5R-M01/2009	MDG	Madagaskar	Všetky lietadlá s výnimkou: 3 lietadliel typu Boeing B737-300, 2 lietadliel typu ATR 72-500, 1 lietadla typu ATR 42-500, 1 lietadla typu ATR 42-320 a 3 lietadliel typu DHC 6-300	Všetky lietadlá s výnimkou: 5R-MFH, 5R-MFI, 5R-MFL, 5R-MJE, 5R-MJF, 5R-MJG, 5R-MVT, 5R-MGC, 5R-MGD, 5R-MGF	Madagaskarská republika
AIR SERVICE COMORES	06-819/TA-15/DGACM	KMD	Komory	Všetky lietadlá s výnimkou: LET 410 UVP	Všetky lietadlá s výnimkou: D6-CAM (851336)	Komory
GABON AIRLINES ⁽³⁾	001/MTAC/ANAC	GBK	Gabonská republika	Všetky lietadlá s výnimkou: 1 lietadla typu Boeing B767-200	Všetky lietadlá s výnimkou: TR-LHP	Gabonská republika

⁽¹⁾ Leteckým dopravcom uvedeným v prílohe B by sa mohlo povoliť vykonávať práva prevádzky tým, že použijú lietadlo prenajaté s posádkou od leteckého dopravcu, ktorý nepodlieha zákazu vykonávania leteckej dopravy, za predpokladu, že sú splnené príslušné bezpečnostné normy.

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC)	Označenie ICAO pre leteckú spoločnosť	Štát prevádzkovateľa	Obmedzenie pre typ lietadla	Registrová(-é) značka(-y) a prípadne sériové výrobné číslo(-a)	Štát registrácie
IRAN AIR ⁽⁴⁾	FS100	IRA	Iránska islamská republika	Všetky lietadlá s výnimkou: 14 lietadiel typu Airbus A300, 8 lietadiel typu Airbus A310, 1 lietadla Boeing B737	Všetky lietadlá s výnimkou: EP-IBA EP-IBB EP-IBC EP-IBD EP-IBG EP-IBH EP-IBI EP-IBJ EP-IBM EP-IBN EP-IBO EP-IBS EP-IBT EP-IBV EP-IBX EP-IBZ EP-ICE EP-ICF EP-IBK EP-IBL EP-IBP EP-IBQ EP-AGA	Iránska islamská republika
NOUVELLE AIR AFFAIRES GABON (SN2AG)	003/MTAC/ANAC-G/DSA	NVS	Gabonská republika	Všetky lietadlá s výnimkou: 1 lietadla typu Challenger CL-601, 1 lietadla typu HS-125-800	Všetky lietadlá s výnimkou: TR-AAG, ZS-AFG	Gabonská republika; Juhoafrická republika
TAAG ANGOLA AIRLINES	001	DTA	Angolská republika	Všetky lietadlá s výnimkou: 5 lietadiel typu Boeing B777 a 4 lietadiel typu Boeing B737-700	Všetky lietadlá s výnimkou: D2-TED, D2-TEE, D2-TEF, D2-TEG, D2-TEH, D2-TBF, D2-TBG, D2-TBH, D2-TBJ	Angolská republika

⁽¹⁾ Spoločnosť Afrijet smie na účely svojej súčasnej úrovne prevádzky v rámci Únie použiť len uvedené konkrétne lietadlá.

⁽²⁾ Spoločnosť Air Astana smie na účely svojej súčasnej úrovne prevádzky v rámci Únie používať len uvedené konkrétne typy lietadiel, a to za predpokladu, že sú zaregistrované v Arube a že všetky zmeny AOC sa včas predložia Komisii a Eurocontrolu.

⁽³⁾ Spoločnosť Gabon Airlines smie na účely svojej súčasnej úrovne prevádzky v rámci Únie použiť len uvedené konkrétne lietadlá.

⁽⁴⁾ Spoločnosť Iran Air má povolenie prevádzkovať lety do Únie s použitím konkrétnych lietadiel podľa podmienok stanovených v odôvodnení 69 nariadenia (EÚ) č. 590/2010, Ú. v. EÚ L 170, 6.7.2010, s. 15.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 660/2013

z 10. júla 2013,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. júla 2013

Za Komisiu
v mene predseduJerzy PLEWA
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0707 00 05	MK	33,9
	TR	105,8
	ZZ	69,9
0709 93 10	TR	128,7
	ZZ	128,7
0805 50 10	AR	82,0
	TR	70,0
	UY	80,2
	ZA	99,2
	ZZ	82,9
0808 10 80	AR	162,5
	BR	93,2
	CL	129,6
	CN	109,5
	NZ	141,2
	US	156,4
	ZA	114,5
	ZZ	129,6
0808 30 90	AR	104,7
	CL	140,3
	CN	66,6
	ZA	120,5
	ZZ	108,0
0809 10 00	IL	275,4
	TR	201,1
	ZZ	238,3
0809 29 00	TR	349,5
	US	793,8
	ZZ	571,7
0809 30	TR	200,5
	ZZ	200,5
0809 40 05	IL	99,1
	MA	99,1
	ZA	125,3
	ZZ	107,8

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY

z 21. júna 2013,

ktorým sa stanovuje, že Belgicko neprijalo účinné opatrenia v reakcii na odporúčanie z 2. decembra 2009

(2013/369/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 126 ods. 8,

so zreteľom na odporúčanie Európskej komisie,

keďže:

- (1) Podľa článku 126 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa členské štáty majú vyhýbať nadmerným deficitom verejných financií.
- (2) Pakt stability a rastu vychádza z cieľa zdravých verejných financií, ktoré sú prostriedkom na posilňovanie podmienok pre cenovú stabilitu a silný udržateľný rast smerujúci k vytváraniu pracovných miest. Pakt stability a rastu obsahuje nariadenie Rady (ES) č. 1467/97 zo 7. júla 1997 o urýchlňovaní a objasňovaní vykonania postupu pri nadmernom schodku⁽¹⁾, ktoré bolo prijaté s cieľom ďalej podporiť rýchle odstránenie nadmerných deficitov verejných financií.
- (3) Rada 2. decembra 2009 na základe odporúčania Komisie podľa článku 126 ods. 6 ZFEÚ rozhodla, že v Belgicku existuje nadmerný deficit⁽²⁾. V ten istý deň a tiež na základe odporúčania Komisie Rada prijala podľa článku 126 ods. 7 ZFEÚ odporúčanie (ďalej len „odporúčanie Rady z 2. decembra 2009“), v ktorom požiadala belgické orgány, aby v strednodobom rámci prijali opatrenia s cieľom znížiť do roku 2012 deficit pod 3 % HDP.
- (4) Aby sa deficit verejných financií vierohodným a udržateľným spôsobom znížil pod 3 % HDP, belgickým orgánom sa odporučilo konkrétne a) v roku 2010 vykonať opatrenia na zníženie deficitu plánované v návrhu rozpočtu na rok 2010 a posilniť plánované

fiškálne úsilie v rokoch 2011 a 2012; b) v období rokov 2010 – 2012 zaistiť ročné priemerné fiškálne úsilie vo výške 0,75 % HDP, čím by sa takisto malo prispieť k zníženiu pomeru hrubého dlhu, ktorý by sa približoval k referenčnej hodnote uspokojivým tempom, a to tým, že by sa obnovila primeraná úroveň primárneho prebytku; c) špecifikovať opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na dosiahnutie odstránenia nadmerného deficitu do roku 2012, ak to umožnia cyklické podmienky, a na urýchlenie znižovania deficitu, ak sa hospodárske alebo rozpočtové podmienky zlepšia oproti očakávaniam v čase vydania odporúčaní týkajúcich sa postupu pri nadmernom deficite, a d) posilniť mechanizmy monitorovania, aby sa zabezpečilo dodržanie rozpočtových cieľov. Rada vo svojich odporúčaní stanovila lehotu 2. júna 2010, do ktorej sa v súlade s článkom 3 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1467/97 mali prijať účinné opatrenia.

- (5) Podľa prognózy útvarov Komisie z jesene 2009, ktorá tvorila základ pre odporúčanie Rady z 2. decembra 2009, malo v roku 2010 dôjsť k rastu belgického hospodárstva o 0,6 % a v roku 2011 o 1,5 %. Rok 2012 nebol v horizonte uvedenej prognózy, no na základe hypotézy, že do roku 2015 dôjde k postupnému odstráneniu vysokej negatívnej produkčnej medzery, sa na rok 2012 očakával vyšší rast než na rok 2011. V roku 2010 bol rast HDP oveľa vyšší, než sa očakávalo v uvedenej prognóze, a v roku 2011 bol o niečo vyšší než odhadovaná úroveň 1,5 %, v roku 2012 však došlo k poklesu belgického hospodárstva o 0,2 %.
- (6) Komisia 15. júna 2010 dospela k záveru, že na základe prognózy jej útvarov z jari 2010 Belgicko prijalo účinné opatrenia v súlade s odporúčaním Rady z 2. decembra 2009 s cieľom znížiť deficit verejných financií pod referenčnú hodnotu 3 % HDP a vyjadrila presvedčenie, že v rámci postupu pri nadmernom deficite preto v tom čase neboli potrebné žiadne ďalšie kroky.
- (7) Na základe prognózy útvarov Komisie z jesene 2011 existovali jasné dôkazy toho, že odporúčanie týkajúce sa postupu pri nadmernom deficite z roku 2009 sa pravdepodobne nedodrží, keďže krátko pred uplynutím lehoty a vzhľadom na ešte neexistujúci rozpočet na rok 2012 a skutočnosť, že dovtedy dosiahnuté fiškálne úsilie sa ani zďaleka nepribližovalo odporúčanému úsiliu, bola prahová úroveň 3 % HDP ešte stále výrazne prekročená.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 6.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 125, 21.5.2010, s. 34. Všetky dokumenty týkajúce sa postupu pri nadmernom deficite v Belgicku môžete nájsť na webovej lokalite: http://ec.europa.eu/economy_finance/economic_governance/sgp/deficit/countries/belgium_en.htm

Komisia preto vyjadrila svoje obavy a nabádala Belgicko, aby včas prijalo nevyhnutné opatrenia a predišlo sprísneniu postupu pri nadmernom deficite. V decembri 2011 sa novovytvorená belgická vláda dohodla na návrhu rozpočtu. 11. januára 2012 dospela Komisia k záveru, že vzhľadom na makroekonomický scenár prevládajúci v tom čase (odhadovaný rast 0,9 % podľa prognózy útvarov Komisie z jesene 2011), opatrenia na konsolidáciu rozpočtu a dodatočné zmrazenie dosiahne deficit v roku 2012 úroveň 2,9 % HDP. Komisia sa z toho dôvodu domnievala, že v tom čase neboli v rámci postupu pri nadmernom deficite v Belgicku potrebné žiadne ďalšie kroky.

- (8) Nové posúdenie opatrení, ktoré prijalo Belgicko na korekciu nadmerného deficitu do roku 2012 v reakcii na odporúčanie Rady z 2. decembra 2009, vedie k týmto záverom:

— Podľa oznámených údajov v rámci postupu pri nadmernom deficite o deficite verejných financií v roku 2012, ktorých správnosť overila Komisia (Eurostat), predstavoval deficit v roku 2012 3,9 % HDP. Čiastočne to bolo z dôvodu naliehavej potreby rekapitalizácie bankovej skupiny Dexia koncom roku 2012, čo malo negatívny vplyv na deficit verejných financií vo výške 0,8 % HDP. Lehota by sa však nedodržala ani bez tejto operácie, keďže deficit aj bez negatívneho vplyvu tohto jednorazového opatrenia predstavoval 3,2 % HDP. Okrem toho rozpočet na rok 2012 obsahoval rozsiahle jednorazové opatrenia na zníženie deficitu, ktoré sa odhadovali približne na 0,4 % HDP.

— Primárne saldo sa zlepšilo z deficitu 1,9 % HDP v roku 2009 na 0,4 % HDP v roku 2010 a v roku 2011 sa celkovo stabilizovalo. V roku 2012 sa primárne saldo v dôsledku vplyvu rekapitalizácie skupiny Dexia zhoršilo; bez nej by primárne saldo zaznamenalo prebytok 0,3 % HDP.

— Priemerné ročné fiškálne úsilie od roku 2010 sa odhaduje na 0,3 % HDP, čo je oveľa menej než 0,75 % HDP (úroveň, ktorú odporučila Rada). Ani po úprave o vplyv revidovaného rastu potenciálnej produkcie a zmien príjmov nedosahuje upravené priemerné fiškálne úsilie ani polovicu odporúčaného úsilia. Podľa vzostupného výpočtu by kumulatívny čistý vplyv diskrečných opatrení stálej povahy v období rokov 2010 - 2012 predstavoval približne 2 % HDP. Pri tomto výpočte sa zohľadnili opatrenia na zníženie deficitu, ako aj zvýšenie výdavkov, ktoré do určitej miery spôsobili politické rozhodnutia v minulosti (ako napr. úprava sociálnych dávok, rýchlo sa zvyšujúce mzdové dotácie pre podniky), ktoré konsolidačné úsilie čiastočne neutralizovali. Okrem toho vplyv týchto diskrečných opatrení vo výške 2 % HDP nestačil na vyrovnanie automaticky

stúpajúceho vývoja v prípade verejných výdavkov v dôsledku starnutia obyvateľstva a súčasne na dosiahnutie odporúčaného zlepšenia štrukturálneho salda počas konsolidačného obdobia.

— Belgicko vykonalo v roku 2010 v rozsiahlej miere plánované opatrenia na zníženie deficitu, ktoré viedli k štrukturálnemu zlepšeniu HDP o 0,5 %, z toho 0,25 percentuálneho bodu vďaka silnému poklesu výdavkov na úroky. Nominálny deficit sa znížil z 5,6 % HDP v roku 2009 (z toho 0,6 percentuálneho bodu záporných jednorazových faktorov) na 3,8 % HDP a teda bol podstatne nižší ako cieľ 4,8 % HDP, ktorý belgické orgány oznámili v programe stability z januára 2010, z dôvodu neočakávane dobrých makroekonomických výsledkov. V roku 2010 sa HDP zvýšilo o 2,4 % v porovnaní s tempom rastu 0,6 % očakávaným v čase vydania odporúčania Rady z 2. decembra 2009.

— Napriek relatívne priaznivým makroekonomickým podmienkam v prvom polroku 2011 (ročný rast HDP vo výške 1,8 %) sa v prípade nominálneho salda v uvedenom roku zaznamenal len mierny pokles na 3,7 % HDP (v programe stability 2011 sa uvádzal cieľ 3,6 % HDP). Štrukturálne saldo sa v roku 2011 zhoršilo o 0,1 %. Belgicko teda zmeškalo príležitosť využiť relatívne priaznivé hospodárske podmienky na zníženie svojho deficitu, čiastočne z dôvodu patovej politickej situácie na federálnej úrovni od volieb v júni 2010 do decembra 2011.

— Novovytvorená belgická vláda v decembri 2011 zapracovala do rozpočtu na rok 2012 rad konsolidačných opatrení, ktoré podľa rozpočtu a programu stability na roky 2011 –2015 dosahovali približne 3 % HDP. V marci a októbri 2012 boli prijaté dodatočné opatrenia s cieľom vykompenzovať negatívny vplyv spomalenia hospodárskeho rastu na rozpočet. Na konci roku 2012 musela belgická a francúzska vláda navýšiť kapitál bankovej skupiny Dexia, aby sa napravila záporná pozícia čistých aktív a umožnilo sa vyriešenie krízovej situácie skupiny. V prípade Belgicka to znamenalo jednorazový negatívny vplyv na deficit vo výške 0,8 % HDP. Napriek mechanizmu posilneného monitorovania mal hospodársky pokles na príjmy štátu väčší vplyv ako sa očakávalo a viedol k deficitu 2,7 % HDP na federálnej úrovni (bez vplyvu opatrenia v súvislosti so skupinou Dexia a v porovnaní s cieľom 2,4 %). Z údajov oznámených v apríli 2013 v rámci postupu pri nadmernom deficite okrem toho vyplynulo, že miestna samospráva nedodržala svoj cieľ, pokiaľ ide o deficit (-0,3 % HDP namiesto -0,2 %), čo sa len čiastočne vykompenzovalo neočakávane dobrými výsledkami regiónov a obcí (-0,1 % HDP namiesto -0,2 %). Podľa odhadov sa štrukturálne saldo rozpočtu v roku 2012 zlepšilo o 0,5 percentuálneho bodu HDP. Rozsiahle opatrenia, ktoré prijala vláda, čiastočne vyrovnali zvyšujúce výdavky na

úroky, negatívny vplyv automatickej valorizácie miezd a sociálnych dávok v súvislosti s predchádzajúcou infláciou, ako aj veľký nárast výdavkov na starobné dôchodky.

— Verejný dlh sa zvýšil z 84,0 % HDP v roku 2007 na 99,6 % HDP v roku 2012. Dynamika deficitu a HDP vysvetľuje približne 6,5 percentuálneho bodu nárastu, zatiaľ čo vonkajšie faktory, najmä záchranné operácie vo finančnom sektore vo forme kapitálových injekcií, predstavujú približne 9 percentuálnych bodov.

(9) Belgicko prijalo niektoré opatrenia na posilnenie mechanizmu monitorovania, aby sa zabezpečilo, že budú dodržané fiškálne ciele, medzi ktoré patrí zriadenie monitorovacieho výboru v roku 2010 a posilnené monitorovanie plnenia rozpočtu v roku 2012. Pri prispôbovaní fiškálneho rámca v záujme zabezpečenia toho, aby boli rozpočtové ciele záväzné na federálnej a subfederálnej úrovni a aby sa zvýšila transparentnosť pri rozdelení zaťaženia a zodpovednosť na rôznych úrovniach verejnej správy, sa však nedosiahol žiadny významný pokrok.

(10) Z toho vyplýva záver, že reakcia Belgicka na odporúčanie Rady z 2. decembra 2009 nie je dostatočná. Belgicko

neodstránilo svoj nadmerný deficit do roku 2012. Fiškálne úsilie zďaleka nedosahuje úroveň, ktorú odporúčala Rada, a v roku 2011 dokonca úplne chýbalo,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Belgicko neprijalo účinné opatrenia v reakcii na odporúčanie Rady z 2. decembra 2009.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Belgickému kráľovstvu.

V Luxemburgu 21. júna 2013

Za Radu

predseda

M. NOONAN

ROZHODNUTIE RADY

z 21. júna 2013,

ktorým sa upozorňuje Belgicko, aby prijalo opatrenia na zníženie deficitu považované za nevyhnutné na odstránenie nadmerného deficitu

(2013/370/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 126 ods. 9,

so zreteľom na odporúčanie Európskej komisie,

keďže:

(1) Podľa článku 126 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa členské štáty majú vyhýbať nadmernému deficitu verejných financií.

(2) Pakt stability a rastu vychádza z cieľa zdravých verejných financií, ktoré sú prostriedkom na posilňovanie podmienok pre cenovú stabilitu a silný udržateľný rast smerujúci k vytváraniu pracovných miest.

(3) V súlade s článkom 126 ods. 6 ZFEÚ Rada 2. decembra 2009 rozhodla ⁽¹⁾, že v Belgicku existuje nadmerný deficit. Rada 2. decembra 2009 na základe odporúčania Komisie a v súlade s článkom 126 ods. 7 ZFEÚ a článkom 3 nariadenia Rady (ES) č. 1467/97 zo 7. júla 1997 o urýchlňovaní a objasňovaní vykonania postupu pri nadmernom schodku ⁽²⁾ prijala odporúčanie (ďalej len „odporúčanie Rady z 2. decembra 2009“) na odstránenie uvedeného deficitu do roku 2012. Aby sa deficit verejných financií viacerým spôsobom znížil pod 3 % HDP, belgickým orgánom sa odporúčilo a) v roku 2010 vykonať opatrenia na zníženie deficitu plánované v návrhu rozpočtu na rok 2010 a v rokoch 2011 a 2012 posilniť plánované fiškálne úsilie; b) v období rokov 2010 – 2012 zaistiť ročné priemerné fiškálne úsilie vo výške 0,75 % HDP, čím sa takisto malo prispieť k znižovaniu pomeru hrubého verejného dlhu, ktorý by sa približoval k referenčnej hodnote uspokojivým tempom, a to tým, že by sa obnovila primeraná úroveň primárneho prebytku; c) špecifikovať opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na dosiahnutie odstránenia nadmerného deficitu do roku 2012, ak to umožnia cyklické podmienky, a na urýchlzenie znižovania deficitu, ak sa hospodárske alebo rozpočtové

podmienky zlepšia oproti očakávaniam v čase vydania odporúčaní týkajúcich sa postupu pri nadmernom deficite a posilniť mechanizmy monitorovania, aby sa zabezpečilo splnenie fiškálnych cieľov. Rada vo svojich odporúčaniach stanovila lehotu 2. júna 2010, do ktorej sa v súlade s ustanoveniami článku 3 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1467/97 mali prijať účinné opatrenia.

(4) Podľa ustanovení článku 126 ods. 8 ZFEÚ Rada [21. júna 2013] rozhodla, že Belgicko v reakcii na odporúčanie Rady z 2. decembra 2009 neprijalo účinné opatrenia v lehote stanovenej v uvedenom odporúčaní.

(5) Podľa článku 10 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1467/97, ak zo skutočných údajov poskytnutých v súlade s nariadením (ES) č. 479/2009 vyplýva, že účastnícky členský štát neodstránil nadmerný deficit v určenej lehote stanovenej v odporúčaní vydanom podľa článku 126 ods. 7 ZFEÚ, Rada má okamžite prijať rozhodnutie podľa článku 126 ods. 9 ZFEÚ, to znamená, že upozorní členský štát, aby v stanovenej lehote prijal opatrenia na zníženie deficitu, ktoré Rada považuje za nevyhnutné na nápravu situácie.

(6) Podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013 by mal byť rast reálneho HDP v roku 2013 nulový a mal by pokračovať pokles domáceho dopytu zaznamenaný od roku 2012. Zatiaľ čo spotreba domácností by mala stagnovať, podľa odhadov dôjde vzhľadom na absenciu dôvery v celom hospodárstve, krízu v stavebnom sektore, horšie úverové podmienky a výrobné odvetvie s veľkou voľnou kapacitou k poklesu investícií. Očakáva sa, že súkromná spotreba aj investície sa rozbehnú až od roku 2014, keď sa domáci dopyt stane hlavným faktorom rastu reálneho HDP vo výške 1,2 %. Vďaka tomuto silnejšiemu domácejmu dopytu by mal rast dovozu dosiahnuť úroveň rastu vývozu. Tým by sa v roku 2014 na rozdiel od roku 2013 obmedzili ďalšie zisky z čistého dovozu. V roku 2013 by mal totiž pozitívny čistý rast zahraničného dopytu zabrániť poklesu HDP.

(7) Podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013 by sa mal deficit verejných financií za rok 2013 znížiť na 2,9 % HDP. Pôvodný rozpočet na rok 2013 mal za cieľ nominálny deficit 2,15 % HDP. Od zostavenia rozpočtu sa však oficiálne prognózy rastu, ktoré tvoria základ pre rozpočet (+0,7 %, v súlade s prognózou útvarov Komisie z jesene 2012), zrevidovali výrazne smerom nadol, a to na 0,2 % v programe stability na roky 2012 – 2016 a na 0,0 % v uvedenej jarnej prognóze. Vláda preto upustila od cieľa nominálneho deficitu a nahradila ho záväzkom zlepšiť štrukturálne saldo o 1,0 % HDP. Vláda v marci 2013 prijala okrem opatrení vo výške približne 0,75 %

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 125, 21.5.2010, s. 34. Všetky dokumenty týkajúce sa postupu pri nadmernom deficite v Belgicku môžete nájsť na webovej lokalite:
http://ec.europa.eu/economy_finance/economic_governance/sgp/deficit/countries/belgium_en.htm

⁽²⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 6.

HDP prijatých v pôvodnom rozpočte na rok 2013 dodatočné opatrenia predstavujúce 0,2 % HDP, ktoré sa zohľadnili v prognóze útvarov Komisie z jari 2013. Podľa tejto prognózy má v roku 2013 dôjsť k štrukturálnemu zlepšeniu o 0,75 % HDP vrátane príspevku vo výške 0,25 percentuálneho bodu vyplývajúceho z nižších výdavkov na úroky.

- (8) Za predpokladu nezmenenej politiky sa má deficit podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013 v roku 2014 napriek očakávanému nadpriemernému rastu opäť zvýšiť nad referenčnú hodnotu, a to na 3,1 % HDP. Tento nový nárast je spôsobený automatickým zvyšovaním sociálnych transferov a skutočnosťou, že rozpočet na rok 2013 obsahoval aj jednorazové a dočasné príjmy vo výške približne 0,4 % HDP, ako napr. daňová amnestia, predaj telekomunikačných licencií a výnimočne vysoká dividenda od Národnej banky Belgicka.
- (9) Verejný dlh sa zvýšil z 84 % HDP v roku 2007 na takmer 100 % HDP v roku 2012. Dynamika deficitu a HDP vysvetľuje približne 6,5 percentuálneho bodu nárastu, zatiaľ čo vonkajšie faktory, najmä záchranné operácie vo finančnom sektore vo forme kapitálových injekcií, predstavujú približne 9 percentuálnych bodov. Podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013 by sa mal v roku 2014 zvýšiť na 102 % HDP. Vláda má v úmysle predat finančné aktíva, aby dlh v roku 2013 udržala pod úrovňou 100 % HDP. V tejto súvislosti vláda nedávno ohlásila predaj Royal Park Investment (subjekt účelovo vytvorený v súvislosti s operáciou na záchranu Fortis), čo by mohlo znížiť úroveň dlhu o 0,2 % HDP.
- (10) Zo správy Európskej komisie o fiškálnej udržateľnosti z roku 2012 vyplýva, že Belgicku by v krátkodobom horizonte nemalo hroziť riziko fiškálneho stresu. V strednodobom a dlhodobom horizonte je však riziko pre fiškálnu udržateľnosť vysoké. Dlhodobý vplyv starnutia obyvateľstva na rozpočet v Belgicku je značne nad priemerom EÚ, najmä v dôsledku prudkého nárastu výdavkov na dôchodky v pomere k HDP v nadchádzajúcich desaťročiach. Aj keď dôchodková reforma z decembra 2011 predstavovala dôležitý a pozitívny krok, na úplnú obnovu dlhodobej udržateľnosti verejných financií sú podľa všetkého potrebné ďalšie opatrenia.
- (11) V súčasnosti sa očakáva, že opatrenia prijaté v pôvodnom rozpočte na rok 2013 a v rámci kontroly rozpočtu z marca 2013 by mali deficit v roku 2013 znížiť pod úroveň 3 % HDP. Podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013 je však bezpečnostná rezerva na to, aby nedošlo k prekročeniu referenčnej hodnoty uvedenej v zmluve, veľmi malá. Okrem toho príslušné odstránenie v súčasnosti ešte nie je udržateľné.
- (12) V situácii, v ktorej panuje veľká neistota, pokiaľ ide o vývoj hospodárstva a rozpočtu, by sa mal rozpočtový cieľ odporučený pre posledný rok obdobia na odstránenie stanoviť jednoznačne pod úroveň referenčnej hodnoty, aby sa v požadovanej lehote zaručilo účinné a trvalé dosiahnutie odstránenia.
- (13) Preto je odôvodnené ďalšie znižovanie deficitu v roku 2013 na 2,7 % HDP, ktoré zodpovedá štrukturálnemu zlepšeniu o 1 % HDP v roku 2013. Na tento účel sa aj s ohľadom na možné negatívne nepriame účinky považujú dodatočné opatrenia s odhadovaným vplyvom 0,25 % HDP za potrebné.
- (14) Belgicko sa vo svojom programe stability na roky 2012 – 2016 zaviazalo, že docielí do roku 2015 vyrovnaný rozpočet v štrukturálnom vyjadrení, predtým ako v roku 2016 dosiahne svoj strednodobý rozpočtový cieľ - prebytok 0,75 % HDP v štrukturálnom vyjadrení. Po predložení programu stability na roky 2012 – 2016 sa belgické orgány v liste zaslanom Komisii 28. mája 2013 zaviazali dosiahnuť v roku 2014 vyššie fiškálne úsilie na úrovni 0,75 % HDP. Aj vzhľadom na vysokú úroveň dlhu je to primerané úsilie, ktoré by mohlo viesť k dodržaniu referenčnej hodnoty pre zníženie dlhu. Po roku 2016 by Belgicko potom malo naďalej dosahovať dostatočný pokrok smerom k strednodobému cieľu, ktorým je okrem iného dodržanie referenčnej hodnoty pre výdavky, a pokrok pri dodržiavaní referenčnej hodnoty pre zníženie dlhu.
- (15) Belgicko by okrem toho malo posilniť dlhodobú udržateľnosť dôchodkového systému a systému sociálneho zabezpečenia. V tejto súvislosti je potrebné ďalšie úsilie, aby sa odstránil rozdiel medzi skutočným a zákonným vekom odchodu do dôchodku, a opatrenia na prepojenie medzi zákonným vekom odchodu do dôchodku a zmenami v strednej dĺžke života, ktoré by umožnili udržateľnosť dôchodkového systému v dlhodobom horizonte.
- (16) Belgicko by okrem toho malo prijať výslovné koordinované opatrenia, aby sa zabezpečili rozpočtové ciele, ktoré sú záväzné na federálnej a subfederálnej úrovni v strednodobom plánovaní, okrem iného rýchlym prijatím predpisu o salde/prebytku verejných financií, ktoré spĺňa požiadavky zmluvy o stabilite, koordinácii a správe v hospodárskej a menovej únii.
- (17) V záujme zaručenia úspechu fiškálnej konsolidačnej stratégie bude okrem toho dôležité podporiť fiškálnu konsolidáciu komplexnými štrukturálnymi reformami v súlade s odporúčaniami Rady, ktoré boli Belgicku adresované v kontexte európskeho semestra, a to najmä s odporúčaniami týkajúcimi sa postupu v prípade makroekonomických nerovnováh,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Belgicko odstráni súčasný nadmerný deficit do roku 2013.

2. Belgicko zníži v roku 2013 celkový deficit na 2,7 % HDP. Toto nominálne zlepšenie zodpovedá zlepšeniu štrukturálneho salda vo výške 1 % HDP v roku 2013 podľa prognózy útvarov Komisie z jari 2013.

3. Belgicko prijme a v úplnom rozsahu vykoná všetky konsolidačné opatrenia uvedené v rozpočte na rok 2013, ako aj dodatočné opatrenia štrukturálnej povahy, aby dosiahlo štrukturálne úsilie odporúčané na rok 2013.

4. Belgicko bude pripravené prijať ďalšie opatrenia, ak sa naplnia riziká pre rozpočtové plány. Opatrenia na konsolidáciu rozpočtu musia zabezpečiť trvalé zlepšenie štrukturálneho salda verejných financií spôsobom, ktorý podporuje rast.

Článok 2

1. Belgicko do 21. septembra 2013 predloží Komisii správu o tom, aké opatrenia prijalo na plnenie tohto rozhodnutia. Komisia túto správu posúdi s cieľom zhodnotiť pokrok dosiahnutý pri odstraňovaní nadmerného deficitu.

2. Belgicko predloží Komisii ďalšie štvrtročné správy, v ktorých zhodnotí pokrok dosiahnutý pri plnení tohto rozhodnutia.

3. Belgicko do 31. decembra 2013 predloží správu o plánovanom plnení prvého odporúčania vydaného v rámci európskeho semestra týkajúceho sa prijatia výslovných koordinačných opatrení, aby sa zabezpečili rozpočtové ciele, ktoré sú záväzné na federálnej a subfederálnej úrovni v strednodobom plánovaní.

4. Belgicko predloží štrukturálne opatrenia na rok 2014, ktoré zabezpečia udržateľné odstránenie nadmerného deficitu a primeraný pokrok smerom k jeho strednodobému cieľu.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Belgickému kráľovstvu.

V Luxemburgu 21. júna 2013

Za Radu
predseda
M. NOONAN

ROZHODNUTIE RADY

z 9. júla 2013,

ktorým sa vymenúvajú holandský člen a holandský náhradník Výboru regiónov

(2013/371/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

a) za člena:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 305,

— pán Rogier van der SANDE, *member of the Executive Council of the Province of Zuid-Holland*

so zreteľom na návrh holandskej vlády,

keďže:

a

(1) Rada prijala 22. decembra 2009 rozhodnutie 2009/1014/EÚ ⁽¹⁾ a 18. januára 2010 rozhodnutie 2010/29/EÚ ⁽²⁾, ktorými sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2010 do 25. januára 2015.

b) za náhradníka:

— pani Annemieke TRAAG, *member of the Executive Council of the Province of Gelderland.*

(2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pani Annemieke TRAAGOVEJ sa uvoľnilo jedno miesto člena Výboru regiónov.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

(3) V dôsledku vymenovania pána Rogiera van der SANDEHO za člena Výboru regiónov sa uvoľní jedno miesto náhradníka,

V Bruseli 9. júla 2013

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2015, sa do Výboru regiónov vymenúvajú:

Za Radu

predseda

R. ŠADŽIUS

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 348, 29.12.2009, s. 22.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 12, 19.1.2010, s. 11.

III

(Iné akty)

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ÚRADU EZVO

č. 438/12/COL

z 28. novembra 2012,

ktorým sa osemdesiaty šiestykrát menia procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci

DOZORNÝ ÚRAD EZVO,

SO ZRETELOM na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾, a najmä na jej články 61 až 63 a na jej protokol 26,SO ZRETELOM na Dohodu medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a súdu ⁽²⁾, a najmä na jej článok 5 ods. 2 písm. b) a článok 24,

keďže:

Platnosť kapitoly v usmerneniach Dozorného úradu EZVO o štátnej pomoci týkajúcej sa štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach ⁽³⁾ sa skončí 30. novembra 2012 ⁽⁴⁾.Táto kapitola zodpovedá usmerneniam Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach ⁽⁵⁾, ktorých platnosť sa skončila 9. októbra 2012 ⁽⁶⁾.Európska komisia prijala 28. septembra 2012 oznámenie týkajúce sa predĺženia platnosti usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach z 1. októbra 2004, kým nebudú nahradené novými pravidlami ⁽⁷⁾.

Súčasná kapitola o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach, ktorej platnosť sa skončí 30. novembra 2012, preto musí byť predĺžená, aby sa zaistilo

jednotné uplatňovanie pravidiel o štátnej pomoci v rámci celého Európskeho hospodárskeho priestoru.

Konzultovalo sa s Európskou komisiou a štátmi EZVO,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Platnosť kapitoly v usmerneniach Dozorného úradu EZVO o štátnej pomoci týkajúcej sa štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach je predĺžená, kým nebude nahradená novými pravidlami.

Článok 2

Iba anglické znenie je autentické.

V Bruseli 28. novembra 2012

Za Dozorný úrad EZVO

Oda Helen SLETNES
predsedníčkaSverrir Haukur GUNNLAUGSSON
člen kolégia⁽¹⁾ Ďalej len „Dohoda o EHP“.⁽²⁾ Ďalej len „Dohoda o dozore a súde“.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 97, 15.4.2005, s. 41, dodatok EHP č. 18, 15.4.2005, s. 1.⁽⁴⁾ Pozri bod 90, platnosť bola predĺžená rozhodnutím Dozorného úradu EZVO č. 433/09/COL z 30. októbra 2009, ktorým sa sedemdesiaty tretíkrát menia procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci, Ú. v. EÚ L 48, 25.2.2010, s. 27, dodatok EHS č. 9, 25.2.2010, s. 12.⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2 – 17.⁽⁶⁾ Pozri bod 102, platnosť bola predĺžená oznámením Európskej komisie týkajúcim sa predĺženia platnosti usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach, Ú. v. EÚ C 156, 9.7.2009, s. 3.⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 296, 2.10.2012, s. 3.

ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ÚRADU EZVO**č. 441/12/COL****z 29. novembra 2012****o vymenovaní nových úradníkov pre vypočutie v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže**

DOZORNÝ ÚRAD EZVO,

SO ZRETELOM na rokovací poriadok Dozorného úradu EZVO, a najmä na jeho článok 15,

SO ZRETELOM na rozhodnutie Dozorného úradu EZVO č. 442/12/COL z 29. novembra 2012 o funkcii a pôsobnosti úradníka pre vypočutie v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže, a najmä na jeho článok 2,

Keďže:

S cieľom zabezpečiť hospodárnosť konaní vo veci hospodárskej súťaže a zaručiť, aby práva strán na vypočutie v takýchto konaniach boli dodržané, treba vymenovať jedného alebo viacerých úradníkov pre vypočutie.

Člen dozorného úradu s osobitnou zodpovednosťou za hospodársku súťaž môže rozhodnúť, že príslušný úradník dozorného úradu bude v danom prípade naďalej vykonávať svoju funkciu úradníka pre vypočutie aj po ukončení pracovného pomeru s dozorným úradom.

Ak úradník pre vypočutie nie je schopný konať, jeho úlohu preberie iný úradník pre vypočutie. Ak žiaden úradník pre vypočutie nie je schopný konať, príslušný člen kolégia určí iného spôsobilého úradníka dozorného úradu, ktorý nie je zapojený do daného prípadu, aby vykonával povinnosti úradníka pre vyšetrovanie,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1**Vymenovanie úradníkov pre vypočutie**

1. Pre konania vo veci hospodárskej súťaže sú za úradníkov pre vypočutie vymenované právničky pani Clémence Perrin a pani Auður Steinarsdóttir.

2. Ak žiaden úradník pre vypočutie nie je schopný konať, člen kolégia zodpovedný za hospodársku súťaž sa týmto splnomocňuje poveriť iného spôsobilého úradníka Dozorného úradu EZVO, ktorý nie je zapojený do daného prípadu, aby vykonával povinnosti úradníka pre vypočutie.

Článok 2**Zrušenie predchádzajúcich rozhodnutí**

Týmto sa zrušujú rozhodnutia Dozorného úradu EZVO č. 554/08/COL a č. 7/10/COL a ukončuje sa výkon funkcie predchádzajúcich úradníkov pre vypočutie.

Článok 3**Informovanie**

Kópia tohto rozhodnutia sa pre informáciu posielala štátom EZVO a Európskej komisii.

Článok 4**Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 29. novembra 2012

Za Dozorný úrad EZVO

Oda Helen SLETNES
predsedníčka

Sverrir Haukur GUNNLAUGSSON
člen kolégia

ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ÚRADU EZVO

č. 442/12/COL

z 29. novembra 2012

o funkcii a pôsobnosti úradníka pre vypočutie v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže

DOZORNÝ ÚRAD EZVO,

SO ZRETEĽOM na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej článok 55,

SO ZRETEĽOM na Dohodu medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného úradu a súdu (ďalej len „Dohoda o dozore a súde“), a najmä na jej články 13 a 14 a na protokol 4 k tejto dohode,

SO ZRETEĽOM na článok 15 rokovacieho poriadku Dozorného úradu EZVO (ďalej len „dozorný úrad“),

keďže:

- (1) V rámci systému presadzovania práva v oblasti hospodárskej súťaže vytvoreného Dohodou o EHP dozorný úrad vyšetroje veci v oblasti hospodárskej súťaže a rozhoduje o nich správnym rozhodnutím, ktoré podlieha súdnemu preskúmaniu Súdom EZVO.
- (2) Dozorný úrad musí viesť konania vo veci hospodárskej súťaže spravodlivo, nestranne a objektívne a musí zabezpečiť dodržiavanie procesných práv dotknutých účastníkov tak, ako je stanovené v kapitole II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde (vykonávanie pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 53 a 54 Dohody o EHP), v kapitole III protokolu 4 k Dohode o dozore a súde (pravidlá, ktoré sa týkajú vedenia konania dozorným úradom podľa článkov 53 a 54 Dohody o EHP), v kapitole IV protokolu 4 k Dohode o dozore a súde (pravidlá, ktoré sa týkajú kontroly koncentrácií medzi podnikmi) a v kapitole V protokolu 4 k Dohode o dozore a súde (ktorou sa vykonáva kapitola IV o kontrole koncentrácií medzi podnikmi), ako aj v príslušnej judikatúre Súdu EZVO a Súdneho dvora Európskej únie (ďalej len „Súdny dvor“). Najmä právo dotknutých účastníkov na vypočutie predstavuje základné právo, ktoré je uznané v Európskom dohovore o ľudských právach⁽¹⁾.
- (3) V záujme zabezpečenia účinného výkonu procesných práv dotknutých účastníkov, iných zúčastnených strán v zmysle článku 11 písm. b) kapitoly V protokolu 4 k Dohode o dozore a súde (ďalej len „iné zúčastnené

strany“), sťažovateľov v zmysle článku 7 ods. 2 kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde (ďalej len „sťažovatelia“) a iných osôb, ako sú osoby uvedené v článkoch 5 a 11 kapitoly III protokolu 4 k Dohode o dozore a súde, a tretích osôb v zmysle článku 11 kapitoly V protokolu 4 k Dohode o dozore a súde (ďalej len „tretie osoby“) zúčastnených na konaní vo veci hospodárskej súťaže by mala byť zodpovednosť za zabezpečenie dodržiavania takýchto práv zverená nezávislej osobe s praxou vo veciach hospodárskej súťaže, ktorá má potrebnú integritu na to, aby prispela k objektívnosti, transparentnosti a účinnosti týchto konaní.

- (4) Rozhodnutím dozorného úradu č. 177/02/COL z 30. októbra 2002 sa stanovuje pôsobnosť úradníkov pre vypočutie v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže. Rozhodnutie č. 177/02/COL bolo revidované rozhodnutím č. 792/08/COL zo 17. decembra 2008, ktorým sa úradníkom pre vypočutie delegovali určité právomoci v oblasti hospodárskej súťaže. Teraz je potrebné objasniť a ďalej posilniť úlohu úradníka pre vypočutie a upraviť jeho pôsobnosť so zreteľom na vývoj, ku ktorému došlo v právnych predpisoch EHP v oblasti hospodárskej súťaže.
- (5) Funkcia úradníka pre vypočutie sa všeobecne vníma ako dôležitý príspevok ku konaniam vo veci hospodárskej súťaže pred dozorným úradom vzhľadom na nezávislosť a odbornosť, ktorými úradníci pre vypočutie prispeli k týmto konaniam. V snahe zabezpečiť pokračujúcu nezávislosť úradníka pre vypočutie od riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc, by mal byť tento úradník pre vypočutie priradený na administratívne účely k členovi kolégia s osobitnou zodpovednosťou za hospodársku súťaž.
- (6) Dozorný úrad môže v prípade potreby vymenovať jedného alebo viacerých úradníkov pre vypočutie. Ak úradník pre vypočutie zistí pri výkone svojej funkcie konflikt záujmov, mal by sa v takomto prípade vzdať konania v danej veci. Ak úradník pre vypočutie nie je schopný konať, mal by jeho úlohu prevziať iný úradník pre vypočutie.
- (7) Úradník pre vypočutie by mal fungovať ako nezávislý arbiter, ktorý sa snaží riešiť otázky týkajúce sa účinného výkonu procesných práv dotknutých účastníkov, iných zúčastnených strán, sťažovateľov a zainteresovaných tretích osôb v prípade, že sa tieto ťažkosti nedokázali vyriešiť prostredníctvom predchádzajúcich kontaktov s riaditeľstvom dozorného úradu zodpovedným za vedenie konaní vo veci hospodárskej súťaže, ktoré musí rešpektovať tieto procesné práva.

⁽¹⁾ Pozri napr. rozsudok súdu z 18. apríla 2012 vo veci E-15/10 – Posten Norge AS/Dozorný úrad EZVO, zatiaľ neuverejnené, body 85 – 92.

- (8) Pôsobnosť úradníka pre vypočutie v konaniach vo veci hospodárskej súťaže by sa mala upraviť tak, aby bol zaistený účinný výkon procesných práv počas konania pred dozorným úradom podľa článkov 53, 54 a 57 Dohody o EHP, najmä práva na vypočutie.
- (9) S cieľom posilniť túto úlohu by úradníkovi pre vypočutie mala byť zverená úloha ochrany účinného výkonu procesných práv podnikov a združení podnikov v kontexte vyšetrovacích právomocí dozorného úradu podľa kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde, ako aj podľa článku 14 kapitoly IV protokolu 4 k Dohode o dozore a súde, ktoré oprávňujú dozorný úrad ukladať pokuty podnikom a združeniam podnikov. Úradníkovi pre vypočutie by mali byť počas tejto fázy vyšetrovania pridelené aj osobitné úlohy v súvislosti s uplatňovaním povinnosti advokáta zachovávať mlčanlivosť, ďalej v súvislosti s právom nevypovedať vo svoj neprospech, lehotami na odpoveď na rozhodnutie o poskytnutí informácií podľa článku 18 ods. 3 kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde, ako aj v súvislosti s právom podnikov alebo združení podnikov, ktoré sú predmetom vyšetrovacieho opatrenia dozorného úradu podľa kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde, na informácie o ich procesnom postavení, konkrétne o tom, či sú predmetom vyšetrovania, a ak áno, o predmete a účele takéhoto vyšetrovania. Pri posudzovaní uplatňovania práva nevypovedať vo svoj neprospech môže úradník pre vypočutie zvážiť, či neopodstatnené dožadovanie sa ochrany podnikmi nepredstavuje len ich zdržiavaciu taktiku.
- (10) Úradník pre vypočutie by mal byť spôsobilý prispieť k vysporiadaniu sa s tvrdeniami, že na dokument sa vzťahuje povinnosť advokáta zachovávať mlčanlivosť. Preto ak s tým podnik (združenie podnikov), ktorý takúto skutočnosť tvrdí, súhlasí, úradník pre vypočutie bude môcť s týmto cieľom preskúmať dotknutý dokument a poskytnúť primerané odporúčanie vzhľadom na platnú judikatúru Súdu EZVO a Súdneho dvora.
- (11) Úradník pre vypočutie by mal byť zodpovedný za rozhodnutie, či tretia osoba preukazuje dostatočný záujem o vypočutie. U spotrebiteľských združení, ktoré požiadajú o vypočutie, by sa mal všeobecne predpokladať dostatočný záujem, ak sa konanie týka výrobkov alebo služieb využívaných konečnými spotrebiteľmi alebo výrobkov alebo služieb, ktoré predstavujú priamy vstup pre takéto výrobky a služby.
- (12) Úradník pre vypočutie by mal rozhodnúť, či vzhľadom na ich možný prínos k objasneniu rozhodujúcich skutočností v danej veci pripustí k ústnemu vypočutiu sťažovateľov a zainteresované tretie osoby.
- (13) Právo dotknutých účastníkov na vypočutie pred prijatím konečného rozhodnutia, ktoré nepriaznivo ovplyvňuje ich záujmy, je zaručené prostredníctvom ich práva na písomnú odpoveď na predbežné stanovisko dozorného úradu, ako sa uvádza v oznámení námietok, ako aj ich práva vyjadriť svoje stanovisko pri ústnom vypočutí v prípade, že o to požiadali. Aby účastníci, ktorým bolo adresované oznámenie námietok, účinne vykonávali tieto práva, majú právo na prístup k vyšetrovaciemu spisu dozorného úradu.
- (14) S cieľom zabezpečiť účinný výkon práv účastníkov na obhajobu, ktorým bolo oznámenie námietok adresované, by sa mal úradník pre vypočutie postarať o to, aby sa vyriešili spory o prístup k spisu alebo o ochrane obchodného tajomstva a iných dôverných informácií medzi týmito účastníkmi a riaditeľstvom dozorného úradu pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc. Vo výnimočných prípadoch môže úradník pre vypočutie pozastaviť plynutie lehoty, v ktorej by mal adresát oznámenia námietok odpovedať na toto oznámenie, a to až do vyriešenia sporu o prístup k spisu, ak by v rámci poskytnutej lehoty adresát nemohol odpovedať a jej predĺženie by v danom okamihu nebolo primeraným riešením.
- (15) Aby sa zabezpečil účinný výkon procesných práv a súčasne sa rešpektovali oprávnené záujmy dôvernosti, by úradník pre vypočutie mal byť v prípade potreby schopný nariadiť osobitné opatrenia pre prístup k spisu dozorného úradu. Úradník pre vypočutie by mal mať predovšetkým právomoc rozhodnúť o obmedzenom prístupnení časti spisu účastníkovi žiadajúcemu o prístup, napríklad obmedzením počtu alebo kategórie osôb, ktoré majú prístup, a využitia informácií, ktoré sa sprístupňujú.
- (16) Úradník pre vypočutie by mal byť zodpovedný za rozhodovanie o žiadostiach o predĺženie lehôt na odpoveď na oznámenie námietok, na dopĺňajúce oznámenie námietok alebo na opis skutočnosti, ako aj o predĺženie lehôt, v rámci ktorých iné zúčastnené strany, sťažovatelia alebo zainteresované tretie osoby môžu predložiť pripomienky v prípade nezhody medzi niektorou z týchto osôb a riaditeľstvom pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc.
- (17) Úradník pre vypočutie by mal prispieť k účinnosti ústneho vypočutia okrem iného tým, že prijme všetky primerané prípravné opatrenia vrátane rozoslania predbežného zoznamu účastníkov a predbežného programu v dostatočnom predstihu pred vypočutím.

- (18) Ústne vypočutie umožňuje účastníkom, ktorým dozorný úrad adresoval oznámenie námietok a iným zúčastneným stranám, ďalej vykonávať ich právo na vypočutie tým, že ústne bližšie vysvetlia svoje stanoviská pred dozorným úradom, ktorý by mal byť zastúpený riaditeľstvom pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc, ako aj ďalšími riaditeľstvami, ktoré prispievajú k príprave rozhodnutia, ktoré má dozorný úrad prijať. Ústne vypočutie by malo poskytnúť ďalšiu príležitosť na to, aby sa všetky relevantné skutočnosti – priaznivé či nepriaznivé pre dotknutých účastníkov vrátane skutkových okolností týkajúcich sa závažnosti a trvania údajného porušovania – v čo najväčšej možnej miere objasnili. Ústne vypočutie by malo účastníkom takisto umožniť vyjadriť ich stanoviská týkajúce sa záležitostí, ktoré môžu byť dôležité pre prípadné uloženie pokút.
- (19) Na zabezpečenie účinnosti ústnych vypočutí môže úradník pre vypočutie povoliť účastníkom, ktorým bolo adresované oznámenie námietok, iným zúčastneným stranám, sťažovateľom, iným osobám pozvaným na vypočutie, riaditeľstvám dozorného úradu, Európskej komisii a orgánom členských štátov EHP klásť počas vypočutia otázky. Ústne vypočutie by malo byť neverejné, aby sa zaručilo, že všetci účastníci sa môžu slobodne vyjadriť. Informácie poskytnuté počas ústneho vypočutia by sa preto nemali použiť na iné účely, ako na súdne, resp. správne konania vo veci uplatňovania článkov 53 a/alebo 54 Dohody o EHP. V odôvodnených prípadoch v súvislosti s ochranou obchodného tajomstva a iných dôverných informácií by mal mať úradník pre vypočutie možnosť vypočuť osoby bez prítomnosti iných účastníkov.
- (20) Účastníci konania, ktorí ponúknu záväzky podľa článku 9 kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde, ako aj účastníci, ktorí sú zapojení do postupov urovnania v kartelových prípadoch podľa článku 10a kapitoly III protokolu 4 k Dohode o dozore a súde, by mali mať možnosť obrátiť sa na úradníka pre vypočutie v súvislosti s účinným výkonom svojich procesných práv.
- (21) Úradník pre vypočutie má podávať správu o dodržiavaní účinného výkonu procesných práv v priebehu konaní vo veci hospodárskej súťaže. Okrem toho a nezávisle od svojej funkcie podávať správy by mal mať úradník pre vypočutie takisto možnosť vzniesť pripomienky k ďalšiemu pokračovaniu konania a jeho objektívnosti, a tým prispieť k tomu, že konania vo veci hospodárskej súťaže sa ukončia na základe dôkladného posúdenia všetkých relevantných skutočností.
- (22) Rozhodnutie č. 177/02/COL z 30. októbra 2002 a rozhodnutie č. 792/08/COL z 17. decembra 2008 by sa mali zrušiť.

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

KAPITOLA 1

ÚLOHA, MENOVANIE A POVINNOSTI ÚRADNÍKA PRE VYPOČUTIE

Článok 1

Úradník pre vypočutie

1. Pre konania vo veci hospodárskej súťaže je menovaný jeden alebo viac úradníkov pre vypočutie, ktorých právomoci a povinnosti sú stanovené v tomto rozhodnutí.

2. Úradník pre vypočutie chráni účinný výkon procesných práv počas celého konania vo veci hospodárskej súťaže pred dozorným úradom s cieľom vykonávať články 53, 54 a 57 Dohody o EHP (ďalej len „konania vo veci hospodárskej súťaže“).

Článok 2

Menovanie, ukončenie menovania a zastupovanie

1. Úradníka pre vypočutie menuje dozorný úrad. Menovanie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* a v *dodatku EHP k nemu*. Každé prerušenie funkcie úradníka pre vypočutie, ukončenie jeho funkcie alebo jeho preloženie podlieha odôvodnenému rozhodnutiu dozorného úradu. Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* a v *dodatku EHP k nemu*.

2. Úradník pre vypočutie je na administratívne účely priradený k členovi dozorného úradu s osobitnou zodpovednosťou za hospodársku súťaž (ďalej len „príslušný člen kolégia“).

3. Ak úradník pre vypočutie nie je schopný konať, jeho úlohu vykonáva iný úradník pre vypočutie. Ak žiaden úradník pre vypočutie nie je schopný konať, príslušný člen kolégia v prípade potreby po konzultácii s úradníkom pre vypočutie určí iného spôsobilého úradníka dozorného úradu, ktorý nie je zapojený do danej veci, aby vykonával povinnosti úradníka pre vypočutie.

4. V prípade skutočného alebo možného konfliktu záujmov sa úradník pre vypočutie zdrží konania v danej veci. Uplatní sa odsek 3.

Článok 3

Spôsob práce

1. Pri výkone svojej funkcie koná úradník pre vypočutie nezávisle.

2. Pri výkone svojej funkcie zohľadňuje úradník pre vypočítanie potrebu účinného uplatňovania pravidiel hospodárskej súťaže v súlade s platnými právnymi predpismi EHP a so zásadami stanovenými Súdom EZVO a Súdny dvorom⁽¹⁾

3. Pri výkone svojej funkcie má úradník pre vypočítanie prístup k akémukoľvek spisu súvisiacemu s konaním vo veci hospodárskej súťaže.

4. Riaditeľ riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc neustále informuje úradníka pre vypočítanie o vývoji konania.

5. Úradník pre vypočítanie môže predložiť príslušnému členovi kolégia pripomienky k akejkoľvek záležitosti vyplývajúcej z akéhokoľvek konania dozorného úradu vo veci hospodárskej súťaže.

6. Ak úradník pre vypočítanie predloží príslušnému členovi kolégia odôvodnené odporúčania alebo prijme rozhodnutia v súlade s týmto rozhodnutím, poskytne úradník pre vypočítanie kópie týchto dokumentov riaditeľovi riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc a riaditeľstvu pre právne a výkonné záležitosti dozorného úradu.

7. V súvislosti s akoukoľvek záležitosťou týkajúcou sa účinného výkonu procesných práv dotknutých účastníkov, iných zúčastnených strán v zmysle článku 11 písm. b) kapitoly V protokolu 4 k Dohode o dozore a súde (ďalej len „iné zúčastnené strany“), sťažovateľov v zmysle článku 7 ods. 2 kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde (ďalej len „sťažovatelia“) a zainteresovaných tretích osôb v zmysle článku 5 tohto rozhodnutia zúčastnených na takomto konaní sa tieto osoby najprv obrátia na riaditeľstvo pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc. Ak nedôjde k jej vyriešeniu, záležitosť môže byť postúpená na nezávislé preskúmanie úradníkovi pre vypočítanie. Žiadosti týkajúce sa opatrení, na ktoré sa vzťahuje lehota, musia byť podané včas v rámci pôvodnej lehoty.

⁽¹⁾ V článku 6 Dohody o EHP sa ustanovuje, že bez toho, aby bol dotknutý budúci vývoj judikatúry, ustanovenia tejto dohody, pokiaľ sú obsahovo v súlade s pravidlami Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele, ako aj s právnymi predpismi, ktoré boli prijaté na vykonávanie týchto dvoch zmlúv, sa pri ich implementácii a uplatňovaní vykladajú v súlade s príslušnými rozhodnutiami Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, ktoré boli prijaté pred dátumom podpísania tejto dohody. Pokiaľ ide o príslušné rozhodnutia, ktoré boli prijaté po dátume podpísania Dohody o EHP, z článku 3 ods. 2 Dohody o dozore a súde vyplýva, že Dozorný úrad EZVO a Súd EZVO náležitým spôsobom zohľadnia zásady stanovené týmito rozhodnutiami.

KAPITOLA 2

VYŠETROVANIE

Článok 4

Procesné práva vo fáze vyšetrovania

1. Úradník pre vypočítanie chráni účinný výkon procesných práv, ktoré vyplývajú z výkonu vyšetrovacích právomocí dozorného úradu podľa oddielu V kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde a z konaní, ktoré môžu viesť k udeleniu pokút podľa článku 14 kapitoly IV protokolu 4 k Dohode o dozore a súde.

2. Úradník pre vypočítanie má v súlade s článkom 3 ods. 7 najmä tieto úlohy:

a) Podniky alebo združenia podnikov môžu úradníka pre vypočítanie požiadať o preskúmanie tvrdení, že sa na dokument požadovaný dozorným úradom pri výkone právomocí, ktoré mu boli udelené podľa článkov 18, 20 alebo 21 kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde, pri vyšetrovaniach podľa článku 13 kapitoly IV protokolu 4 k Dohode o dozore a súde alebo v kontexte vyšetrovacích opatrení v konaní, ktoré môže viesť k udeleniu pokuty podľa článku 14 kapitoly IV protokolu 4 k Dohode o dozore a súde, a ktorý nebol vydaný dozornému úradu, vzťahuje povinnosť advokáta zachovávať mlčanlivosť v zmysle judikatúry Súdneho dvora a Súdu EZVO. Úradník pre vypočítanie môže preskúmať vec iba vtedy, ak podnik (združenie podnikov) prekladajúci toto tvrdenie súhlasí s tým, že si úradník pre vypočítanie prezrie informácie, na ktoré sa údajne vzťahuje povinnosť advokáta zachovávať mlčanlivosť, ako aj súvisiace dokumenty, ktoré úradník pre vypočítanie považuje na svoje preskúmanie za nevyhnutné. Bez toho, aby odhalil potenciálne chránený obsah informácií, oznámi úradník pre vypočítanie svoje predbežné stanovisko riaditeľovi riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc a podniku alebo združeniu podnikov a prijme primerané kroky na podporu vzájomne prijateľného riešenia. Ak sa nedosiahne riešenie, môže úradník pre vypočítanie bez toho, aby odhalil potenciálne chránený obsah dokumentu, vypracovať odôvodnené odporúčanie príslušnému členovi kolégia. Účastník, ktorý toto tvrdenie predložil, dostane kópiu tohto odporúčania.

b) Ak adresát žiadosti o informácie podľa článku 18 ods. 2 kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde odmietne odpovedať na otázku v takejto žiadosti a odvolá sa pri tom na právo nevypovedať vo svoj neprospech, ktoré je stanovené judikatúrou Súdneho dvora a Súdu EZVO, môže vec v stanovenom čase po prevzatí žiadosti postúpiť úradníkovi pre vypočítanie. Ak je to primerané a so zreteľom na potrebu predísť zbytočným prieťahom v konaní, môže úradník pre vypočítanie poskytnúť odôvodnené odporúčanie týkajúce sa uplatniteľnosti práva nevypovedať vo svoj neprospech a informovať riaditeľa riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc o vyvođených záveroch, ktoré je potrebné zohľadniť v prípade všetkých následných rozhodnutí prijatých podľa článku 18 ods. 3 kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde. Adresát žiadosti dostane kópiu odôvodneného odporúčania.

- c) Ak sa adresát žiadosti o informácie podľa článku 18 ods. 3 kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde domnieva, že lehota určená na odpoveď je príkrátka, môže vec postúpiť úradníkovi pre vypočutie včas pred uplynutím pôvodne určenej lehoty. Úradník pre vypočutie s prihliadnutím na dĺžku a náročnosť žiadosti o informácie a požiadavky vyšetrovania rozhodne o tom, či sa lehota predĺži.
- d) Podniky a združenia podnikov, ktoré sú predmetom vyšetrovacieho opatrenia dozorného úradu podľa oddielu V kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde, majú právo byť informované o ich procesnom postavení, a to predovšetkým o tom, či sú predmetom vyšetrovania, a ak áno, o predmete a účele takéhoto vyšetrovania. Ak sa takýto podnik alebo združenie podnikov domnieva, že riaditeľstvo pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc ho riadne neinformovalo o jeho procesnom postavení, môže vec postúpiť na vyriešenie úradníkovi pre vypočutie. Úradník pre vypočutie prijme rozhodnutie, že riaditeľstvo pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc bude informovať podniky alebo združenia podnikov, ktoré podali žiadosť, o ich procesnom postavení. Toto rozhodnutie sa oznámi podnikom alebo združeniam podnikov, ktoré žiadosť podali.

KAPITOLA 3

ŽIADOSTI O VYPOČUTIE

Článok 5

Zainteresované tretie osoby

1. Žiadosti o vypočutie od iných osôb, než ktoré sú uvedené v článkoch 5 a 11 kapitoly III protokolu 4 k Dohode o dozore a súde, a od tretích osôb v zmysle článku 11 kapitoly V protokolu 4 k Dohode o dozore a súde musia byť v súlade s článkom 13 ods. 1 kapitoly III protokolu 4 k Dohode o dozore a súde a článkom 16 kapitoly V protokolu 4 k Dohode o dozore a súde. Žiadosti sa predkladajú v písomnej forme a preukazujú záujem žiadateľa o výsledok konania.
2. Úradník pre vypočutie po konzultácii s riaditeľom riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc rozhodne, či tretie osoby majú byť vypočuté. Pri posudzovaní, či tretia osoba preukazuje dostatočný záujem, úradník pre vypočutie zohľadní, či a do akej miery je žiadateľ dostatočne ovplyvnený správaním, ktoré je predmetom konania vo veci hospodárskej súťaže alebo či žiadateľ spĺňa požiadavky stanovené v článku 18 ods. 4 kapitoly IV protokolu 4 k Dohode o dozore a súde.
3. Ak sa úradník pre vypočutie domnieva, že žiadateľ nepreukázal dostatočný záujem o vypočutie, upovedomí žiadateľa písomne o dôvodoch, ktoré ho k rozhodnutiu viedli. Určí sa lehota, v ktorej žiadateľ môže vyjadriť svoje stanovisko písomne. Ak žiadateľ vyjadrí svoje stanovisko písomne v lehote

určenej úradníkom pre vypočutie a písomné vyjadrenie nevedie k odlišnému posúdeniu, toto zistenie sa uvedie v odôvodnenom rozhodnutí, ktoré sa oznámi žiadateľovi.

4. Úradník pre vypočutie informuje účastníkov konania vo veci hospodárskej súťaže od začatia konania podľa článku 11 ods. 6 kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde alebo článku 6 ods. 1 kapitoly IV protokolu 4 k Dohode o dozore a súde o totožnosti zainteresovaných tretích osôb, ktoré majú byť vypočuté v prípade, že takéto zverejnenie nepredstavuje pre osobu alebo podnik značnú ujmu.

Článok 6

Právo na ústne vypočutie; účasť sťažovateľov a tretích osôb na ústnom vypočutí

1. Na žiadosť účastníkov, ktorým dozorný úrad adresoval oznámenie námietok, alebo iných zúčastnených strán uskutoční úradník pre vypočutie ústne vypočutie, aby takito účastníci mohli podrobnejšie vysvetliť svoje písomné vyjadrenia.
2. Úradník pre vypočutie môže v prípade potreby a po konzultácii s riaditeľom riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc rozhodnúť, že poskytne sťažovateľom a zainteresovaným tretím osobám v zmysle článku 5 možnosť vyjadriť svoje názory počas ústneho vypočutia účastníkov, ktorým bolo adresované oznámenie námietok, ak o to požiadajú vo svojich písomných vyjadreniach. Úradník pre vypočutie môže k účasti na ústnom vypočutí prizvať ako pozorovateľov zástupcov orgánov na ochranu hospodárskej súťaže z tretích krajín.

KAPITOLA 4

PRÍSTUP K SPISU, DÔVERNOSŤ A OBCHODNÉ TAJOMSTVÁ

Článok 7

Prístup k spisu a prístup k dokumentom a informáciám

1. Ak účastník, ktorý využil svoje právo na prístupu k spisu, má dôvod domnievať sa, že dozorný úrad vlastný dokumenty, ktoré mu neboli sprístupnené, a že tieto dokumenty sú nevyhnutné na riadny výkon práva na vypočutie, môže úradníkovi pre vypočutie predložiť odôvodnenú žiadosť o prístup k týmto dokumentom s výhradou článku 3 ods. 7.
2. S výhradou článku 3 ods. 7 môžu iné zúčastnené strany, žiadatelia a zainteresované tretie osoby v zmysle článku 5 predložiť úradníkovi pre vypočutie odôvodnenú žiadosť, ak platia tieto okolnosti:
 - a) iné zúčastnené strany, ktoré majú dôvod domnievať sa, že neboli informované o námietkach adresovaných oznamujúcim stranám v súlade s článkom 13 ods. 2 kapitoly V protokolu 4 k Dohode o dozore a súde;

- b) sťažovateľ, ktorého dozorný úrad informoval o svojom úmysle zamietnuť sťažnosť podľa článku 7 ods. 1 kapitoly III protokolu 4 k Dohode o dozore a súde a ktorý má dôvod domnievať sa, že dozorný úrad vlastní dokumenty, ktoré mu neboli sprístupnené, a že tieto dokumenty sú nevyhnutné pre riadny výkon jeho práv v súlade s článkom 8 ods. 1 kapitoly III protokolu 4 k Dohode o dozore a súde;
- c) sťažovateľ, ktorý sa domnieva, že nedostal kópiu znenia oznámenia námietok, ktoré nemá dôverný charakter, v súlade s článkom 6 ods. 1 kapitoly III protokolu 4 k Dohode o dozore a súde alebo že znenie oznámenia námietok, ktoré nemá dôverný charakter, nebolo vypracované tak, aby umožňovalo účinný výkon jeho práv s výnimkou prípadov, na ktoré sa vzťahuje konanie o urovnaní;
- d) zainteresovaná tretia osoba v zmysle článku 5 tohto rozhodnutia, ktorá má dôvod domnievať sa, že nebola informovaná o povahe a predmete konania v súlade s článkom 13 ods. 1 kapitoly III protokolu 4 k Dohode o dozore a súde a článkom 16 ods. 1 kapitoly V protokolu 4 k Dohode o dozore a súde. To isté platí pre sťažovateľa, ktorý má dôvod domnievať sa, že nebol informovaný o povahe a predmete konania v súlade s článkom 6 ods. 1 kapitoly III protokolu 4 k Dohode o dozore a súde vo veci, na ktorú sa uplatňuje konanie o urovnaní.
3. Úradník pre vypočutie prijme odôvodnené rozhodnutie o žiadosti, ktorá mu bola adresovaná, podľa odsekov 1 alebo 2 a oznámi toto rozhodnutie osobe, ktorá podala žiadosť, a akýmkoľvek iným osobám, ktorých sa konanie týka.

Článok 8

Obchodné tajomstvá a iné dôverné informácie

1. V prípade, že má dozorný úrad v úmysle zverejniť informácie, ktoré môžu predstavovať obchodné tajomstvo alebo iné dôverné informácie o akomkoľvek podniku alebo osobe, riaditeľstvo pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc písomne informuje tieto subjekty o tomto úmysle a jeho dôvodoch. Určí sa lehota, v ktorej dotknutý podnik alebo osoba môžu predložiť akékoľvek písomné pripomienky.
2. V prípade, že dotknutý podnik alebo osoba nesúhlasí so zverejnením informácií, môže vec postúpiť úradníkovi pre vypočutie. Ak sa úradník pre vypočutie domnieva, že informácie môžu byť zverejnené, pretože nepredstavujú obchodné tajomstvo alebo iné dôverné informácie alebo preto, že existuje prevládajúci záujem na ich zverejnení, uvedie sa toto zistenie v odôvodnenom rozhodnutí, ktoré sa oznámi dotknutému podniku alebo osobe. V rozhodnutí sa uvedie termín, po ktorom sa príslušné informácie zverejnia. Tento termín nesmie byť stanovený skôr ako jeden týždeň odo dňa oznámenia.

3. Odseky 1 a 2 sa primerane uplatňujú na zverejnenie informácií formou uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* a v dodatku EHP k nemu.

4. V záujme vyváženia účinného výkonu práv účastníka na obhajobu s oprávnenými záujmami dôvernosti, môže úradník pre vypočutie prípadne rozhodnúť, že časti spisu, ktoré sú nevyhnutné na výkon práv účastníka na obhajobu, budú účastníkovi žiadajúcemu o prístup sprístupnené obmedzeným spôsobom, pričom úradník pre vypočutie určí podrobnosti prístupu.

KAPITOLA 5

PREDĽŽENIE LEHÔT

Článok 9

Žiadosti o predĺženie lehôt

1. Ak sa adresát oznámenia námietok domnieva, že lehota určená na jeho odpoveď na oznámenie námietok je príkrátka, môže sa usilovať o predĺženie tejto lehoty prostredníctvom odôvodnenej žiadosti adresovanej riaditeľovi riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc. Takáto žiadosť musí byť podaná včas pred uplynutím pôvodnej lehoty v konaniach podľa článkov 53 and 54 Dohody o EHP a najmenej päť pracovných dní pred uplynutím pôvodnej lehoty v konaniach podľa článku 57 Dohody o EHP. Ak takejto požiadavke nie je vyhovieť alebo adresát oznámenia námietok, ktorý podal žiadosť, nesúhlasí s rozsahom poskytnutého predĺženia, môže vec postúpiť na preskúmanie úradníkovi pre vypočutie pred uplynutím pôvodnej lehoty. Po vypočutí riaditeľa riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc rozhodne úradník pre vypočutie o tom, či je potrebné predĺžiť lehotu, aby sa tým adresátovi oznámenia námietok umožnil výkon jeho práva na účinné vypočutie, pričom vezme do úvahy aj potrebu zabrániť zbytočným prieťahom v konaní. V konaniach podľa článkov 53 a 54 Dohody o EHP zohľadní úradník pre vypočutie okrem iného tieto prvky:

- a) rozsah a náročnosť spisu;
- b) skutočnosť, či mal adresát oznámenia námietok, ktorý podal žiadosť, prístup k informáciám vopred;
- c) akékoľvek iné objektívne prekážky, s ktorými by sa mohol adresát oznámenia námietok, ktorý podal žiadosť, stretnúť pri poskytnutí svojich pripomienok.

Na účely posúdenia podľa odseku 1 písm. a) možno zohľadniť počet porušení, údajné trvanie porušenia (porušení), rozsah a počet dokumentov, resp. rozsah a náročnosť odborných štúdií.

2. Ak sa iné zúčastnené strany, sťažovateľ alebo zainteresovaná tretia osoba v zmysle článku 5 domnievajú, že lehota na oznámenie stanoviska je príkrátka, môžu sa usilovať o predĺženie tejto lehoty prostredníctvom odôvodnenej žiadosti adresovanej riaditeľovi riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc, a to včas pred uplynutím pôvodnej lehoty. Ak sa takejto požiadavke nevyhoví alebo iná zúčastnená strana, sťažovateľ alebo dotknutá tretia osoba nesúhlasí s týmto rozhodnutím, môže vec postúpiť na preskúmanie úradníkovi pre vypočutie. Po vypočutí riaditeľa riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc úradník pre vypočutie rozhodne, či sa lehota predĺži.

KAPITOLA 6

ÚSTNE VYPOČUTIE

Článok 10

Organizácia a funkcia

1. Úradník pre vypočutie organizuje a vedie vypočutia upravené v ustanoveniach vykonávajúcich články 53, 54 a 57 Dohody o EHP.

2. Ústne vypočutie vedie úradník pre vypočutie úplne nezávisle.

3. Úradník pre vypočutie zabezpečuje riadny priebeh vypočutia a prispieva k objektívnosti samotného vypočutia a akéhokoľvek následne prijatého rozhodnutia.

4. Úradník pre vypočutie zabezpečí, aby ústne vypočutie poskytlo adresátom oznámenia námietok, iným zúčastneným stranám, ako aj sťažovateľom a zainteresovaným tretím osobám v zmysle článku 5, ktoré boli pripustené k ústnemu vypočutiu, dostatok príležitostí na objasnenie svojich stanovísk k predbežným zisteniam dozorného úradu.

Článok 11

Príprava ústneho vypočutia

1. Úradník pre vypočutie je zodpovedný za prípravu ústneho vypočutia a na tento účel prijíma všetky potrebné opatrenia. Aby zaručil riadnu prípravu ústneho vypočutia, môže úradník pre vypočutie po konzultácii s riaditeľom riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc v predstihu poskytnúť osobám pozvaným na vypočutie zoznam otázok, ku ktorým majú vyjadriť svoje stanoviská. Úradník pre vypočutie môže takisto oboznámiť osoby pozvané na vypočutie s hlavnými oblasťami diskusie, najmä pokiaľ ide o skutočnosti a otázky, ktoré chcú vzniesť adresáti oznámenia námietok, ktorí požiadali o ústne vypočutie.

2. Na tento účel a v záujme prípravy na samotné vypočutie môže úradník pre vypočutie po konzultácii s riaditeľom riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc uskutočniť stretnutie s osobami pozvanými na vypočutie a v prípade potreby s príslušnými riaditeľstvami dozorného úradu.

3. Úradník pre vypočutie môže takisto vopred požiadať o písomné oznámenie hlavného obsahu zamýšľaných vyhlásení osôb pozvaných na vypočutie.

4. Úradník pre vypočutie môže všetkým osobám pozvaným na ústne vypočutie určiť lehotu na predloženie zoznamu účastníkov, ktorí sa zúčastnia v ich mene. Úradník pre vypočutie sprístupní tento zoznam všetkým osobám pozvaným na ústne vypočutie v dostatočnom predstihu pred termínom vypočutia.

Článok 12

Časový harmonogram a priebeh

1. Úradník pre vypočutie určí po konzultácii s riaditeľom riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc dátum, trvanie a miesto vypočutia. Ak sa požaduje odklad, úradník pre vypočutie rozhodne, či ho povolí alebo nie.

2. Úradník pre vypočutie rozhodne, či počas vypočutia budú pripustené nové dokumenty a ktoré osoby majú byť v mene účastníka vypočuté.

3. Úradník pre vypočutie môže povoliť účastníkom, ktorým bolo adresované oznámenie námietok, iným zúčastneným stranám, sťažovateľom, ostatným osobám pozvaným na vypočutie, riaditeľstvám dozorného úradu a orgánom členských štátov EHP klásť počas vypočutia otázky. V prípade, že počas ústneho vypočutia výnimočne nemôže byť určitá otázka úplne alebo čiastočne zodpovedaná, môže úradník pre vypočutie povoliť poskytnutie písomnej odpovede v stanovenej lehote. Takáto písomná odpoveď sa doručí všetkým účastníkom ústneho vypočutia, ak úradník pre vypočutie v záujme ochrany práv na obhajobu adresáta oznámenia námietok alebo obchodných tajomstiev alebo iných dôverných informácií akejkoľvek osoby nerozhodne inak.

4. Ak to vyžaduje potreba zaručiť právo na vypočutie, môže úradník pre vypočutie po konzultácii s riaditeľom riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc poskytnúť dotknutým stranám, iným zúčastneným stranám, sťažovateľom alebo zainteresovaným tretím osobám v zmysle článku 5 príležitosť predložiť po ústnom vypočutí ďalšie písomné pripomienky. Úradník pre vypočutie stanoví dátum, dokiaľ je možné tieto pripomienky predložiť. Dozorný úrad nie je povinný zohľadniť písomné pripomienky, ktoré boli doručené po tomto termíne.

Článok 13

Ochrana obchodných tajomstiev a dôvernosti pri ústnom vypočutí

Za bežných okolností sa každá osoba vypočúva v prítomnosti všetkých ostatných osôb prizvaných na ústne vypočutie. Úradník pre vypočutie však môže rozhodnúť, že vzhľadom na ich oprávnený záujem o ochranu obchodných tajomstiev a iných dôverných informácií vypočuje osoby samostatne bez prítomnosti iných účastníkov.

KAPITOLA 7

PRIEBEŽNÁ SPRÁVA A PRÁVO VZNIESŤ PRIPOMIENKY

Článok 14

Priebežná správa a pripomienky

1. Úradník pre vypočutie predloží príslušnému členovi kolégia priebežnú správu o vypočutí a o svojich záveroch v súvislosti s dodržiavaním účinného výkonu procesných práv. Pripomienky v tejto správe sa týkajú procesných otázok vrátane:

- a) zverejnenia dokumentov a prístupu k spisu;
- b) lehôt na poskytnutie odpovede na oznámenie námietok;
- c) dodržiavania práva na vypočutie;
- d) riadneho vedenia ústneho vypočutia.

Kópia správy sa poskytne riaditeľovi riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc a riaditeľstvu pre právne a výkonné záležitosti.

2. Okrem správy uvedenej v odseku 1 a nezávisle od nej môže úradník pre vypočutie predložiť pripomienky k ďalšiemu postupu a nestrannosti konania. Pritom sa úradník pre vypočutie usiluje zabezpečiť najmä to, aby sa pri príprave návrhu rozhodnutia dozorného úradu riadne zohľadnili všetky relevantné skutočnosti, priaznivé či nepriaznivé pre dotknutých účastníkov vrátane skutkových okolností súvisiacich so závažnosťou a trvaním akéhokoľvek porušovania. Tieto pripomienky sa môžu okrem iného týkať potreby ďalších informácií, stiahnutia niektorých námietok, vyjadrenia ďalších námietok alebo návrhov na ďalšie vyšetrovacie opatrenia podľa oddielu V kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde.

Tieto pripomienky sa postúpia riaditeľovi riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc a riaditeľstvu pre právne a výkonné záležitosti.

KAPITOLA 8

ZÁVÄZKY A UROVNANIA

Článok 15

Závazky a urovnania

1. Účastníci konania, ktorí ponúknu záväzky s cieľom odstrániť obavy vyjadrené dozorným úradom v jeho predbežnom posúdení podľa článku 9 kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde, sa môžu v ktorejkoľvek fáze konania podľa článku 9 obrátiť na úradníka pre vypočutie v záujme zabezpečenia účinného výkonu svojich procesných práv.

2. Účastníci konania vo veciach týkajúcich sa kartelov, ktorí sa zúčastňujú na diskusiách o urovaní podľa článku 10a kapi-

toly III protokolu 4 k Dohode o dozore a súde, sa môžu v ktorejkoľvek fáze konania o urovaní obrátiť na úradníka pre vypočutie v záujme zabezpečenia účinného výkonu ich procesných práv.

KAPITOLA 9

ZÁVEREČNÁ SPRÁVA

Článok 16

Obsah a odovzdanie pred prijatím rozhodnutia

1. Úradník pre vypočutie na základe návrhu rozhodnutia, ktoré má byť predložené poradnému výboru v danej veci, pripraví v ktorejkoľvek fáze konania písomnú záverečnú správu o dodržiavaní účinného výkonu procesných práv, ako sa uvádza v článku 14 ods. 1. V tejto správe sa takisto posúdi, či sa návrh rozhodnutia zaoberá iba tými námietkami, v súvislosti s ktorými dostali účastníci príležitosť vyjadriť svoje názory.

2. Záverečná správa sa predloží príslušnému členovi kolégia, riaditeľovi riaditeľstva pre hospodársku súťaž a štátnu pomoc a riaditeľstvu pre právne a výkonné záležitosti. Oznámi sa príslušným orgánom štátov EZVO, ktoré sú členmi EHP, a v súlade s ustanoveniami o spolupráci uvedenými v protokole 23 k Dohode o EHP Európskej komisii.

Article 17

Predloženie dozornému úradu a uverejnenie

1. Záverečná správa úradníka pre vypočutie sa predkladá dozornému úradu spolu s predloženým návrhom rozhodnutia s cieľom zabezpečiť, aby pri prijímaní rozhodnutí v individuálnej veci bol dozorný úrad úplne informovaný o všetkých relevantných skutočnostiach týkajúcich sa priebehu konania a že sa počas celého konania rešpektoval účinný výkon procesných práv.

2. Úradník pre vypočutie môže upraviť záverečnú správu na základe akejkoľvek zmeny návrhu rozhodnutia pred jeho prijatím dozorným úradom.

3. Dozorný úrad oznámi adresátom rozhodnutia záverečnú správu úradníka pre vypočutie spolu s rozhodnutím. Dozorný úrad uverejní záverečnú správu úradníka pre vypočutie spolu s rozhodnutím v *Úradnom vestníku Európskej únie* a v *dotatku EHP k nemu*, pričom zohľadní oprávnené záujmy podnikov týkajúce sa ochrany ich obchodného tajomstva.

KAPITOLA 10

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 18

Zrušujúce a prechodné ustanovenia

1. Rozhodnutie č. 177/02/COL z 30. októbra 2002 a rozhodnutie č. 792/08/COL zo 17. decembra 2008 sa týmto zrušujú.

2. Procesné kroky, ktoré sa už uskutočnili podľa rozhodnutia č. 177/02/COL a/alebo rozhodnutia č. 792/08/COL zo 17. decembra 2008, zostávajú naďalej v platnosti. V súvislosti s vyšetrovacími opatreniami, ktoré sa prijali pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia, sa úradník pre vypočutie môže podľa článku 4 vzdať výkonu svojich právomocí.

V prípade, že sa konania podľa článku 11 ods. 6 kapitoly II protokolu 4 k Dohode o dozore a súde alebo podľa článku 6 ods. 1 písm. c) kapitoly IV protokolu 4 k Dohode o dozore a súde začali pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia, na vyšetrovaciu fázu sa nevzťahuje priebežná správa podľa článku 14 tohto rozhodnutia a záverečná správa podľa článku 16, pokiaľ úradník pre vypočutie nerozhodne inak.

Článok 19

Nadobudnutie účinnosti

Iba anglické znenie tohto rozhodnutia je autentické a nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia. Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a v dodatku EHP k nemu.

Článok 20

Členské štáty EZVO budú informované prostredníctvom kópie tohto rozhodnutia.

Článok 21

Európska komisia bude informovaná prostredníctvom kópie tohto rozhodnutia.

V Bruseli 29. novembra 2012

Za Dozorný úrad EZVO

Oda Helen SLETNES
predsedníčka

Sverrir Haukur GUNNLAUGSSON
člen kolégia

KORIGENDÁ

Korigendum k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 513/2013 zo 4. júna 2013, ktorým sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz fotovoltaických modulov na báze kryštallického kremíka a hlavných komponentov (t. j. článkov a doštičiek) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike alebo odosielaných z Čínskej ľudovej republiky a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 182/2013, ktorým sa zavádza registrácia tohto dovozu pochádzajúceho alebo odosielaného z Čínskej ľudovej republiky

(Úradný vestník Európskej únie L 152 z 5. júna 2013)

Na strane 43 v prílohe:

namiesto: „ChuangZhou EGing Photovoltaic Technology Co., Ltd“

má byť: „Changzhou EGing Photovoltaic Technology Co. Ltd“.

Na strane 45 v prílohe:

namiesto: „Nanjing Dago New Energy Co., Ltd“

má byť: „Nanjing Daqo New Energy Co. Ltd“.

OZNAM PRE ČITATEĽOV

Nariadenie Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní Úradného vestníka Európskej únie

V súlade s nariadením Rady (EÚ) č. 216/2013 zo 7. marca 2013 o elektronickom uverejňovaní *Úradného vestníka Európskej únie* (Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2013, s. 1) sa od 1. júla 2013 bude elektronické vydanie úradného vestníka považovať za autentické a bude mať právne účinky.

Ak v dôsledku nepredvídaných a výnimočných okolností nebude možné uverejniť elektronické vydanie úradného vestníka, tlačené vydanie bude autentické a bude mať právne účinky v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 3 nariadenia (EÚ) č. 216/2013.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK